E-ZINE PERIÓDICO SOBRE ALAN MOORE

# EMBRYO

## A.MOORE EN ESPAÑOL

Nº 4
MARZO 2013

"VAMOS A DESPERTAR A LA SERPIENTE"

embryoamoore.blogspot.com.es

# EDITORIAL

Bienvenidos una vez más al proceloso mundo del arte, la magia, el cómic y demás variantes surgido de una de las mentes más preclaras que hemos tenido la suerte de disfrutar en el medio. Este mes, para mayor regocijo y con el auspicio del gran **Glycon**, estamos además de celebración, pues hace exactamente un año que comenzamos nuestra aventura internáutica. Modesta pero bien fundamentada, barata y a la vez de muchos quilates. "**EMBRYO. A.MOORE EN ESPAÑOL**" cumple un aniversario que aunque sea el primero nos resulta significativo.

Ahí es nada un año en el que hemos entregado puntualmente en nuestro blog oficial -y posteriormente en los sucesivos fanzines- toda la información al día sobre las idas y venidas del señor **Moore**. Y en el que estamos publicando de forma seriada una completísima biografía psico-geográfica de su trayectoria como autor. ¿Qué decir de las tiras de "**Roscoe Moscoe**" que estamos traduciendo para vuestro afán completista? A las que hay que añadir en este número la saga completa de "**Anon E. Mouse**", y así hasta que vertamos al castellano toda la etapa independiente de nuestro escritor favorito. Toda ella debidamente prologada y explicada en su contexto; una tarea titánica y prácticamente inédita en nuestro país. Sin mencionar, por supuesto, todos los artículos, traducciones de artículos y entrevistas del maestro, reportajes monográficos y arte gráfico relacionado que han glosado de pura gloria cada uno de los cuatro números que llevamos publicados. Y no olvidéis que el corpus de nuestras publicaciones se amplía poco a poco, y que también podéis encontrar en nuestra web la traducción completa, comentarios y ensayos incluidos de "**San Pancras Panda**", otra obra primeriza de **Mr. Alan** de gran interés. Y esto solo va a más.

Porque lo mejor es el número de visitas creciente a nuestra página, y el creciente número de descargas de nuestras publicaciones, sin olvidar el interés cada vez mayor de los aficionados a la obra de **Moore** -tanto anónimos como profesionales- que han colaborado o desean colaborar en nuestra loca empresa. Todo esto demuestra que un solo autor puede mover montañas y que cuando el "*fandom*" actúa de corazón, pueden suceder grandes cosas. Por todo ello, os ofrecemos en este "**EMBRYO**" cuatro, un número especial dedicado a la magia, ese misterioso mundo que hace ya más de diez años que es uno de los mayores intereses del escritor de Northampton. Como el tema da para mucho -no olvidemos que **Moore** usa la magia no solo como filosofía en su vida diaria sino también como importante metáfora del proceso creativo-, es casi seguro que tengamos que dedicar aun otro monográfico en el futuro a este fascinante tema. Pero por ahora dejémonos llevar por ese mantra salido de la pluma de nuestro autor "*...Despierta a la serpiente*", que no solo luce en nuestra bella portada, esta vez realizada por **Juanma Castillo**, sino que podría ser una gran máxima del ideario mágico de nuestro objeto de estudio. La serpiente es **Glycon**, por supuesto, ese falso dios romano al que **Moore** profesa adoración como sinónimo del contador de mentiras, de la imaginación más pura salida de la mente del escritor. Pero es también la irrupción de la magia en lo cotidiano, además de una sinuosa línea que une la realidad con el *ideaverso*, que **Moore** defiende como concepto narrativo y estético para su obra. Y, en definitiva, acaba contradiciendo lo que decía **Percy B Shelley** en aquel magnífico poema alegórico que comenzaba diciendo "*No despiertes a la serpiente, mientras no sepa el camino a seguir*". **Alan Moore** ha estado allí, en el espacio de las ideas y la creatividad, y ha vuelto para contarlo, haciéndonos partícipes de una ceremonia espiritual, imaginaria e imaginativa. Nadie más apto que él para despertar a la serpiente.

Así pues, como no podía ser de otra forma en un e-zine tan mágico como el que nos ocupa, tenemos una importante presencia de la genial "**Promethea**", verdadera piedra de toque y manifiesto mágico del señor **Moore**. Pero también hay espacio para un concienzudo análisis de aquel mítico "**Magical Mistery Moore**", verdadero primer homenaje "*mágico*" de nuestra patria al genio de Northampton a cargo de ilustres profesionales españoles del medio, como **Sergio Bleda** o **Juan José RyP**. Y también rescatamos una curiosidad, analizando el proceso de conceptualización, creación y punto de partida de "**Nightjar**", una primeriza obra mágica de **Moore** y **Bryan Talbot**, que prometía mucho pero acabó durmiendo el sueño de los proyectos nunca realizados. Para terminar, y volviendo al tema de la serpiente y el paganismo, nada mejor que las propias palabras del señor **Moore** en un artículo sobre **Glycon**. En definitiva, poneos vuestra mejor túnica, tened el báculo a mano y dejad volar la imaginación, porque el ritual está a punto de comenzar. ¡Disfrutadlo!

Miguel Ángel Villalobos, Marzo de 2013

# ÍNDICE


**PORTADA**
Por Juanma Castillo ____ 01

**EDITORIAL**
Por Miguel Ángel Villalobos ____ 02

**MADRIGUERAS. (NOTICIERO A.M.)**
Por Miguel Ángel Villalobos ____ 04

**"NEMO: HEARTH OF ICE"**
**(O el abominable héroe de las nieves)**
Por Billy Franco ____ 15

**"PROMETHEA" de Alan Moore y J.H. Williams III. TOMOS 1 a 3**
Por el Lector Impaciente ____ 22

**ENTREVISTA A J. H. WILLIAMS III SOBRE "PROMETHEA"**
Traducida por Miguel Ángel Villalobos ____ 29

**"LA SERPIENTE Y LA ESPADA", por Alan Moore**
Traducido por Frog2000 ____ 35

**"LA SERPIENTE Y LA ESPADA", por Alan Moore**
Traducido por Frog2000 ____ 35

**"MAGICAL MISTERY MOORE"**
Por Maese ABL ____ 43

**NIGHTJAR, UN CANTO TRUNCADO**
Por Miguel Ángel Villalobos ____ 56

**"ANON E MOUSE" Y ALAN MOORE: IMPLICACIONES**
Por Maese ABL ____ 65

**HECHIZO EN NORTHAMPTON. CAPÍTULO 4: TALLO (años 80)**
Por Maese ABL ____ 69

**"ROSCOE MOSCOW". Por Curt Vile**
**Página periódica en Revista Sounds. 03/11/1979 a 01/03/1980**
Traducido y maquetado por Maese ABL ____ 84

**CONTRAPORTADA**
Por Maese ABL ____ 100



**"EMBRYO. AMOORE EN ESPAÑOL" N°3. Marzo de 2013. E-zine periódico sobre Alan Moore.**
**Agradecemos a todos los espacios en Internet y a los compañeros cuyos trabajos hemos incluido en la revista. El uso de los materiales empleados en este fanzine en ningún caso tiene un fin lucrativo, sino divulgativo y de homenaje tanto de la figura y obra de Alan Moore como de la labor de sus estudiosos y admiradores.**

**http//: www.embryoamoore.blogspot.com.es**

**COORDINADORES EMBRYAGADOS: Maese ABL y EL SEÑOR WOLFVILLE**

**PORTADA: Juanma Castillo**

**DISEÑO FANZINE: Maese ABL**

# MADRIGUERAS (NOTICIERO A.M.)

*Por Miguel Ángel Villalobos*

-Al fin se estrenó el cortometraje escrito por **Alan Moore** y dirigido por **Mitch Jenkins**, del que en el anterior número de "EMBRYO" os adelantamos el trailer. Tras el prólogo **"Act of Faith"**, ya podemos visionar en todo su esplendor y duración de media hora de la primera pieza del proyecto multimedia de **Moore** y **Jenkins**: **"Jimmy´s End"**. En la web oficial podéis visionarlo:

http://jimmysend.com/

Este es el enlace de **You Tube**:

http://www.youtube.com/watch?v=CrXU-BYTHjc

Y también en la web encontramos la sinopsis oficial, que traducimos a continuación:

*Todos hemos estado allí: en los lapsos de tiempo después de la media noche, tropezando en alcantarillas poco familiares, después de haber tomado la última para el camino, y en busca de luces atrayentes antes de que todo cierre.* ***James*** *está tratando de perderse, pero en el espejo roto de un lavabo de caballeros encuentra los ojos que le han estado esperando.*

*A raíz del desconcertante preludio "**Act Of Faith**",* ***Alan Moore*** *y* ***Mitch Jenkins*** *destapan un sueño fantasmagórico inglés hecho de "pin-ups" con pieles de ganso, comediantes quemados y luces defectuosas, con el gran juicio esperando justo detrás del oropel.*

*"**Jimmy´s End**" abre las cortinas púrpuras en un nuevo y complejo planeta de deseo y misterio. Todos hemos estado allí.*

*"El desconcertante preludio **"Act Of Faith"**??* Os preguntaréis algunos. No os preocupéis que aquí mismo os lo enlazamos también, para que no perdáis comba:

http://www.youtube.com/watch?v=gZ540_MGBZU&feature=player_embedded

Y siguiendo con los enlaces *"youtuberos"*, aquí un *"making off"* del corto, de casi quince minutos y conducido por el propio **Moore** metido en el papel de su cameo en la obra. Muy interesante para observar de primera mano el mimo *"amateur"* que han seguido sus responsables y la diversión imperante entre bastidores. Además de para ver una nueva "performance" de nuestro autor favorito, claro:

http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=zyzGMkryc_k#!

Para terminar, una foto de **Moore** y **Jenkins** en el *set* de rodaje, acompañada de una entrevista en video a ambos:

http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=Whg1uBR48BM#!

-El periódico **"The Guardian/The Observer"** destapó a mediados de diciembre un extenso, biográfico e informativo reportaje sobre **Alan Moore**, de título **"Porqué le di la espalda a Hollywood"**, en el que se hace balance de su trayectoria y se anticipan algunas novedades sobre su futuro; algunas nuevas, otras ya conocidas. Aquí os enlazamos al artículo completo en inglés:

http://www.guardian.co.uk/books/2012/dec/15/alan-moore-why-i-rejected-hollywood-interview#

Pero a continuación os traducimos algunas de las partes más interesantes. Por supuesto hay referencias a Northampton, *"estar aquí me mantiene concentrado en mi trabajo"*, y a su satisfacción por el uso de las mundialmente famosas máscaras de *"V de Vendetta"* en el movimiento **Occupy**: *"Pero no quiero que se me dé crédito por ello. Son esos manifestantes y su esfuerzo individual los que están haciendo el trabajo"*.

Se informa sobre su cortometraje **"Jimmy´s End"**, del que hablamos más arriba y comenta: *"Mis experiencias con Hollywood y su variedad han sido repulsivas a muchos niveles para mi. Cada película que estrenan es un remake de un film anterior, o un remake de una serie de televisión que todo el mundo amaba en los años 60, o un remake de una serie de televisión que todo el mundo odiaba en los años 60. O un film sobre una atracción de feria famosa. Pronto los harán sobre las mascotas de los cereales. Pero siempre me ha gustado la idea de un film pequeño y barato. Si quieres ser un escritor, o un artista, lo único que necesitas es un bolígrafo y un bloc de notas. Adoro las películas que se ruedan casi sin presupuesto".*

Hace referencia, junto a una interesante idea sobre su proceso creativo, a que con el dinero que ha costado **"Jimmy´s End"**, en una superproducción de Hollywood solo se hubiera pagado: *"El café. Me siento tan horrorizado por el presupuesto de esas películas como por las películas en si mismas. Tengo la teoría de que hay una relación inversa entre dinero e imaginación. Si tienes toneladas de imaginación no necesitas realmente mucho diner, y si tienes toneladas de dinero no hace falta que te molestes con algo de imaginación".*

*"Tienes que poder pagar tus facturas, de otro modo no podrás dormir por las noches. Pero más allá de eso, el mundo dentro de mi cabeza siempre ha sido más rico que el mundo fuera de ella. Supongo que mucho de mi arte y escritura están destinadas a juntar ambos mundos"*

Relacionado con el asunto del cine y derivados (por supuesto también se trata el tema de **"Before Watchmen"**), hay una divertida referencia al bisabuelo de Moore, Ginger, un bebedor de primeros del siglo 20 al que se le ofreció ser el director de una compañía del pueblo. Se le dijo: *"Serás millonario. Lo único que tienes que hacer es mantenerte alejado del bar durante dos semanas"*. Por supuesto, y siempre según Moore: *"La respuesta, inevitablemente, fue no. Y Vernon pasó el resto de su vida paseando cerca de la mansión del hombre que consiguió el trabajo. Pero eso me hace sentir muy orgulloso. Rechazar algo porque no es lo que realmente quieres hacer… todo eso probablemente esta en mis genes".*

Refiriéndose a su desprecio por el dinero –según él heredado de sus padres-, le preguntan si a veces se arrepiente de haber rechazado tantos millones en derechos a la hora de mantener a su familia (que con los gemelos que recientemente tuvo **Leah Moore**, ha aumentado hasta hacer a **Moore** abuelo cuatro veces ya):

*"No me arrepiento. Cuido de mis hijas tanto como puedo y a mis nietos tampoco les falta nada. Pero no quiero instalarlos en mansiones, igual que tampoco hubiera querido que **Ginger** hubiera aceptado ese trabajo hace 100 años"*

*La boda de **Moore** y **Melida Gebbie**. En palabras de su hija mayor, sus ropas de iridiscente verde y azul les hacían parecer un par de medusas. Foto de **Neil Gaiman**.*

Lo más curioso del asunto es la oscura referencia de **The Observer** a los proyectos que **Moore** se encuentra desarrollando en estos momentos para ampliar su nuevo proyecto:

**"No contento con haber hecho "Jimmy´s End" y su prólogo "Act Of Faith", ha maquinado todo tipo de fantasías suplementarias que podrían condimentar futuros episodios en ese mismo mundo. Se ha tomado su tiempo para escribir un show de radio ficticio que podría aparecer en algún momento, y con su hija Amber se ha inventado un video-juego que también podría ser mencionado. Ha creado una línea de bebidas energéticas y también una red social".**

También hablan de la gracia de las computadoras que **Moore** desecha con los años y que, por lo visto, aparecen en **Ebay** subastadas a precios astronómicos. Una de ellas se vendía anunciando sus poderes mágicos y creativos, enlazando con el asunto de la magia en la vida y obra del escritor, que no se trata de *"Hacer trucos"*, sino de algo serio y con más significado:

*"¿Acaso yo creo, por ejemplo, que usando la magia puedo volar? No. ¿Cómo podrías sortear la gravedad? Imposible. ¿Acaso creo que podría ser capaz de proyectar mi consciencia en una muy vívida simulación de vuelo? Sí. Lo he hecho. Sí, eso funciona."*

Para terminar, hacen referencia a que el más famoso mercado de Northampton (y uno de los más antiguos del país) fue inaugurado en 1189 por **Ricardo I** un 18 de noviembre, que resulta que es el cumpleaños de **Moore**. Eso le sirve para semi-citar a **Flaubert**:

*"Así que, en muchos sentidos, je suis Northampton. Si... me identifico con esta ciudad".*

-La ínclita directora ejecutiva de la biblioteca del condado de Greenville (Carolina del Sur, EE.UU) tras muchas polémicas, discusiones y reuniones de la junta, ha decidido ella solita retirar **"Neonomicon"** de su establecimiento. Tras las protestas de una madre que pilló a su hija de 14 años leyendo el libro tras haberlo retirado de la biblioteca –ilegalmente, pues lo hizo con un carnet de "Lector Adulto"-, la junta directiva se reunió, leyó la obra de **Moore** y **Burrows** y decidieron mantenerla disponible para sus lectores (atendiendo a criterios como el prestigio crítico de su guionista o el hecho de que ganara el premio **Bram Stoker** a la mejor novela gráfica el año pasado). Sin embargo ahora de repente, la señora **Beverly James**, a la que nos referíamos antes ha decidido ella solita rechazar de plano esa decisión y retirar el libro porque, en sus palabras, *"...Es asqueroso"*. Un nuevo triunfo de la censura, en un lugar en el que, aun así, seguro que los socios pueden disfrutar de obras fuertes de tanta "calidad" como **"50 sombras de Grey"**, por la sencilla razón de que no es un tebeo. Aquí el enlace a esta historieta:

http://www.greenvilleonline.com/article/20130103/NEWS09/301030007/Greenville-librarian-says-decision-ban-graphic-novel-wasn-t-made-lightly?gcheck=1&nclick_check=1

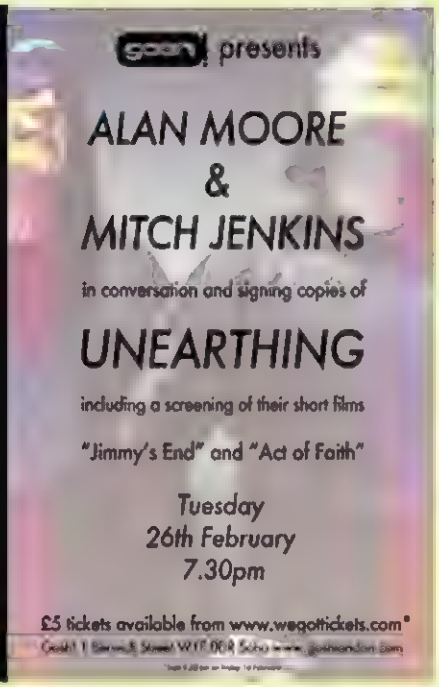
-En mayo aparecerá una nueva edición británica de ***"La Balada de Halo Jones"*** –la cual, por cierto, también fue recientemente recuperada en castellano- a través de la editorial **Rebellion.** Como novedades, una nueva portada diseñada por el artista de **"2000 AD"**, **Simon Parr**. Este es un posible avance de la cubierta, pero parece ser que no definitivo:

También incluirá, como podéis ver en el dibujo, una introducción de la escritora **Lauren Beukes** autora de la novela ***"Zoo City"***, que ganó el premio **"Arthur Clarke"** y actualmente guionista de ***"Fairiest"***, una serie de **Vertigo**, *"spin-off"* de la famosa ***"Fábulas"***. Aquí tenéis un extracto traducido de la nota de prensa:

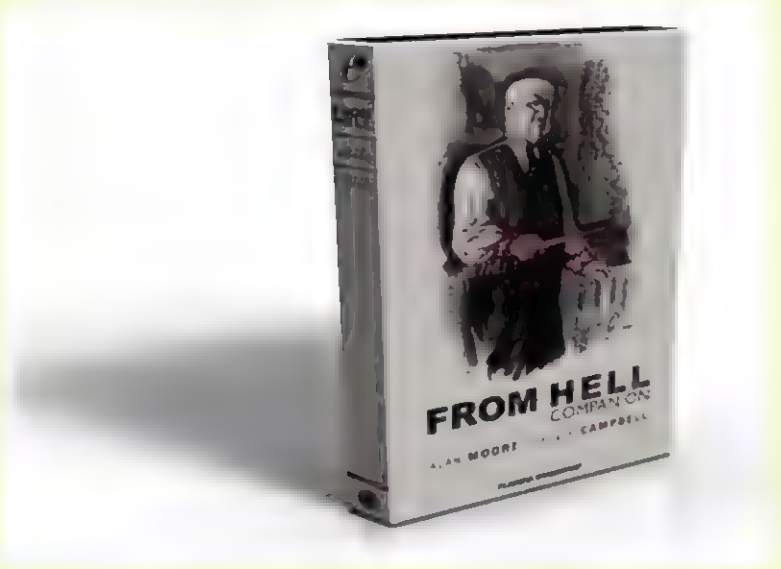
"La novelista y periodista, cuyo *"thriller"* mágico situado en Johannesburgo fue un éxito de ventas en 2010, ha escrito la introducción de la nueva edición para U.K. de **"La Balada de Halo Jones"** de **Alan Moore** e **Ian Gibson**, que será publicada en mayo de 2013. Beukes cita a Halo Jones como una de sus mayores influencias cuando era niña: *"Ella es importante por ser solo una chica atrapada en circunstancias extraordinarias. Halo es de la clase trabajadora, no tiene superpoderes, y en sus propias palabras, ella simplemente "Estaba allí".* Apodada *"Posiblemente la primera heroína feminista de los comics"* por **"The Observer"**, el innovador personaje salido de **"2000 AD"**, catapultó al escritor **Alan Moore** al éxito, ayudado en gran parte por el increíble dibujo *"sci-fi"* de **Ian Gibson**.

*"Es una historia sobre decisiones y compromisos, sobre desafiar las expectativas, sobre pobreza, sociedad, fama, identidad, la maquinaria de la guerra, y también ambición, amor, ambivalencia y los lugares a los que la eterna curiosidad pueden llevarte"* dice Beukes.

-Por supuesto, Mr. **Alan** en persona volvió a hacer rondas de firmas para sus nuevos títulos publicados, como siempre en la tienda *"Gosh Comics"* de Londres. El martes 26 de febrero estuvo junto a **Mitch Jenkins** presentando sus cortos (de los que os hablamos más arriba) y la reedición de **"Unearthing"**. Y el sábado 9 de marzo le acompaño **Kevin O´Neill** para dar la bienvenida a **"Nemo: Heart Of Ice"**, nuevo *"spin off"* de su **"League Of Extraordinary Gentlemen"**. Aquí tenéis los respectivos carteles anunciadores:




Concretamente para celebrar el evento de la "League...", Kevin O´Neill ha realizado esta preciosa nueva ilustración promocional:




-Con solo un mes de diferencia con respecto a su lanzamiento, en Abril disfrutaremos de la versión traducida del libro-ensayo de **Eddie Cambpell** **"The From Hell Companion"**, en el que el artista ofrece el interesantísimo "*making of*" de una de las obras maestras del señor **Moore**. Arriba tenéis el arte de portada cortesía de **Planeta De Agostini**. Y como no podía ser de otra forma, esta novedad preludia la nueva edición del propio **"From Hell"**, de la que aun no sabemos muchos detalles. Toda la línea Trazado, en la que apareció la obra, será relanzada por **Planeta** con nuevas portadas, traducción y maquetación. Las dos últimas no sabemos, pero está claro que la primera sí, como podéis ver a continuación:

-"V DE VENDETTA" de **Alan Moore** y **David Lloyd** tiene una flamante nueva edición en librerías gracias al trabajo de ECC **Ediciones**. Con una somera y económica presentación, además de algún jugoso extra que no tiene nada que envidiar a ediciones más caras. Por este motivo **Lloyd** se trasladó a España para promocionar su trabajo –el 9 y el 10 acudió a diversos eventos en Barcelona- y **RTVE** le realizó una interesantísima entrevista que enlazamos para vuestro disfrute. En ella encontraréis jugosas píldoras sobre los derechos de la obra, la creación de la máscara, **Guy Fawkes** y como él ha cogido el manto de "*defensor de V*", ahora que **Moore** prefiere no aparecer en convenciones ni explotar su pasado. Un cargo que el gran artista asume con orgullo.

EXTRACTOS:

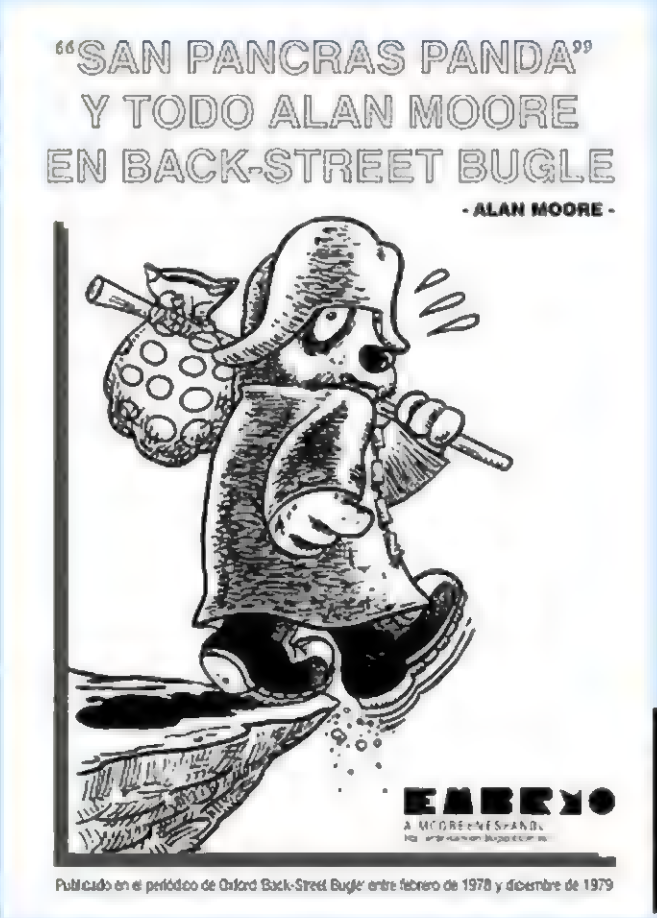
"*En **V de vendetta** el personaje representa a cualquier hombre, por eso nunca se conoce su identidad, él es cualquier hombre y la máscara simboliza la resistencia sobre cualquier tiranía por eso se usa en China, en España, en Anonymous, en Occuppy Wall Street... porque puede ser usada como un símbolo de resistencia contra cualquier tiranía y por cualquiera; y el anonimato es muy válido, porque cualquiera tiene el derecho a protestar contra el sistema y hacerlo como un individuo cualquiera, todos somos parte de la sociedad y la sociedad tiene una identidad y sobre todo, cuando se combate a una tiranía no hay porqué identificar a nadie en concreto...*"

*"**Alan Moore** y yo teníamos el copyright de **V de vendetta**, pero lo vendimos a **DC**, porque no querían terminar la historia si no les cedíamos los derechos. Pero bueno, no tengo quejas, hice un contrato con DC y fue bueno. Hombre (sonríe) si hubiéramos sabido el éxito tan brutal que iba a tener, habríamos peleado más por tener esos derechos, pero claro, eso nunca se sabe, y además si lo hubiéramos intentado publicar nosotros mismos no hubiera conseguido la posición de éxito que ha conseguido, y eso es algo que me alegra".*

El resto es igual de interesante y podéis acceder a ello pinchando aquí:

http://www.rtve.es/noticias/20130304/david-lloyd-mascara-vendetta-simbolo-contra-las-tiranias/612741.shtml

**Alan Moore deja de lado un trabajo obrero estable en 1977 para intentar ocuparse en otro que le haga vivir de su producción artística**, y al poco se entera de que **su mujer Phyllis se ha quedado embarazada**. **Fueron 18 meses de infructuosa búsqueda**, muchas de aquellas historias **se perdieron** y sólo que daron en su propio recuerdo (pues al principio enviaba los originales); otras sin embargo fueron **publicadas aun de forma no lucrativa**, como "***SAN PANCRAS PANDA***".




Publicado en el periódico de Oxford Back-Street Bugle entre febrero de 1978 y diciembre de 1979

MONOGRÁFICO SOBRE
**SAN PANCRAS PANDA**,
DE ALAN MOORE

YA DISPONIBLE EN
EMBRYO
A. MOORE EN ESPAÑOL

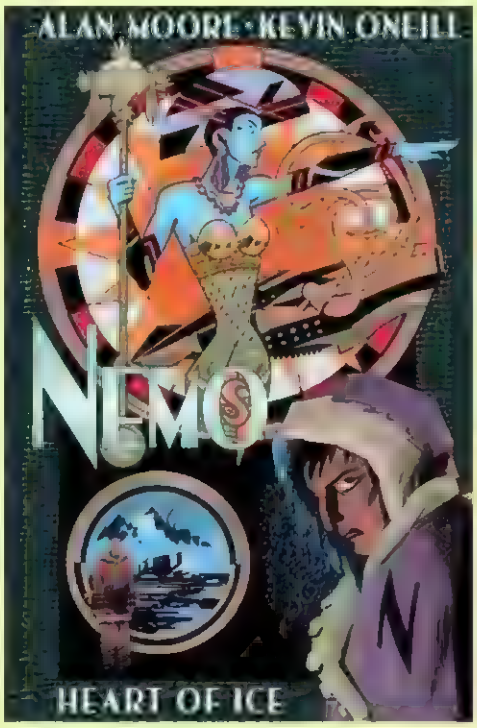
# "NEMO: HEART OF ICE"
# (o el abominable héroe de las nieves)

*Por Billy Franco*

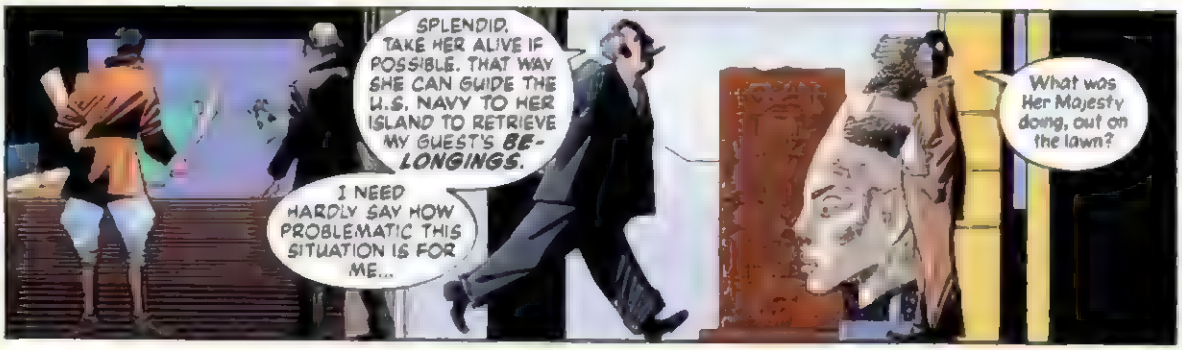
# "NEMO: HEART OF ICE"
# (o el abominable héroe de las nieves)

*Por Billy Franco*

Cuando empezó a hablarse de **"Nemo: Heart of Ice"** (Top Shelf Productions/Knockabout, 2013), Moore reveló que su intención básica al decidirse a publicar esta breve entrega antes de plantearse un capítulo nuevo de la serie, era satisfacer el deseo de O'Neill de ilustrar una aventura invernal a partir de motivos *lovecrafianos*. Siendo que en *New Travellers' Almanac* (anexo del segundo volumen de la serie) ya se había dado cuenta de una sombría expedición del **Capitán Nemo** a la Antártica en la que éste había explorado las Montañas de la Locura (motivo central, precisamente, de "At The Montains of Madness" de H.P. Lovecraft) con resultados casi fatales, lo obvio habría sido que Moore satisficiera a su socio guionizando esa vieja expedición y darle, de paso, a los fanáticos de los capítulos iniciales de **"The League of Extraordinary Gentlemen"** el regalo de volver a tener al viejo pirata tecnológico como protagonista de una aventura en su momento de mayor esplendor. Pero hace tiempo que Moore evade lo obvio e incluso en un proyecto que nació como una atención para con su amigo O'Neill, casi un divertimento (aunque esta palabra bien podría describir a la serie en su conjunto), nos regala una nueva reflexión crítica sobre el proceso de formación del arquetipo de héroe que es el pilar de la industria del entretenimiento que más consumimos.



No me refiero, ciertamente, a **Janni Dakkar**, hija y heredera de Nemo, temible nueva capitana del **Nautilus**, cuyos motivos para repetir la expedición de su padre (el aburrimiento del mero pillaje y el deseo de exceder la sombra del viejo Príncipe Dakkar enfrentando una prueba que éste casi no logra superar) son elementos temáticos que inciden sobre todo en el desencadenamiento de la trama pero que no resultan centrales para la reflexión que nos propone. Esta, más bien, se encuentra detrás de los antagonistas que Janni tiene que enfrentar a lo largo de su aventura antártica y que, para alguien criado fuera de la cultura angloparlante, puede resultar menos evidente (al menos lo fue así para mí).


SPLENDID. TAKE HER ALIVE IF POSSIBLE. THAT WAY SHE CAN GUIDE THE U.S. NAVY TO HER ISLAND TO RETRIEVE MY GUEST'S BE-LONGINGS.
I NEED HARDLY SAY HOW PROBLEMATIC THIS SITUATION IS FOR ME...
What was Her Majesty doing, out on the lawn?

Se trata de **Frank Reade Jr.**, **Tom Swyfte Jr.** y **Jack Wright**, los protagonistas de tres diferentes sagas de científicos juveniles americanos que, ya bastante crecidos, son contratados por **Chaster Foster Kane**, el magnate del periodismo y protagonista de "Citizen Kane", para ir detrás de Janni y recuperar cierto equipaje que ésta le robó descaradamente. Tal como Spread le dice a Kane, todos ellos fueron inspirados (en la ficción y, probablemente, también en la realidad) por personajes como el Capitán Nemo y Robur el Conquistador, aventureros tecnológicos de origen europeo, de quienes se alejan sobre todo por motivos idiosincrásicos, al estar definidas sus aventuras por un punto de vista más ingenuo y progresista, cercanos al temperamento que típicamente asociamos con lo norteamericano. Es 1925 y el tiempo de Nemo y Robur ya pasó. El Siglo XX fue prometido a estos señores que tienen más de industriales que de aventureros; y el dinero de Kane los llevará a medir sus méritos con los de la heredera de un hombre que no solo los aventajó en genio, haciendo suyo el Siglo XIX, sino que tenía además una causa a la que abocarlo.

TOM SWIFT and His Ultrasonic Cycloplane
TOM SWIFT In the Caves of Nuclear Fire
TOM SWIFT and His Outpost in Space
TOM SWIFT and the Race to the Moon
TOM SWIFT and the Cosmic Astronauts
TOM SWIFT and the Photonic Satellite

Para hacer más pesimista el retrato, Moore define las relaciones al interior de esta expedición de cacería de una forma en que enfatiza su mensaje: **Tom Swyfte Jr.**, el más joven del grupo y el más popular (en nuestra realidad, por ser el protagonista de la serie de libros más famosa; en la ficción, por haber inventado un rifle de descargas eléctricas), es objeto de la admiración de Frank Reade Jr. y de la envidia de Jack Wright; pero se trata, sin duda, de la encarnación de los aspectos más deplorables del arquetipo del aventurero gringo de nuestro siglo: racista, misógino, desdeñoso de toda reflexión, gratuitamente violento, con absoluto desprecio hacia toda forma de vida y cultura desconocidas y obsesionado con el éxito. Es el quién se convertirá en el más incansable cazador de Janni Dakar.Y la elección no es arbitraria. Citando un artículo escrito por Moore para el magazine **"Dodgem Logic"**, **JoeMcCulloch** explica lo siguiente:

*«Específicamente, Moore identifica a la creación Tom Swift (1910), el héroe científico cuya autoría corresponde Edward Stratemeyer –pero cuyas aventuras, sin embargo, fueron contadas realmente por un ejército de escritores mercenarios, intercambiables y no acreditados–, como el momento en que la disposición a la influyente ciencia ficción viró desde la ansiedad de progreso traicionada por escritores europeos como Mary Shelly, Jules Verne y H.G. Welles, a una más alegre y optimista actitud hacia el futuro propia de los norteamericanos; un idealismo que Moore ve como una automitificación, esto es, una extensión de la actitud colonialista fundacional que*

*veía a la misión de los colonos como una asignada por Dios; pero también como la necesaria coartada retórica para una corta e infeliz historia nacional, "largamente marcada por el genocidio y la esclavitud, cosas que muy frecuentemente requieren de un velo que las cubra en lugar de una celebración".»*

A la degradación de la cultura (que ya marcaba temáticamente todo "**Century**"), este breve *interludio* suma la crítica a la idiosincrasia predominante de la cultura del entretenimiento en la que se inscriben los cómics de súper héroes que mayoritariamente consumimos, al señalar los orígenes del arquetipo sobre el que se han recreado, una perversión de figuras creadas por Verne o Wells.

Lo interesante del caso es que Moore opta en esta ocasión por no colocar en el centro de este volumen la confrontación de Swyfte y la hija de Nemo sino a las grandes ficciones asociadas a la tierra antártica, haciendo del tomo una celebración de obras como "**The Narrative of Arthur Gordon Pym of Nantucket**" (1838) de **Edgar Allan Poe**, "**Voyageau Centre de la Terre**" (1821) de autor anónimo, "**At The Mountains of Madness**" (1931) de **H. P. Lovecraft** y "**Le Sphinx des Galces**" (1897) de **Jules Verne**, en lugar de abundar en el diagnóstico corrosivo y pesimista que la caracterización del cazador y la presa permiten derivar. Esto no solo es coherente con su

promesa a O'Neill (dejarle dibujar lo que quería dibujar, a sus anchas) sino sobre todo con una dura conclusión: tanto Janni como Swyfte son solo figuras menudas en el desgarrado y cruento fresco del Siglo XX que Moore ha querido representar en **"Century"**. Un siglo que solo sería la incubadora de un futuro temible en el que la estirpe de Nemo tendrá un papel crucial, tal como prometía ya **"Century"** y parece recordarnos **"A Perfect Match... And A Perfect Fuse!"**, el anexo en prosa de "Nemo: Heart of Ice", el cual nos cuenta de la unión de las casas **Dakkar** y **Robur**, piratas del mar y piratas del aire...

Al leer las pocas reseñas que he podido encontrar sobre este volumen, la impresión generalizada con la que me he encontrado es una que señala la aparente superficialidad del guión de este volumen, al que se ha reducido a la descripción de "tan aventurera como las primeras entregas pero más pobre en la caracterización de sus personajes". Es cierto que la **Janni** que protagoniza estas páginas palidece ante aquella otra que conocimos en la primera entrega de **"Century"** pero sus motivos son planteados honesta y suficientemente y el viaje que emprende no solo le enseña un par de cosas a ella sobre sí misma y sobre su padre sino que sirve de excusa perfecta para

homenajear a entrañables clásicos de la literatura de que muchos leímos siendo niños y adolescentes, integrados orgánicamente por Moore e ilustrados bellamente por O'Neill. Si a eso le sumamos una presencia meramente conservadora de referencias culturales (muy lejos de la hipertrofia de la segunda entrega de "**Century**") y la suficiente cuota de guiños autoreferenciales (las críticas a las páginas dedicadas a **Megapatonia**, las antípodas de **Blazing World**, me parecen exageradas), nos encontramos con un volumen consistentemente bueno.

Y para quienes viven obsesionados con el futuro, hasta ahora no se sabe para cuándo es que tendremos una nueva entrega de "**The League of Extraordinary Gentlemen**". Eso sí, Moore ya reveló qué opciones está barajando. En todo caso, podemos estar seguros que las siguientes entregas no solo nos depararán diversión y nostalgia a cuotas generosas, sino que representará un nuevo capítulo en esa permanente reflexión que su autor lleva a cabo sobre la cultura del entretenimiento de Occidente. *"Mobilis in Mobili"*.

# "PROMETHEA" de Alan Moore y J.H. Williams III

*Por el Lector Impaciente*

# "PROMETHEA" de Alan Moore y J.H. Williams III

*Por el Lector Impaciente*

## PROMETHEA 1

Cuando hace ya algunos años Planeta empezó la edición de las colecciones que **Alan Moore** ("**Watchmen**", "**V de Vendetta**", "**From Hell**") preparó para su sello **ABC Cómics** ("La liga de los Caballeros Extraordinarios", "Tom Strong", "Promethea" y "Tomorrow Stories") me decanté por motivos económicos por seguir únicamente la primera de ellas y picotear de la segunda, obviando "**Promethea**". Ahora con la nueva edición que ha iniciado Norma Editorial de la serie puedo reparar ese descuido.
En este TPB se incluyen los seis primeros números de la colección en la que se presenta el origen de Promethea y su universo. La historia se encuadra en un Nueva York futurista que me recuerda vagamente al de "Blade Runner", donde una joven Sophie Bangs se convierte en la última portadora de Promethea, una especie de semidiosa que a lo largo de la Historia ha tenido diversas portadoras mortales. Promethea representa a la **Imaginación** y su poder proviene de la misma. Sophie y Promethea deben enfrentarse a

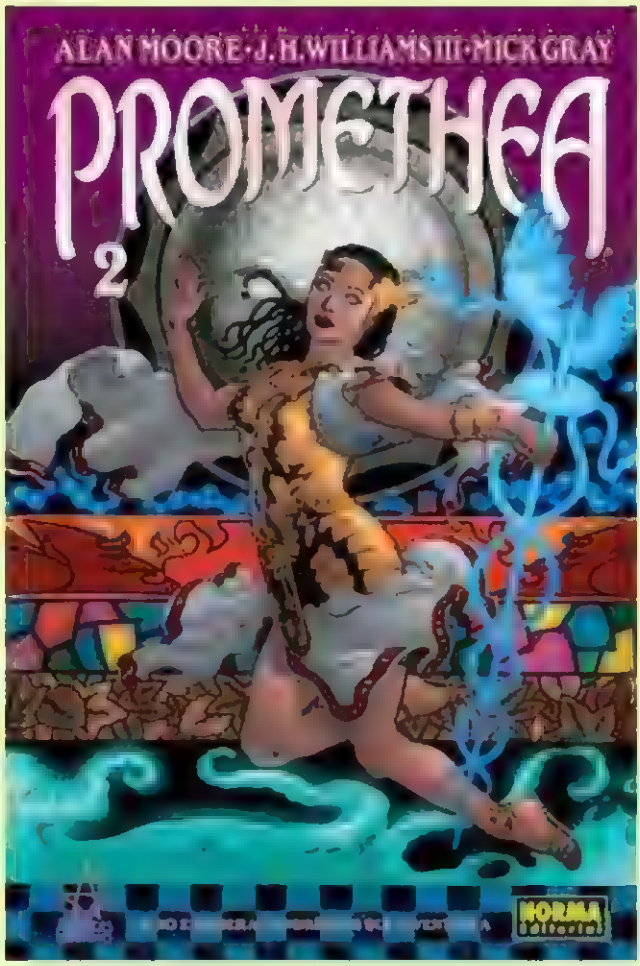
diversos entes, magos y demonios dispuestos a impedir que la unión entre ambas sea definitiva, y al mismo tiempo tratar de descubrir cuáles son los poderes y la misión de Promethea.

"Promethea" es un cómic muy entretenido que si bien en un principio recuerda a "**Wonder Woman**", pronto la habilidad de Moore hará olvidar las semejanzas. Moore sitúa la historia a un terreno que conoce a la perfección, el de la magia, lo sobrenatural y las novelas "pulp", creando una compleja historia para explicar el origen y universo en el que vive habitualmente Promethea. Sin embargo, el toque de originalidad que hace para mí que "Promethea" sea un cómic resaltable respecto a otros de parecida temática es su sentido del humor. Moore en lugar de optar por el trillado camino de la Épica para construir el mito de Promethea ha elegido más bien el del humor, planteando situaciones y diálogos realmente graciosos y que hacen de éste un cómic diferente.

En el aspecto visual, **J.H. Williams III** ("Desolation Jones") cumple sobradamente desarrollando el aluvión de ideas que Moore plantea en cada número y demostrando su habilidad para pasar de diferentes ambientes y situaciones con facilidad. También es de destacar su moderno diseño de página que nos obliga a recrearnos en su dibujo y fijarnos detenidamente en todos los elementos.

"Promethea" ganó cuatro premios Eisner (ya saben, los "Oscar" de los Cómics) en el año 2000.
"Promethea" es una atípica historia de superhéroes y magia donde Moore da una muestra más de que incluso en sus trabajos menores su imaginación y capacidad de narrar está muy por encima de la mayoría de los escritores de cómics actuales. Si quieren pasar un rato divertido, búsquenlo...

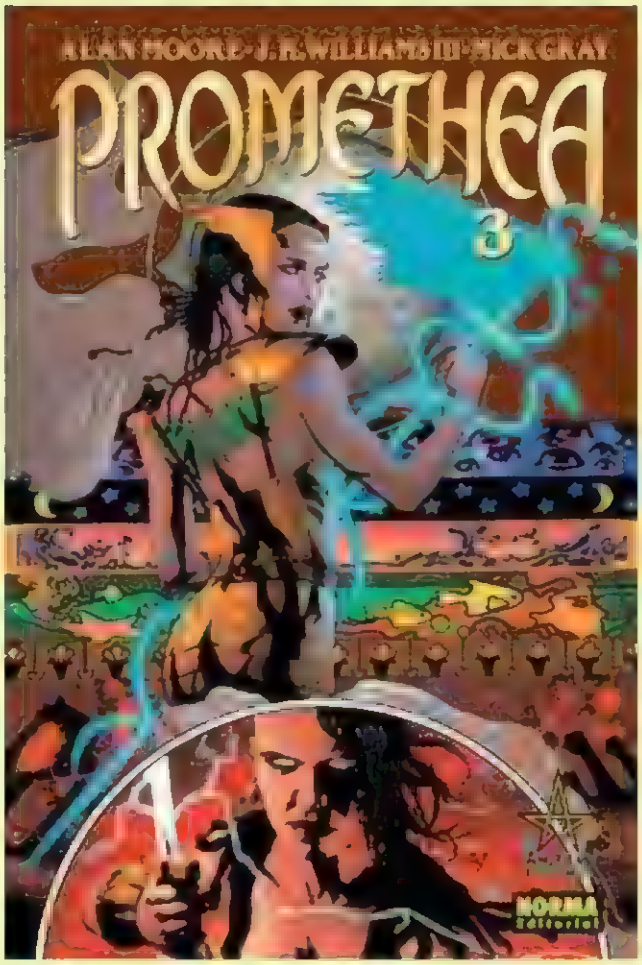
## PROMETHEA 2




Leído el segundo tomo de "**Promethea**", que reúne los números 7 al 12 de la colección original y que con bastante retraso respecto al anuncio inicial nos ofrece **Norma Editorial**, no puedo más que reiterarme en la excelencia de esta obra, sin duda uno de los trabajos más personales de **Alan Moore** y a la altura, si no supera obras tan importantes como "**Watchmen**" o "**V de Vendetta**". ¿Por qué asevero esto? Porque en esta obra, que en principio podría catalogarse como menor, Moore da rienda suelta a sus obsesiones personales, la magia, los simbolismos y la imaginación. Estos componentes, que no son ajenos al resto de sus obras, (ahora mismo me viene a la cabeza "**From Hell**", por ejemplo) encuentran en "Promethea" su medio natural de expresión, una colección que Moore utiliza para explicitar y desarrollar desde su propia filosofía vital hasta su erudición y conclusiones sobre el ocultismo y la magia en lo que, en muchas ocasiones, deja de ser un cómic comercial para transformarse en un auténtico ensayo gráfico que demuestra las

potencialidades inexploradas de un medio, el Cómic, limitado únicamente por el talento del que lo utiliza. Esto es particularmente evidente conforme avanzamos en la lectura de este segundo tomo, en el que Moore va abandonando paulatinamente las tramas de acción y los enfrentamientos con los demonios para centrarse en el aprendizaje de Sophie Bangs de los poderes y responsabilidades que conlleva ser la nueva encarnación de Promethea. De este modo, a lo largo de varios capítulos Moore deja a Promethea vagar por diversos aspectos vitales a través de los que se manifiesta la imaginación humana, el subconsciente representado por la Inmateria, el sexo con Faust o su aprendizaje a través de las Cartas del Tarot en su conversación con las serpientes del caduceo. Además, Promethea es un cómic narrado desde una vertiente femenina que no feminista en la que no aparecen hasta ahora personajes masculinos de importancia en las tramas, salvo curiosamente los villanos, lo que no deja de ser una novedad en un género como el de superhéroes tan tradicionalmente machista. Moore, como ya hiciera en "**Watchmen**" modela las bases y convenciones del cómic de superhéroes "clásico" para inventar algo completamente nuevo que sorprende sin desagradar al lector compulsivo y enganchará a un lector culto ajeno al género. Pero Moore no se limita a innovar en lo conceptual sino que a nivel narrativo Promethea también se convierte en un crisol para la experimentación. De este modo, Moore obliga a **J.H. Williams III** a dar lo mejor de sí mismo con unos diseños de página en los que no hay espacio para el papel en blanco y la concepción y distribución de los elementos – los símbolos - está pensado al milímetro para sorprender y hacer coherente una obra ambiciosa en la que nada queda al azar. Muchos de los experimentos (recursos) que Moore utiliza ya estaban allí e incluso otros autores de talento los han utilizado en el "mainstream" (el cambio de la tradicional perspectiva vertical a la horizontal o la división de página en dos para realizar narraciones paralelas) pero pocos con la solvencia de Moore. De este modo, Promethea deja de ser un cómic cualquiera para convertirse en una obra para disfrutar con calma y detenimiento dejándote perder tanto en los detalles gráficos del elegante y retro estilo de J. H. Williams III como del derroche de ideas y niveles de lectura que Moore proponen en cada número. No se lo pierdan.

## PROMETHEA 3




Demasiado tiempo llevaba sepultado el tercer recopilatorio de *"Promethea"* que **Norma Editorial** va recuperando, sin prisa pero sin pausa, en mi mesa de lecturas pendientes. ¿Qué les puedo contar sobre esta gran obra que ya no haya glosado en entradas anteriores? Muy poca cosa, salvo que el maestro de Northampton sigue dando lecciones de erudición sobre como escribir cómics en esta nueva entrega de la que para mí es una de sus obras más personales y menos reconocidas.

A un lector de cómics veterano, por muy bueno que sea un autor llega un momento al que le resulta muy difícil sorprenderle. Sin embargo, en *"Promethea"* la manida expresión "una sorpresa a cada vuelta de página" debe entenderse en toda su literalidad porque las composiciones de página y cabriolas que exige la hiperrimaginativa y diabólica mente de Alan Moore al bueno de **J.H. Williams** *("Desolation Jones")*, no creo que tengan parangón en la historia del medio.

En este nuevo tomo, que engloba los números 13 a 18 de la edición norteamericana, Sophie Bangs, la nueva encarnación de Promethea, decide viajar a los Reinos Superiores para ayudar a su amiga Barbara a reunirse con su marido en un viaje del que es posible que no pueda regresar. Sin embargo, para no dejar la existencia terrenal desprotegida, Sophie convencerá a su amiga, la frívola Stacia, para que se funda con Grace, una de las más aguerridas encarnaciones de Promethea, y del resultado de esta unión es posible que **Malkuth** – la existencia terrenal- no sobreviva.

La Cábala hebrea, la magia, lo onírico, la símbología freudiana y las religiones comparadas son sólo algunas de las referencias exploradas y maleadas en el viaje iniciático al que Moore somete a la joven Promethea y a sus lectores por su Imaginación. Viaje que no puede dejar de recordar "***La Divina Comedia***" de Dante Allighieri. Al igual que el genio italiano en su descenso por los círculos del Infierno, la protagonista de Moore irá encontrándose en su ascenso por las **shephira** con distintos personajes históricos, mitológicos, literarios y divinos, que irán adoctrinándola sobre la esencia del mundo y la magia en una lectura hipnotizante y compleja que subvierte y amplía a límites insospechados lo que es un cómic, en teoría pero sólo en teoría, de superhéroes. Sin embargo, que nadie se asuste, aunque disponer de conocimientos sobre todos los conceptos que maneja el británico enriquece la lectura no es necesario disponer de ellos para pasar un rato entretenido disfrutando de las aventuras de "Promethea".

Moore junto a Williams explota todas las potencialidades del medio y cada página se convierte en un elemento estudiado al milímetro para desde su propia coherencia interna enriquecer un todo mucho más vasto y sorprendente.

Ya saben, si no saben que hacer en Semana Santa, una buena opción es hacerse si tienen oportunidad con esta excelente obra. No les dejará indiferentes.

# ENTREVISTA A J.H. WILLIAMS III SOBRE *"PROMETHEA"*

*Por Miguel Ángel Villalobos*

# ENTREVISTA A J.H. WILLIAMS III SOBRE *"PROMETHEA"*

*Traducida por Miguel Ángel Villalobos*

**ENTREVISTA DE SMOKY MAN Y ANTONIO SOLINAS** *(De Mayo de 2009). Originalmente publicada en Italia, en la revista* ***"Scuola Di Fumetto"*** *(N.69, Julio 2009)* ***Coniglio Ediciones.***

*¿Podrías hablarnos sobre tu colaboración con* ***Alan Moore*** *en* ***"Promethea"****?*

Mmm... No estoy seguro de por donde empezar a responder esta pregunta, teniendo en cuenta que han pasado unos diez años desde que empezó ***"Promethea"***. Basicamente yo estaba trabajando en una novela gráfica llamada **"Son Of Superman"**, cuando recibí una llamada de **Scott Dunbier** preguntándome como tenía mi agenda. Eso fue debido a que **Todd Klein** y **Alex Ross** me habían recomendado para esta nueva serie de **Alan Moore** llamada ***"Promethea"***. Por supuesto fue muy emocionante escuchar esto. **Scott** no tardó en informarme de que yo no había sido su primera opción, porque habían estado buscando un dibujante más reconocido, y que tuviera un nombre entre los fans, mientras que yo en esa época de mi carrera no era tan famoso como ahora. Así que entiendo del todo que la idea de **Wildstorm** fuera conseguir un talento del nivel más alto posible para **Alan**.

Sin embargo **Scott** dijo que le habían convencido para llamarme, y me preguntó si podría mandar ejemplos de mi arte para enviárselos a **Alan**. Después de examinarlos, **Alan** le dijo a **Scott** que yo era la opción correcta, lo cual fue muy excitante para alguien como yo en ese momento de mi carrera. Así que cuando me ofrecieron oficialmente el proyecto pensé en él durante unos pocos días y decidí aceptarlo. El cumplido más gratificante que recibí fue del propio **Scott Dunbbier**, cuando llevábamos más o menos un año con el trabajo. Me dijo... *"Jim, sabes que no fuiste mi primera opción para* ***"Promethea"****, pero ahora no puedo imaginarme a nadie que no seas tú dibujando este proyecto"*. Eso fue algo increíble, haberle ganado de forma tan completa

fue una gran recompensa. Me demostró que yo estaba logrando algo único con mi trabajo.

*¿Como fue tu colaboración en la serie? ¿Algún tipo de sugerencia para el guion por tu parte? Tu diseño de páginas en la serie fue impresionante ¿Fue todo sugerencia de* ***Moore*** *o tu proponías esa aproximación?*

Muy al principio del proceso –antes de que **Alan** comenzara a escribir-, tuvimos unas pocas conversaciones por teléfono sobre cosas en las que ambos estábamos interesados y que nos gustaría ver surgiendo desde el concepto principal de la obra. Me preguntó mucho sobre en que temas estaba yo interesado y todo eso encontró su camino hacia ciertos detalles de ambientación y claves de la historia. En cuanto a los diseños tan imaginativos, yo dibujé el primer número basándome en los detalles del guion, que tenía un par de toques de planificación muy interesantes. Las cogí y construí un montón sobre ellos, porque al fin y al cabo en ese punto de mi desarrollo como artista, estaba bastante interesado en diseñar páginas poco ortodoxas, como puede verse en mis anteriores proyectos. Así que expandí esto de forma amplia y cuando **Alan** vio lo que estaba haciendo parecía bastante excitado por ello. Recuerdo que tuvimos una conversación específicamente sobre el diseño después de completar el primer número y le dije que quería realmente llevar la complejidad del diseño mucho más allá. Así que desde ese momento, él comenzó a llevar los guiones más allá en esa dirección experimental en cuanto para la presentación visual. Durante la serie él volcó sobre los guiones todo tipo de ideas, algunas de las cuales usé y otras no. Bastante a menudo se me ocurrieron algunas ideas propias y el siempre confió en que yo haría lo correcto. El resultado final de la presentación visual de los diseños de página es más o menos 50% mis ideas y 50% las de **Alan**. ¡Una verdadera colaboración!

Durante el arco argumental de la ***"Búsqueda de la Cábala"*** (números 13-22), le dije a **Alan** que realmente quería llevar la experimentación aún más lejos, jugando con los propios estilos de dibujo. Desarrollamos esta idea porque durante la historia los personajes iban a viajar de una realidad a otra muy

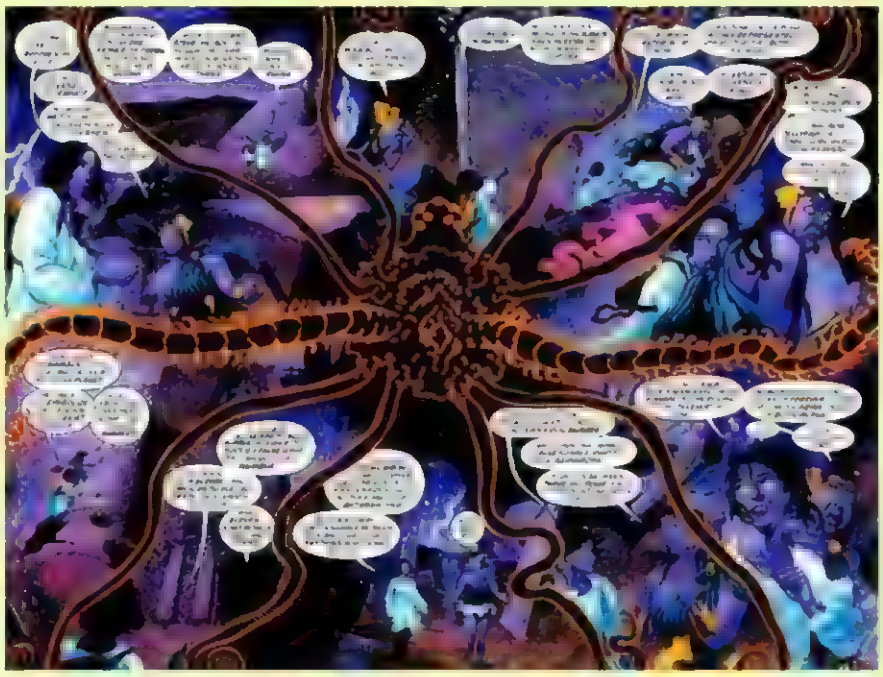
diferente en cada número, así que tenía sentido comunicar al lector el grado de diferencia entre cada uno de esos mundos cambiando el dibujo de forma dramática para que encajara en cada realidad. A **Alan** le encantó esta idea para el contexto visual y siempre teníamos una conversación antes de que el escribiera cada uno de esos números, para poder dilucidar el estilo de dibujo que debería llevar y escribir el guion en torno a él. Así que todo fue muy coherente. Ambos estábamos dispuestos a llevarlo tan al borde del abismo como fuera posible, para ver cuanto de todo ello era posible.

*¿Qué impacto tuvo **"Promethea"** y trabajar con **Alan Moore** en ti como artista y, en general, como ser humano?*

Diría que el mayor impacto era la libertad creativa que tuve. Se me permitió explorar en serio cualquier tipo de noción artística y esto me llevó a muchos descubrimientos sobre que tipo de comics puedo hacer y de qué soy capaz, sobre todo en algo supuestamente considerado comics de superhéroes *"mainstream"*. Antes de llegar a ***"Promethea"*** ya estaba llegando a un grado de experimentación en mi trabajo, pero la libertad creativa que me dio ***"Promethea"*** me permitió explorar esto de forma mucha más completa. Me permitió mostrar lo que podía hacer y todas las posibilidades que tenía para contar una historia. También fue, de alguna forma, una experiencia de aprendizaje sobre metafísica, que era un tema en el que ya estaba interesado antes de trabajar en *"Promethea"*. Así que encajé en el proyecto de forma natural y me permitió crecer también en esa área. **Alan** era definitivamente mucho más reflexivo y experto en esos temas de lo que yo era entonces. Sin embargo, gracias a mi interés previo en lo metafísico, tuve la oportunidad de enfrentarme a los desafíos que la serie no dejaba de traer. Y básicamente he continuado con ello desde el fin de *"Promethea"* y lo he aplicado en muchos aspectos de mi vida.

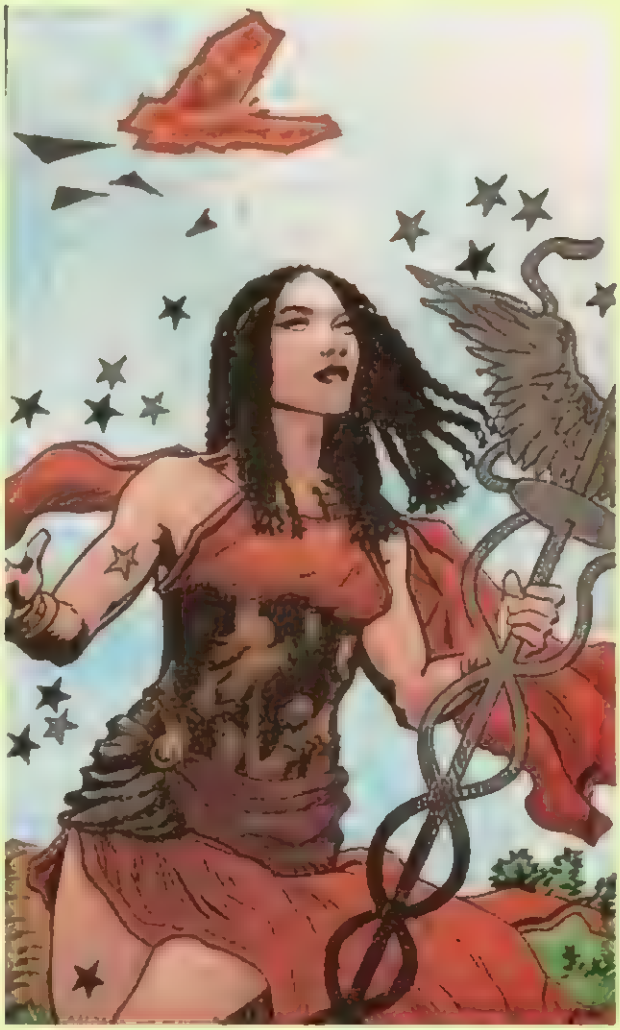
*¿Puedes contarnos alguna extraña anécdota mágica relacionada con tu larga estancia en la serie?*

Recuerdo un par de cosas. Trabajando en el capítulo del Abismo, donde los personajes tenían que cruzar una gran división oscura para poder llegar a las más altas formas de realidad; y tenían que hacerlo cruzando una realidad destruida. **Alan** me llamó para advertirme sobre los posibles riesgos físicos que podría afrontar mientras trabajara en ese número. Mientras lo escribía se había puesto muy enfermo y su salud mejoró cuando lo completó. Estaba convencido de que esto se debía a que sus pensamientos sobre esta realidad negativa se habían manifestado físicamente, y así había realmente experimentado muchas de las sensaciones que los personajes sufren en la historia. Pensó que lo mejor que podía hacer era advertirme de que podrían ocurrirme cosas extrañas cuando lo dibujara.



Mientras trabajaba en ese número y me acercaba a su mitad, cuando mostramos el negro agujero de la realidad que llevaba al Árbol de la Vida Inverso, comencé a sentirme mal y a tener dolores en el pecho. Mientras más me acercaba a dibujar la escena del agujero negro, mi dolor empeoraba, hasta el punto de que tuve que ir a Emergencias para que me atendiera un médico. Me hicieron un electrocardiograma, entre otras pruebas, para ver si estaba teniendo un ataque al corazón, pero después de todos estos *tests* que me hicieron, los médicos no pudieron encontrar una explicación para lo que me estaba ocurriendo. En todo este tiempo seguí trabajando en ese capítulo y mientras pasaba la parte en que dibujaba la escena del gran agujero negro y empezaba a llegar al final del número, todos mis dolores de pecho y mal cuerpo en general se fueron sin mayores incidentes. Cuando **Mick [Grey]**

estaba entintando ese número, recuerdo que me dijo que todo el mundo en su casa había pillado la gripe, un resfriado o algo similar. ¿Verdad que es muy raro?



ENTREVISTA DE SMOKY MAN Y ANTONIO SOLINAS *(De Mayo de 2009). Originalmente publicada en Italia, en la revista "Scuola Di Fumetto" (N.69, Julio 2009) Coniglio Ediciones.*

TRADUCIDA POR MIGUEL ÁNGEL VILLALOBOS

# "LA SERPIENTE Y LA ESPADA", por Alan Moore

*Traducido por Frog2000*

# "LA SERPIENTE Y LA ESPADA", por Alan Moore

*Traducido por Frog2000*

*Originalmente aparecido en la recopilación* ***"Tales of Midnight, Kosovo Refugee Benefit Comic Special"*** *(comic-book editado como "pre-lanzamiento" para la* ***Galaxion '99 Convention****, en el "****Olympia Exhibition Centre****" de Londres por* ***Blue Silver Entertainment*** *en Octubre de 1999. Estaba compuesto de varias historias realizadas por varios autores. La tirada normal nunca se llegó a editar.*

Dibujos de **Mike Fiamanya**, en el original.

El simbolismo mágico y los desvaríos de alcohólico son, en sus estados más avanzados, casi idénticos. Hay serpientes por todos lados. Los refugiados serpentean como culebras, como una goteante y viscosa infiltración humana, sangrando a través de las fronteras perforadas, por los flancos heridos de Kosovo. Los límites de la Conga del Fin del Mundo, los ropajes de aquellos a los que la vida se les ha estrellado, los ojos arrugados. Arriba se encuentran las laderas despanzurradas por las cicatrices dejadas por los cohetes y una sinuosa y reptante anaconda negra formada de humo, de carbón transmitido por el viento, residuos mortales. Incluso hay serpientes en el figurativo centro del conflicto haciendo ruido, silbando y siseando en la retaguardia con sus venenos ancestrales, con sus colmillos de siglos de antigüedad desnudos: si quieres ser mordido, basta con pisarlas.

Más o menos, en el Año 44 de nuestra era, Mesia, al sur de Danube y justo al norte de Macedonia, se convirtió en provincia romana. El país, partido en Mesia Superior e Inferior durante el reinado del Emperador Domiciano

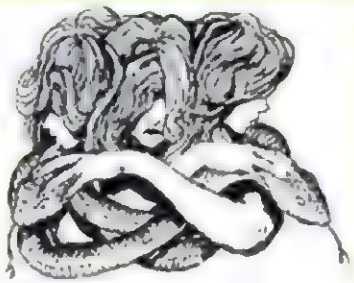
(Años 85-86), nunca fue romanizado, debido a los constantes desplazamientos de sus tribus nativas, que tomaron la mayor parte de su influencia cultural de los griegos. Con la eventual caída de Roma durante el S. IV, en la zona se establecieron los Moeso-góticos cristianizados, un volátil nuevo elemento étnico añadido a la descendencia ya hirviente de la zona que con el tiempo llegaría a un punto de inflamación balcánico. Tomis, una de las ciudades de Mesia más importantes, enterrada ahora bajo la moderna ciudad de Constanza, fue en 1962 un lugar de excavaciones arqueológicas con las que se desenterró un botín de monedas y esculturas que dababan del Siglo II.

La deidad representada más prominentemente en dichos artefactos era una enorme cabeza de serpiente casi humanizada, cuyo culto aparentemente había sido profesado durante más de un siglo en esa región, y cuyo nombre era **Glycon**, que significa "Dulce".

Glycon, el último y más extraño de todos los dioses romanos, fue la creación de un carismático adivino y negociante de aceite de serpiente del Segundo Siglo después de Cristo conocido como Alexandru, o por algunos otros, como el Falso Poeta Alexander. Alto y guapo, de lustrosa piel y barba, con ojos descritos como el ser tocado por una mgnificiencia que bordeaba lo super-humano, sin embargo Alexander fue sin lugar a dudas un plausible y talentoso fraude amoral. Nacido en el pequeño pueblo de Abonotichos (probablemente ahora sea Inebolu, en Turquía) cerca de la costa este del Mar Negro, los vergonzosos primeros años de vida de Alexander están descritos en un relato posiblemente sesgado escrito por el sofista griego Lucian. Parece que Alexander comenzó asociándose con un médico de moral relajada y viajando a través de Asia Menor vendiendo colirio, mejunjes afrodisiacos, remedios de todo tipo y hechicerías. Después de la muerte de su colega, el falso profeta se asoció con un nuevo cómplice llamado Cocconus. Gracias a que vivían de los ingresos de una puta macedonia jubilada, la pareja visitó tanto Tracia como Macedonia. Allí, en Pella, Alexander posó sus ojos por primera vez sobre las enormes pitones domesticadas que adornaban los templos de Asclepio, el antiguo dios romano de la salud y las plantas medicinales, representado como un hombre sabio con una serpiente viva retorciéndose en su bastón.

Después de comprar la más grande y dócil de las serpientes, el exhibicionista retornó a su ciudad Abonotichos, anunciando que sería capaz de llevar a cabo una antigua profecía (que realmente había sido tallada en tablas de bronce por el propio Alexander algunas semanas antes) en la que presidiría la segunda venida del dios Asclepio. Frente a los pueblerinos y una turba de figurantes contratados, desenterró de la tierra un huevo de oca que previamente había enterrado y del que Alexander había quitado el contenido para ocultar una pequeña serpiente viva, rellenando cuidadosamente el agujero a continuación y escondiendo de esa forma la manipulación realizada. Rompiendo el huevo, permitió que la serpiente reptase en espiral hasta su acechante mano, y afirmando que era la nueva encarnación de Asclepio, se llevó a la prodigiosa criatura a sus aposentos para poder supervisar su posterior desarrollo.

Días más tarde, Alexander reapareció, portando a la serpiente monstruosa y anunciando que era en lo que se había convertido aquella pequeña serpiente que había sido incubada en un huevo de ganso. Acarreaba consigo la serpiente constrictor que había comprado en Pella, con su cabeza oculta bajo su brazo. Una cabeza falsa, hecha de harapos y con un tubo acústico escondido en la espalda de Alexander, creaban la ilusión de que llevaba una monstruosa serpiente viviente con una cabeza que parecía en parte humana y en parte animal, quizá la cabeza de un carnero o posiblemente de un perro. Los ojos entrecerrados parecían poseer sabiduría infinita. De la coronilla de la criatura, caía en cascada una melena de pelo dorado parecida a la de un león, colgando en forma de rizos y cubriendo las orejas casi-humanas a cada lado del alargado y reptilesco cráneo. Dentro del oscurecido santuario de Alexander, alumbrado por un brasero encendido, nadie podía ver la delicada maquinaria que causaba que los labios del monstruos se movieran al mismo tiempo que los extraños tonos de ventrílocuo emitidos a través del tubo acústico. Retorciéndose y brillando en la penumbra, el nuevo dios pronunció sus primeras palabras: *"Soy Glycon, primer descendiente de Júpiter, Luz de la Tierra."*



Esto fue en el año 145 después de Cristo. La nueva religión prosperó, el antiguo culto de Asclepio fue abandonado en su favor. "El Gran Pontífice Alexandru" y su dios mascota podían predecir el futuro, curar enfermedades e interpretar los sueños, quizás ayudados por

Selene, Diosa de la Luna y de los Sueños, con lo que el profeta disponía de una línea de actuación muy rentable. Tan pronto como el culto a Glycon se extendió con éxito a través de Mesia y Bizancio, muchos personajes poderosos e influeyentes empezaron a contarse entre sus filas. Marco Aurelio le pidió consejo a Glycon antes de su batalla con Quazi y Marcomania en el año 166. La recomendación de arrojar dos leones al Danubio que el dios serpiente le dio al gran filósofo estoico y Emperador pareció servir de bien poco, terminando la batalla con la derrota de Roma.

Rutilianus, Gobernador de Mesia Superior en el año 167, a menudo pidió consejo a Glycon para administrar su provincia, y en poco tiempo, incluso se casó con la hija de Alexander, convirtiéndose en el yerno del profeta, e incluso usó sus poderes para esparcir la influencia del culto y autorizar la acuñación de medallas con la efigie del dios serpiente.

Parece bastante probable que Rutilianus y su patrocinado podrían haber sido los responsables de la construcción de la estatua de Glycon, de casi cinco metros de alto, que fue encontrada a principios de los sesenta en una tumba de Tomis, con la cabeza incrustada entre representaciones de la diosa lunar Hécate, la cara oscura de la luna. Una aterradora reina bruja de un submundo de ensueño Jungiano donde reinaba la muerte. Madre de cráneos. Juntos, en la exhumada cámara funeraria, se encontraban enterrados debajo de la humanidad dos de los símbolos étnicos de poder oculto más resonantes y antiguos. La luna. La serpiente. Alexander falleció en el año 171, su culto persistió un siglo más después de su muerte. Imperturbable en sus bobinas de frío mármol, el dios glifo ha estado durmiendo en su tumba durante largos siglos mientras la ciudad suspendida encima suyo se convertía, en cierto punto, en Kosovo.

De una forma u otra, el dios serpiente ha impregnado la mayoría de los Mitos del Mundo, su folklore, sus religiones. A veces se ha asociado con plantas medicinales o con la salud. Con la misma regularidad, ha estado ocupando una plaza en nuestras leyendas inventadas. En su libro **"The Cosmic Serpent"**, el biólogo **Jeremy Narby** expone la idea de que dichas aparentemente ubícuas

deidades-serpiente son proyecciones de un ícono que casi se encuentra cableado en el organismo humano, como una especie de representación de las reptilescas y zigzagueantes espirales dobles del ADN, la substancia a partir de la cuál, todas las formas de vida orgánica pueden ser vistas como meras extensiones. En el bastón de Hermes dos serpientes se deslizan entrelazadas hacia el disco alado de la conciencia que se encuentra cubriendo su cabeza, similar a las cintas helicoidales de amino-ácidos en espiral que desde el principio de la historia avanzan desde el inerte barro primordial hacia la iluminada conciencia superior. Una larga y alentadora sinfonía de música genética interpretada con un retorcido bastón, sin que todavía hayamos descubierto en ningún lugar de dicha franja de código biológico nada que pueda separar o definir aquello que percibimos que separa a las razas humanas. El Cáliz Sagrado, ese gran tótem fascista, *la "Sangreal"*, la Sangre Real Pura, tan sólo son ilusiones. Nunca ha existido algo parecido a la pureza genética. Puede que estén descoloridos o lavados a la piedra, pero nuestros genes nunca han estado sucios.

En la leyenda cristiana de la Creación, o al menos en algunas de las lecturas más esotéricas que existen sobre la leyenda, Adan y Eva son interpretados como hermafroditas, como seres asexuales en estado de gracia y por lo tanto, inmortales (aunque posiblemente sin mucho potencial de crecimiento) que se encuentran en su Edén hasta que, tentados por la serpiente, harán aparecer el primer pecado. Dándose inmediatamente cuenta de sus diferentes sexos distintivos, el primer hombre y la primera mujer caerán en desgracia y serán expulsados de su perfecto jardín inmortal, convirtiéndose en mortales. Tendrán hijos, y al final uno de los chicos asesinará al otro, como si fuese una preventiva limpieza étnica. Nada de esto tiene el más mínimo sentido. A menos que la primera pareja hubiesen sido amebas, algo que habría tenido más sentido, ni siquiera puede tenerlo el detalle insignificante de que Eva surgiese de la costilla de su marido. Asexuados, inmortales y hermafroditas, ciertamente podrían ser descartados de disponer de Conocimiento sobre el Bien y el Mal, o, de hecho, de conocer algo mayor que la simple división celular. El Edén estaba hecho de limo, como un charco surgido de un parto. A menos que la breve historia de la Vida tuviese que terminar allí y crecer igual de estancada, entonces la ambiciosa y enroscada

serpiente del ADN tendría que haber tomado una pragmática, fría y matemática decisión. Si queremos progresar, entonces ha de existir la reproducción sexual e, inevitablemente, la muerte. Expulsados del amniótico y cálido barro de la inmortalidad, la vida se redujo a: descender hacia la evolución, la reproducción y el propio declive. Y todos los niños del mundo fueron nacidos como Caínes o como Abeles, siendo asesinos o víctimas que tenían que morir o comer al otro para su supervivencia. Todo aquello de lo que estamos enamorados y todo aquello por lo que hacemos la guerra ya se encontraba escrito allí. Al escoger la serpiente, el contrato humano se queda sellado mucho antes de nuestros mismísimos orígenes, firmado en cursiva con una mano helicoidal. Las serpenteantes líneas trazadas por los refugiados y las retorcidas columnas de humo ya estaban todas prefiguradas en ese momento. Seguirán esas reptilescas trayectorias, esos pensamientos curvos integrados en el paisaje humano, y por lo tanto, lo harán con pasos implícitos y oscuros sacados de una añeja coreografía.

En Sarajevo, durante Junio de 1914, los nacionalistas Serbios dispararon al Archiduque **Franz Ferdinand**, lo que desencadenaría diversos eventos que culminarían en la Primera Guerra Mundial, a su vez factor primordial en los sucesos que provocarían unas cuántas décadas después los horrores genocidas de la Segunda Guerra Mundial. Parece ser que el Archiduque tenía un tatuaje, la imagen de una serpiente grabada en su pecho. De acuerdo con la evidencia anecdótica, el pistoletazo de salida provocado por la bala disparada por el asesino que impulsó los conflictos más apocalípticos del Siglo, ésta primero atravesó la cabeza pintada de la serpiente para luego llegar al corazón del Archiduque, que se encontraba directamente debajo del tatuaje.

A veces, la violenta historia de los Balcanes parece menos una línea recta y progresiva que algo que se enlace y se retuerza, enroscándose sin fin en sí misma, sus únicos y alarmantes contornos repitiéndose de forma indefinida. Mientras su cansada población soporta la ciega obediencia que sus líderes profesan por el áspero pasado, los escarmientos aprendidos oscurecidos por velos de pólvora.

Para quitarnos las escamas que seguimos sufriendo en los ojos y que nos ciegan.

**Alan Moore.**

**Northampton, Agosto de 1999.**

TRADUCIDO POR **Frog2000**

# MAGICAL MISTERY MOORE

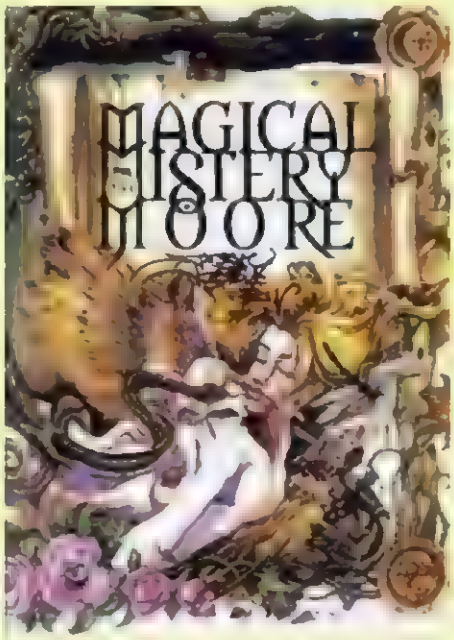
*Por Maese ABL*

# MAGICAL MISTERY MOORE

*Por Maese ABL*

La base de la **comunicación entre seres vivos** reside en la **codificación**, y la forma en que ésta se haga deriva en los diferentes **medios de expresión**, *artes* en su grado máximo. Quizás una de las más inmediatas sea la música, como rito instintivo o festejo del ánimo. También el dibujo, y ambos modos son utilizados tanto por el ser humano como por otros grupos de la naturaleza. Por ello no es extraño contemplar artistas que se sientan movidos a crear indistintamente en uno u otro medio, si bien no sea habitual que destaquen en todos.

Éste es el caso de **Alan Moore**. Su años de formación en Inglaterra allá por los 70 coincidieron con movimientos culturales de corte alternativo (hippy) y un inquieto afán de experimentación. El tiempo quiso que él destacara en el cómic, al que se dedica profesionalmente, pero en realidad **en su tiempo libre ha seguido cultivando su arte en otros medios, como la música**. Hay que decir que nunca ha sobresalido tanto por ser un gran compositor, instrumentista o cantante, pero no ha estado inactivo; en su trayectoria encontramos letras, actuaciones como vocalista o discos. Quizás como nos dice Warren Ellis para él la cultura no es tan indivisible.




El libro *"MAGICAL MISTERY MOORE"* que analizamos **reúne un repertorio de líricas escritas por Alan Moore y adaptadas a cómic por otros**

**artistas**. Inspira su nombre en la película *"Magical Mistery Tour"*, en la que los Beatles unen su música al escenario del cine, también combinando diferentes medios de expresión, por tanto. Pero antes habríamos de resaltar que **este proyecto tuvo varios antecedentes**, como el disco *"The Sinister Ducks"* (1983), en el que ya se incluía una adaptación de la letra de la canción ***"Old gangsters never die"***, elaborada por el mismo Moore (guión) y Lloyd Thatcher (apartado gráfico).

Hubo algunas ocasiones más por medio, pero la idea no será ampliamente explotada hasta 1994, cuando la revista *"Negative Burn"* de **USA Caliber** fue incluyendo esporádicamente adaptaciones de letras de Moore entre sus números 9 a 37, labor realizada al completo por otros autores. El título de las canciones, transformadas entre 1994 y 1996, es:

-Nº 9: *Another Suburban Romance*, por Ken Meyer Jr.

-Nº 10: *London*, por Richard Case

-Nº 11: *Positively Bridge Street*, por Phillip Hester

-Nº 12: *14.2.99*, por Dave Johnson

-Nº 13: *The Murders on the Rue Morgue*, por Neil Gaiman

-Nº 14: *Fires I Wish I'd Seen*, por Colleen Doran

-Nº 16: *Madame October*, por Terry Moore

-Nº 17: *The Hair of the Snake That Bit Me*, por Bill Koeb

-Nº 18: *Trampling Tokyo*, por Arthur Adams

-Nº 19: *Litvinov's Book*, por Richard Pace

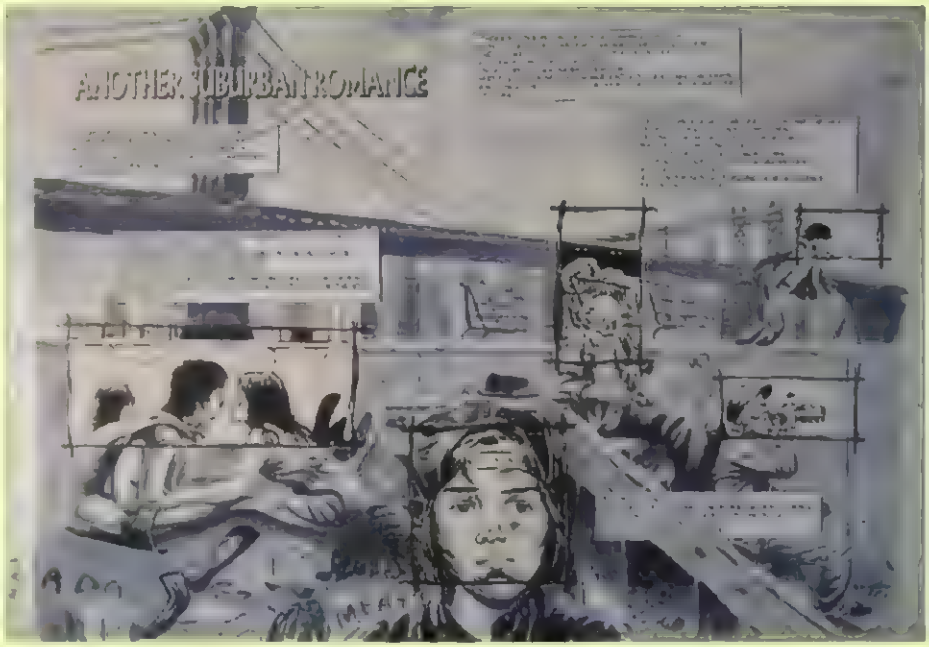
-Nº 25: *Chiaroscuro*, por Dave Gibbons

-Nº 26: *Me and Dorothy Parker*, por Michael Gaydos

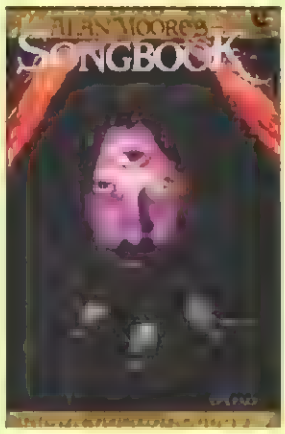
-Nº 28: *Rose Madder*, por James Owen

-Nº 35: *Leopard Man At C&As'*, por Jordan Raskin

-Nº 37: *Town of Lights*, por Mark Rickets




Todas las citadas, *excepto Another Suburban Romance* y *Town of Lights*, fueron reunidas en un único volumen, titulado ***Alan Moore's Songbooks***. Parece ser que el propio Moore no quedó contento con todos los resultados, y ésas fueron las canciones sacrificadas.



**En el año 2000, un grupo de autores de habla hispana liderados por el autor ART BROOKS se organizaron con el apoyo de SULACO Ediciones y enviaron nuevas adaptaciones de algunos de aquellos poemas al propio Moore** para conocer su opinión sobre ellas. Éste les respondió al respecto: *"Sí, recibí el material, y me parece maravilloso"*. A partir de aquí, contando con su apoyo, el propósito de darlo a conocer al público se puso en marcha a manos de Brooks y la citada editorial -malagueña. El resultado fue un bien editado tomo titulado –como hemos citado con anterioridad- *"MAGICAL MISTERY MOORE"* (2001). En él se recopilaron los **trabajos de adaptación de las letras**, elaborados completamente por los artistas y con los textos insertos en las viñetas en inglés, encontrándose detrás de cada historia la traducción completa al castellano.

Parece una buena ocasión para escuchar la música al ritmo que se lee la historieta, disfrutando de lectura y sonido; sin embargo, **no se incluyó en la publicación ningún material de audio adicional, y ni siquiera una referencia concreta en cada canción que nos informe dónde podemos**

**acudir para conocerla o si es que nunca ha sido grabada**. Por supuesto, nada que no arregle *YOUTUBE* y/o una consulta a la web de *Pádraig Ó Méalóid* (es lo que hacemos en el comentario particularizado de cada lírica).

http://glycon.livejournal.com/3187.html

La verdad es que estos trabajos de adaptación musical al cómic son poco habituales en la rutina de un lector de tebeos normal y corriente, sobre todo cuando nos perdemos una parte tan importante de ellos como la sonora. Aunque hay que decir que resultan interesantes, y una de las bondades que nos presentan es que **además de sus facetas musicales cada texto es un poema capaz de evocar en nosotros historias con una gran carga imaginativa**. Pero al contrario de los guiones de Moore, famosos por su detallismo y dejar poca parte de interpretación al **dibujante**, en este caso es a éste **al que se le deja la mayor labor de interpretación de las palabras, que están llenas de poesía pero son breves y de significación más abierta en comparación con otros escritos del autor de Northampton**. De ahí que haya varias versiones muy válidas de algunas de estas creaciones líricas.

Por el contenido, **presumimos que todas estas letras pudieron componerse después de 1993**, cuando Moore se autoproclamó mago, y aportó a partir de entonces esa nueva sensibilidad a sus nuevas creaciones; la **irracionalidad o la seducción de las imágenes y formas**, pura experimentación en busca de ideas intelectuales, añadieron un matiz diferente a los proyectos del autor inglés, que no buscan tanto ser comprensibles como **dejarnos maravillar y dar forma en nuestra mente a los atractivos conceptos y diseños que Moore iba descubriendo en sus rituales.**

Otros **materiales adicionales** que vienen **en este libro** son los **textos introductorios de Rick Veitch** y **Francisco Naranjo** más un **artículo teórico de Art Brooks** comentando la trayectoria musical de Alan Moore que nos resulta enormemente informativo y esclarecedor. **Sergio Bleda** realiza la **portada doble**, las **traducciones** son **de Linda Malbaski y Lorenzo Díaz**, y además **Ailantd** nos ofrece una **ilustración representativa tras cada adaptación de canción**, en un estilo que combina la técnica manual y el uso del collage, conectando bastante bien con el sentido de las letras.

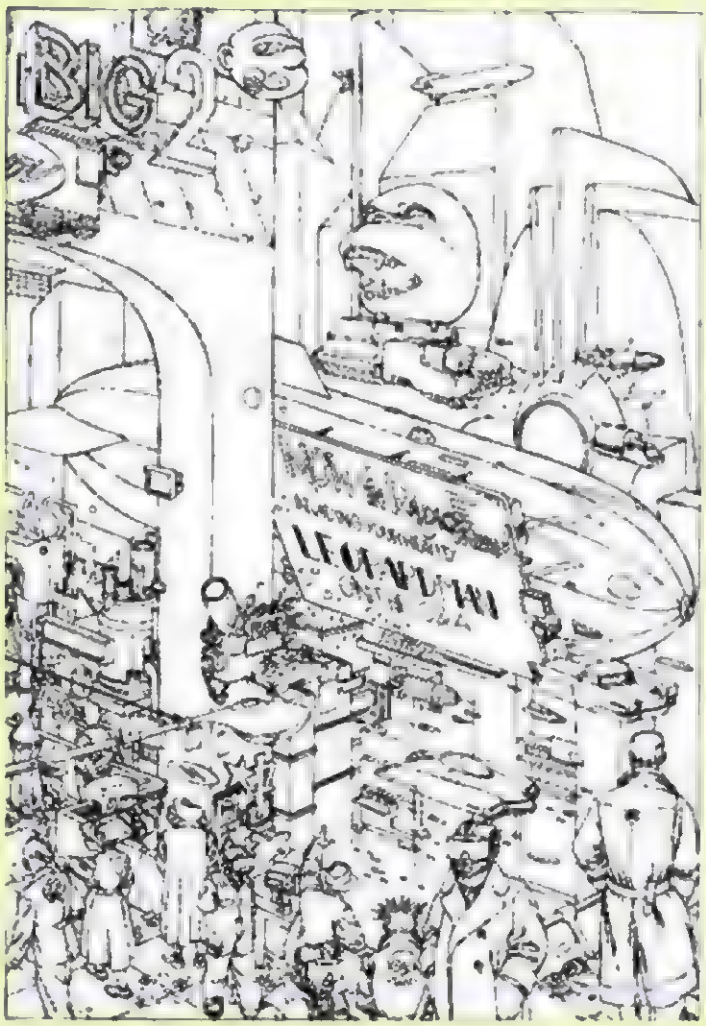
Veamos ahora un pequeño análisis de cada uno de estos trabajos de trasvase a cómic incluidos en el libro:

-*"THE HAIR OF THE SNAKE THAT BIT ME"*, por **Sergio Bleda.**

Con ritmo pausado, el pregonero del Gran Teatro Egipcio de las Maravillas nos va mostrando el espectáculo que ofrecen, destinado a despertar en nosotros nuevos aspectos propios, que quizás nos resulten desconocidos y extravagantes, pero que serán capaces de elevarnos a un estado de mayor conocimiento y autocontrol. Sergio Bleda expone estas frases de una forma bastante narrativa, como si disfrutar de ellas formara parte de la misma atracción. Su dibujo emplea un realismo bastante plástico que a veces resulta caricaturesco, otras conceptual.

Cabe destacar que esta composición formó parte del espectáculo *"The Moon and the Serpent Grand Egyptian Theatre of Marvels"* de 1996, que sólo fue interpretado una vez, en directo, y que conservamos gracias a las grabaciones realizadas del evento. Posteriomente se incluyó en el disco Hexentexts.

http://www.youtube.com/watch?v=NtyKsEebWvI



-*"LEOPARD MAN ON THE C&A"*, por **Martin Cáceres**.

Se nos cuenta de forma poética un tiempo futuro en el que la tecnología ha avanzado sobremanera, y sin embargo ha sido asimilada también por la propia naturaleza, creando un estado salvaje que combina ambas. Martin Cáceres desarrolla aquí un estilo muy técnico, de línea fina y precisa, y de modo bastante academicista, con rotundas formas geométricas como viñetas que contrastan con la profusión de detalles que contienen en su interior.

-*"FIRES THAT I WISH I'D SEEN"*, por **Vicente Cifuentes**.

Tenemos un atractivo concepto como temática de esta canción: el Cielo está completamente colapsado y está expulsando de nuevo a la vida a la gente que muere. Vicente Cifuentes recrea una coreografía (al estilo de los recursos en que se puede mover un videoclip) en la que se condensa mucho más el uso del texto, es decir, una misma imagen evoca diferentes líneas del poema de Alan Moore; potencia mucho el uso del blanco y negro y los movimientos del punto de vista.

-*"14.2.99"*, por **Juan José R&P**.

Relata un encuentro sexual completamente virtual entre dos amantes, en el que las cosas son como ellos desean, aunque en la realidad no pueda ser así. Juan José R&P realiza un dibujo realista muy profuso y detallado que tiene en cuenta la página entera como diseño de las viñetas.

-*"THE TOWN OF LIGHTS"*, por **Fred Torres**.

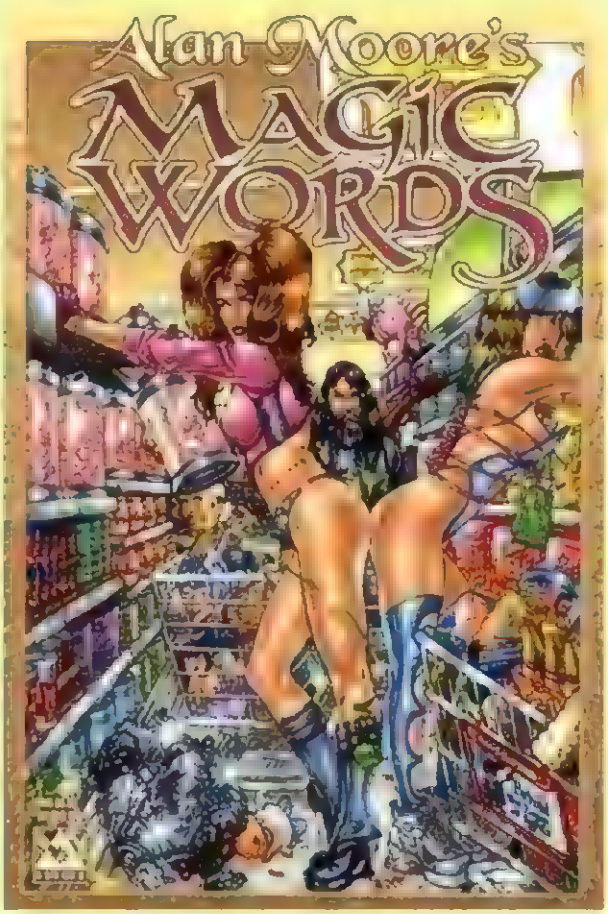
Anuncia un nuevo mundo para los humanos en que todas las injusticias puedan cambiar; en palabras de Moore, pretende ser "un himno espiritual que provoque un nexo entre el destino y el alma. El conjunto es narrado gráficamente por Fred Torres con un brillante empleo de la luz. El dibujo tiene un estilo diluido pero siendo perfectamente descriptivo y detallista, también integrando el diseño de página y viñetas.

Esta canción fue interpretda en el espectáculo *"The Moon and the Serpent Grand Egyptian Theatre of Marvels"* de 1996.

http://www.youtube.com/watch?v=LHq3mqpHkxc

*-"SIMMETRY BECOMES IT"*

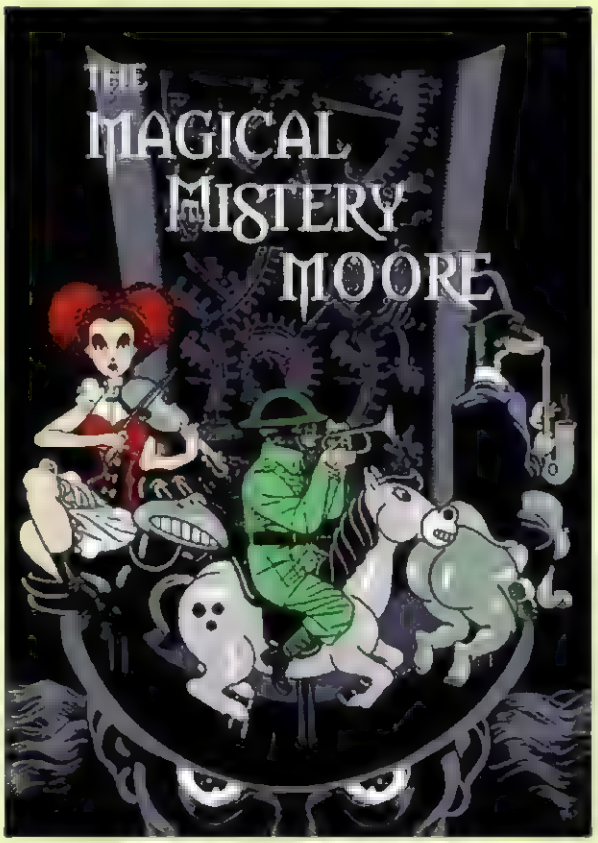
Esta composición inédita hasta la fecha fue realizada por **Alan Moore** en exclusiva para esta publicación, pero llegó a última hora y no se realizó adaptación de ella. Sí se incluye en el libro la versión original en inglés y también la **traducción al castellano que hizo Lorenzo Díaz**; éste hace un correcto trabajo aunque reconoce la dificultad de la tarea al estar realizada de forma completamente simétrica (palindrómica: palabra a palabra, de forma que al invertirlas sigan teniendo sentido). El poema pretende presentarnos en su primera parte una ruina que nos acecha hasta alcanzar lo más interior de nosotros, la luz ASMODEO, y a partir de ahí empleando las mismas palabras justo a la inversa consigue darle la vuelta al punto de vista, ofreciendo la luz ASMODEO de nuestro yo como salvación ante esa ruina.




**Art Brooks nos relata que este mismo libro fue publicado en Estados Unidos** por la editorial **AVATAR PRESS** bajo el nombre de *"ALAN MOORE MAGIC WORDS"*. Según nos prueba, en 2002 estuvo una temporada en lo más alto de la lista de ventas del mercado USA, y pesar de ello y de usar

íntegramente el material de SULACO Ediciones parece ser que no le aportaron nada de los beneficios, ni tampoco a sus autores. Brooks lo tacha de *"robo"* y asegura que no volverá a trabajar más con ellos n el futuro. No fue el caso de **Juan José** R&P que en 2003 publicará por encargo de Avatar una nueva versión de ***"Another Suburban Romance"***, una antigua canción compuesta por Alan Moore y Jamie Delano en 1976.

Actualmente, en el mercado español disponemos de **una nueva versión del libro** "Magical Mistery Moore", reeditada por **Edicions de Ponent** en 2008 a un tamaño mayor. En ella la **novedad principal** es que **Ailantd junto a Art Brooks hacen una nueva adaptación para la letra** *"Fires I Wish I'd Seen"*, además de añadir los grises a algunas de las historias de la edición anterior.




Por otro lado, la **portada** en esta ocasión es realizada **por Keko**, y se incluye una **historiera de Bachan a modo de introducción**, además de **imágenes** cortesía **de John Coulthart** y del **Museo y Galería de Northampton**. Gozamos además de una página titulada *"Alfabeto del deseo"* elaborada por **Alan Moore** y **Todd Klein**, aunque desaparece del contenido la canción "Simmetry Becomes It" si bien incluye un **texto teórico de Warren Ellis** sobre la faceta musical de Moore. También **se amplía y actualiza el estudio sobre la trayectoria musical de Moore** que realizó Brooks para la anterior ocasión.

Ante todo, estos trabajos de adaptación musical nos proporcionan a los aficionados a Alan Moore una lectura diferente y complementaria.

## *NIGHTJAR*. UN CANTO TRUNCADO

*Por Miguel Ángel Villalobos*

# *NIGHTJAR.* UN CANTO TRUNCADO

## *Por Miguel Ángel Villalobos*

*"Me gustaría apartarme del típico comic de magia estilo* ***Doctor Extraño****, e intentar darle un toque de miedo y peligro haciendo la magia algo más discreto y menos pirotécnico"*

Auténtica declaración de intenciones para comenzar un proyecto, pero... ¿No podríamos extrapolarla a toda una carrera como escritor? **Alan Moore** escribió esta frase a primeros de los años ochenta, cuando comenzaba a deslumbrar a críticos y admiradores del comic a la vez desde su Inglaterra natal. Es un extracto de la carta que envió a **Brian Talbot**, por entonces otro artista de comic *underground* que buscaba romper moldes en el medio, y relativa al análisis, enfoque y proposiciones de una nueva y ambiciosa serie que **Moore** deseaba realizar en colaboración con él por aquel entonces. Estamos hablando de un autor que ya llevaba avanzadas **"Marvelman"** (o **"Miracleman"**, como se la conocería después) y **"V de Vendetta"** simultáneamente para la revista **"Warrior"**, pero un inquieto **Moore** quiso probar suerte también en el terreno de la magia y el horror.

Su lectura juvenil de las novelas ocultistas de **Dennis Wheatley**, así como el seguimiento de las luminarias de la época, como su compatriota **Ramsey Campbell**, **Stephen King** o, sobre todo, la novela **"La Tierra de las Sombras"** de **Peter Straub** le llevaron a plantearse esta nueva incursión en los relatos seriados para **"Warrior"**. Y no hay que olvidar que en la época de la que estamos hablando **Moore** que apenas supera los veinte años. Aun se encuentra muy lejos de su autoproclamación como mago a los cuarenta. La nueva historia sería además la primera colaboración con un dibujante que **Moore** admiraba mucho, el mencionado **Talbot**, que, al igual que **Moore**, daría mucho que hablar en el futuro por sus arriesgadas y post-modernas obras. El dibujante había comenzado su mítica **"Luther Arkwhright"** pero...

¿La historia hubiera sido distinta si el éxito mundial hubiera acompañado a estos dos genios en su Inglaterra natal de forma tan temprana? Como hacer historia-ficción es algo inútil a estas alturas, vamos a concentrarnos en analizar la gestación de un comic que prometía mucho, pero que acabó topándose con los designios de la realidad editorial y de la legendaria mala relación de su autor con los entes corporativos.

*Retrato de Bryan Talbot*

El truncado proyecto se iba a llamar **"Nightjar"** y muestra como **Moore** ya manejaba conceptos en el campo del género que acabaría explotando con su gloriosa etapa americana en comics como **"La Cosa del Pantano"**. La historia iba a ser una epopeya mágica ambientada en los tiempos actuales y que comenzaba con una, a priori, tópica historia de venganza. Las únicas ocho páginas que **Moore** escribió y que **Talbot** ilustró –a lo largo de veinte años, como explicaremos luego- son la punta del iceberg de una saga que podía haberse convertido en la tercera obra de éxito asociada al emergente escritor de Northampton y sin salir aun del cascarón del magazine **"Warrior"**. Por supuesto que las ocho páginas con las que contamos son insuficientes para hacernos una idea de los conceptos, arcos argumentales y sorpresas que se avecinaban, pero gracias a que el propio **Talbot** ha desenterrado *memorabilia* de su colección personal sobre el proyecto –incluyendo una carta de presentación de **Moore** detallando sus ideas y el propio guion de trabajo con el que contaban- hoy en día podemos reconstruir una pequeña parte de los planes del escritor, sus influencias para la historia y su visión a largo plazo para que este **"Nightjar"** hubiera alzado ese vuelo que al final nunca se produjo.

Resumiendo un poco de la breve anécdota argumental que ha sobrevivido, **Mirrigan Demdike** es la hija de un antiguo gran maestre de la hechicería, **Harold Demdike**, emperador de todos los pájaros, que es como se jerarquizan los magos en esta realidad alternativa. Una **Mirrigan** de diez años contempla la horrible y misteriosa muerte de su padre en el jardín de su casa. Ella, dentro de esta jerarquía, es solo un pequeño chotacabras (*nightjar*), pero con la suficiente fortaleza como para ver el corazón de su padre reventar ante ella desde dentro y guardar su pena y dolor dentro de si misma. Al fin y al cabo, como dice **Moore** *"de tal palo, tal astilla"*. La escena de la muerte de **Demdike** es un clásico del **Moore** de esta época "pre-**Swamp Thing**". A saber, planificación vanguardista de viñetas y un lenguaje bellísimo que casi parece poesía en prosa. De forma muy cinematográfica vemos a **Demdike** emerger desde la puerta de su casa hacia el jardín mientras que nuestros ojos observan desde el plano fijo –y torcido- del exterior. Mientras el gran mago aparece, seguido de su hija que esta a punto de verle morir, experimentamos la sensación de estar asistiendo como "testigos" o "mirones" de un hecho ominoso. *"Sus oídos se llenaron del batir de terribles alas"*, reza el acompañamiento en prosa, augurando la terminología ornitológica que será constante en la historia. Mientras **Demdike** cae y sucumbe, el plano se desplaza hasta el rostro de **Mirrigan**, salpicado de sangre y que enlazara, en una de las clásicas transiciones de viñeta del **Moore** más joven, con su propio rostro veinte años después mientras conduce un coche.

En ese sentido esta primera página nos retrotrae de forma nostálgica a aquella forma compleja y renovadora que el escritor comenzó a ensayar en estas primeras grandes obras y que culminaría con **"Swamp Thing"** y **"Watchmen"**. Por supuesto en ningún momento se olvida que la base de todo es narrar una historia, así que en seguida la transición nos lleva de forma fluida a la visita de **Mirrigan** a su casi momificada y terrorífica abuela, la cual la informará de que en realidad la muerte de su padre fue algo orquestado por un cónclave de siete envidiosos magos que desearon hacerse con el poder sobre todos los hechiceros. Con sus malas artes consiguieron la soberanía que **Harold Demdike** ostentaba y la repartieron entre ellos, a pesar de que el nuevo líder de todos los pájaros y principal instigador del golpe de

poder fue **Sir Eric Blason**, ahora nuevo emperador. **Mirrigan** acepta la misión de matar a los siete conspiradores, con lo cual además ella heredaría el manto de emperatriz de todos los pájaros que le corresponde por derecho. Ello da pie a una pequeña discusión con su abuela sobre como su padre jamás hizo ostentación de su alto cargo y vivía con su hija en una pequeña casa. **Mirrigan** deja claro que opina que eso era tan estúpido como la actitud de su propia abuela presente, languideciendo en una casucha en pleno suburbio de la ciudad; Pero la decrépita anciana le espeta que ella no sabe nada, anticipando lo que, sin duda, iba a ser una de las primeras lecciones del personaje en este primer arco argumental. Tras una presentación de los siete objetivos a eliminar -cada uno con una extrañísima e interesante personalidad-, **Mirrigan** deja a su abuela y al poco de salir de su casa ésta estalla en una luz mágica, mientras la fantasmagórica sombra de un pájaro aletea entre las llamas que devoran la vivienda.

Para empezar, **Moore** muestra como siempre un deseo de atar todos los cabos de la historia hasta el más mínimo detalle, tanto en atmósfera y trasfondo histórico como en la cronología de los personajes. A pesar de haber culminado solo un guion de 8 páginas los caracteres están detallados al estilo de otras grandes obras posteriores suyas y cada uno de los -en este estado del proyecto- escasos integrantes del elenco cuentan con un jugoso hálito de vida y circunstancias que sin duda hubieran sido desarrollados de forma maravillosa en posteriores capítulos. La jerarquía de ocultistas insertados en un paisaje común de la capital británica recuerda por un lado a la metodología habitual de **Moore** de realizar una historia ambientada en la actualidad pero haciendo eco de eventos del pasado y diferentes

generaciones de protagonistas -como en **"Watchmen"**-, y a la vez nos retrotrae a la costumbre del autor, nunca abandonada, de situar los más extraños personajes y situaciones en contextos realistas que él mismo conoce. Y reconocibles para el 99% de lectores de **"Warrior"**, por supuesto. Los cimientos estaban plantados con firmeza, pero el autor también se reservaba múltiples oportunidades para cambiar de ambiente y situaciones en el futuro, como se desprende de la carta que escribió a **Talbot** hablando del proyecto: *"En cuanto hayamos agotado las posibilidades de la "Búsqueda de Venganza", creo que hay mucho material que podríamos explorar. Historias acerca de los proyectos del gobierno con la investigación psíquica, mutantes, fenómenos como el de la combustión espontánea y también cualquier tema familiar del género oculto"*. Este fragmento de la carta de presentación deja claro que Moore deseaba iniciar la colección con una historia más convencional -la trama de venganza de **Mirrigan**- para atrapar al lector casual y que, poco a poco, iría introduciendo temáticas más extrañas o personales sobre tópicos paranormales, que sin duda le interesaban mucho más como concepto.

Pero por supuesto había que comenzar con una historia atractiva y con un personaje igualmente atractivo. **Mirrigan** no es solo una clásica bruja joven y carismática, sino también un personaje que esconde sus heridas -la traumática muerte de su padre- bajo una coraza de negación y oscuridad. **Moore** deseaba alejarse todo lo posible del común papel de las protagonistas femeninas en comic como heroínas sexys que enseñan curvas en cada viñeta, inaugurando su constante posterior de crear protagonistas creíbles alejadas de los estereotipos de chica en peligro o depredadora de hombres. Esta obsesión se traslada incluso a su aspecto físico, que en la carta a Talbot insiste en que debe ser atractivo pero *"con una de esas extrañas y extremas formas de belleza"*. Pone como ejemplo de esto a la actriz **Shelley Duvall** (foto junto a estas líneas), la cual *"si sus ojos estuvieran un poco más separados o su boca un*

*centímetro más abajo sería asombrosamente fea"*. Un paso más en la misión de hacer más cercana la historia y a **Mirrigan**, su motor emocional.

La intervención de **Talbot** en el aspecto creativo no iba a limitarse ilustrar la historia, como es lógico. El escritor de Northampton nunca ha desestimado el talento de los dibujantes con los que trabaja y el caso de **Talbot**, siendo como es un genio, no iba a ser distinto. Parece ser que tuvieron múltiples charlas telefónicas e incluso varios paseos en busca de localizaciones para la historia, algo que **Moore** llevaría al extremo pocos años después hasta culminar en su obsesión por la psicogeografía narrativa. Pero antes de esto el artista británico aportó nada menos que el nombre de la serie y el de su protagonista, a los que **Moore** llevaba tiempo dando vueltas sin acabar de decidirse. Solo tenía la vaga idea de que los pájaros tuvieran que ver en la historia y en el título, como es lógico. Talbot escuchó una mañana el extraño canto de dos chotacabras llamándose el uno al otro en el exterior de su ventana, y supo que había encontrado el nombre que buscaban: ***"Nightjar"***. El escritor nunca había oído ese canto y se sintió encantado por el hallazgo. Quizás no recordaba que su admirado **Lovecraft** usó el inquietante murmullo de estas aves para darle inquietud a algunos de sus más famosos relatos. Y el nombre real de la protagonista también vino de la zona de **Talbot**, puesto que ***"La vieja Madre Demdike"*** era el nombre de una bruja ciega y legendaria, matriarca de un supuesto clan de brujas de la época de las persecuciones. Todo ello extraído de un fértil caldo de cultivo folklórico que hizo que los autores decidieran encontrarse en esa zona, como veremos a continuación.

Ya avanzábamos unas líneas más arriba que a pesar de sus planes de llevar en un futuro al personaje de ruta por todo el mundo, en un principio tenían claro que las aventuras debían tener base en el norte de Inglaterra: *"Las otras dos historias que estoy haciendo para* ***Warrior*** *están muy basadas en Londres, así que creo, honestamente, que un cambio no me vendría mal"*. **Talbot** y **Moore** estuvieron visitando Lancashire, concretamente la zona en la que la tradición situó la mítica historia de las llamadas **"Brujas de Pendle Hill"** y no muy lejos de donde el propio **Talbot** había nacido. Un lugar rodeado de montañas y de atmósfera opresiva, en el cual, en el siglo XVIII, hubo una serie de rumores de brujería que condujeron a los habituales juicios y ejecuciones públicas. Los dos autores recorrieron el circuito turístico de Pendle y **Moore** pareció muy interesado en una tienda de souvenirs de nombre *"Witches Galore"*, que vendía los habituales juguetes relacionados con las brujas como

medallones, escobas de vuelo, etc... Según **Talbot**, el escritor pensaba usar la tienda en un futuro episodio para enfatizar el cómico contraste entre las falsas ideas de la cultura popular y la hechicería auténtica. Una idea que prendería la mecha para que años más tarde el autor volcara su opinión sobre la auténtica magia en entrevistas y ensayos varios.

En definitiva la intervención de **Talbot** no solo fue decisiva desde el punto de vista creativo sino que, tras todos estos años de silencio y olvido, el artista terminó las páginas de ese primer episodio y podéis leerlo completo en el recopilatorio **"Yuggoth Cultures and Other Growths"**, una miniserie de tres números –luego recogidas en un tomo unitario- que aglutina varias historias cortas de terror, poemas y algunas viñetas basadas en los trabajos de **Moore** más relacionados con **H.P. Lovecraft**.

¿Pero por qué esta prometedora saga acabó por morar eternamente en el cementerio de las grandes ideas nunca realizadas? Irónicamente también fue debido a otro futura constante en la vida del escritor de Northampton: los enfados con editores. La relación entre **Moore** y **Dez Skinn**, encargado de las publicaciones de **"Warrior"** se enfriaron –y finalmente deterioraron- de forma dramática y culminaron en el cese de las actividades del primero para el magazine. Con el resultado de que **"Marvelman"** y **"V de Vendetta"** no fueron terminadas hasta años después y por supuesto ya en otras casas editoriales. Y con la otra consecuencia de que **"Nightjar"**, apenas un proyecto esbozado y con tres páginas de dibujo realizadas, se quedara en el cajón de **Moore** y **Talbot** durmiendo el sueño de los justos. Al menos hasta el rescate por parte de **Avatar Press** en el libro que mencionamos unas líneas más arriba. El dibujante accedió a terminar ese primer capítulo de ocho páginas unos veinte años después de haberlo abandonado, y además aportó el guion

original de **Moore** y la famosa carta en la que le proponía el proyecto. Todo ello material de muchos quilates para el aficionado y que, por supuesto, os recomendamos. De hecho, a modo de avance, en el siguiente enlace podéis echarle un ojo a las seis primeras páginas del guion:

http://fourcolorheroes.home.insightbb.com/nightjar.html

El legendario dibujante confirma que un par de años después del fiasco y del cierre de **"Warrior"** telefoneó a **Moore** y le propuso retomar **"Nightjar"** con otra editorial. Por desgracia ya era demasiado tarde para darle al proyecto el espacio que sin duda se hubiera merecido, dado que **Talbot** trabajaba por entonces en sus innovadoras historias para la mítica **"2000AD"** y **Moore** ya estaba escribiendo sus clásicos en **DC Comics**. Empezando por **"La Cosa del Pantano"**, cómic en el que tenía espacio y carta blanca para desarrollar todas sus obsesiones en el campo del horror y la magia. Desde las inquietantes asociaciones ocultistas y una visión modélica del horror urbano, hasta la creación de **John Constantine**; un personaje que, en sí mismo, encapsula gran parte del tono de "hechicería moderna de barrio" que **Moore** intentó retratar en esta abortada **"Nightjar"**. Por su parte, **Avatar Press** también encomendó a **Anthony Johnston** -escritor encargado en esta editorial de adaptar a comic muchas piezas en prosa de **Moore**- que escribiera una miniserie de cuatro números de **"Nightjar"**, partiendo por supuesto de los cimientos de **Moore** y **Talbot**. Aparte de esos pequeños toques el resto es totalmente creación de **Jonhston** y por tanto no comentaremos más al respecto. Pero a pesar de usar la obra únicamente como punto de partida, la maniobra de **Avatar** deja a las claras el potencial de un proyecto que sin duda hubiera deparado múltiples alegrías a los aficionados al cómic de calidad en los importantísimos años ochenta.

# "ANON E MOUSE" Y ALAN MOORE: IMPLICACIONES

*Por Maese ABL*

# "ANON E MOUSE" Y ALAN MOORE: IMPLICACIONES

*Por Maese ABL*

Entre **diciembre de 1974 y mayo de 1975** cobró vida una publicación alternativa en la ciudad inglesa de Northampton, titulada *"ANON"*, y que sólo duró **5 números**. En ella colaboró desinteresadamente un joven Alan Moore (21 años), con una tira expresamente creada y que se llamaba *"ANON E MOUSE"*.

El autor por entonces estaba recién casado y, al igual que su mujer, se ocupaba en un trabajo obrero que le consumía la mayor parte de las horas del día para sacar el hogar adelante. Sin embargo, por las noches aún se dedicaba a su vieja afición artística de adolescencia –cuando se empeñó intensamente en el movimiento *Arts Lab* de la ciudad, ya extinguido tiempo atrás. Sirva de ejemplo esta pequeña serie que quiso difundir.

Leyendo el trabajo, todavía contemplamos a un artista en sus inicios y que de momento escribe y dibuja sólo por diversión, con la premura del que tiene otras obligaciones. El **dibujo** es de trazo rápido y caricaturesco, no muy dedicado, al igual que la rotulación (véase el original en inglés para corroborar esto último), y los **argumentos** giran en torno a **animales personificados que departen sobre sus temas mundanos, ironizando veladamente sobre cuestiones que preocupan a Moore**: la *opresión vital*, la *religión* o los *movimientos políticos*, siempre con un humor mordiente de fondo. Tanto los personajes como la serie nunca más tuvieron continuidad, aunque **algo quedaría en Moore de las energías, o de la ilusión primeriza vertidas en estas viñetas**, cuando en 1977 tomó la decisión de dejar su trabajo estable para buscar hacer carrera en la producción creativa. De hecho, en sus primeros trabajos profesionales ("Roscoe Moscow" y Maxwell the Magic Cat") dará continuidad a estas facetas como autor completo y retomará el tono cómico, el estilo underground, la frecuente aparición de animales humanizados o las hondas reflexiones sobre la vida y la sociedad.

Mil gracias a **Andrew Edwards** por recuperar este viejo material.

Afortunadamente, los colegas ingleses se afanan por volver a alumbrarnos con obras a las que la tecnología de otra época daba poca difusión y hacía muy difícil el acceso futuro.

http://andrewedwardsblog.blogspot.com.es/2012/06/anon-e-mouse-by-alan-moore.html

Reseña, traducción y maquetación: Maese ABL

ANON E. MOUSE
¡UN JOVEN ROEDOR RADICAL DE HOY!
¡HEY ESCUCHA RATÓN!
¿UM?
¿QUERRÍAS SABER QUE JODIDA COMPLICACIÓN HAY CON LA VIDA DE HOY?
¿UM?
LA JODIDA COMPLICACIÓN ES QUE TODO EL MUNDO HABLA DE TODOS SUS PROBLEMAS, PERO NADIE CONSIGUE HACER NUNCA NADA POR ELLOS
CLARO.
ÉSA ES LA JODIDA COMPLICACIÓN QUE HAY CON LA VIDA DE HOY... CLARO QUE ES UN BUEN RATÓN
ALAN MOORE
UM.

ANON E. MOUSE
ANON HABLA CLARO CON EL REVERENDO BOCA DE ALGODÓN
Y PARA TERMINAR, PIADOSA PITÓN ¡LA REGLA DE LA IGLESIA CONTRA EL CONTROL DE NATALIDAD DE LOS RATONES SOLO PUEDE TERMINAR EN SUPERPOBLACIÓN Y HAMBRUNA DE LAS MASAS!
LA GENERACIÓN DE AHORA DE VIDA EXTREMA EN UN SITIO DE LA CASA
Shhhh
TU FALTA DE FE EN LA MADRE IGLESIA ME ENTRISTECE. QUERIDA RATA... ¡NO HABRÁ HAMBRUNA! DE VERAS ¡MUCHOS ANIMALES COMERÁN INCLUSO MÁS QUE NUNCA!
SÓLO DIGAME EL NOMBRE DE ALGUNA DE ESAS SERPIENTES ESO ES TODO ¿SOLO UN NOMBRE ALGUNA?
BUENO... PARA EMPEZAR SON LAS UNICAS QUE COMEN RATONES, HIJO...
ALAN MOORE

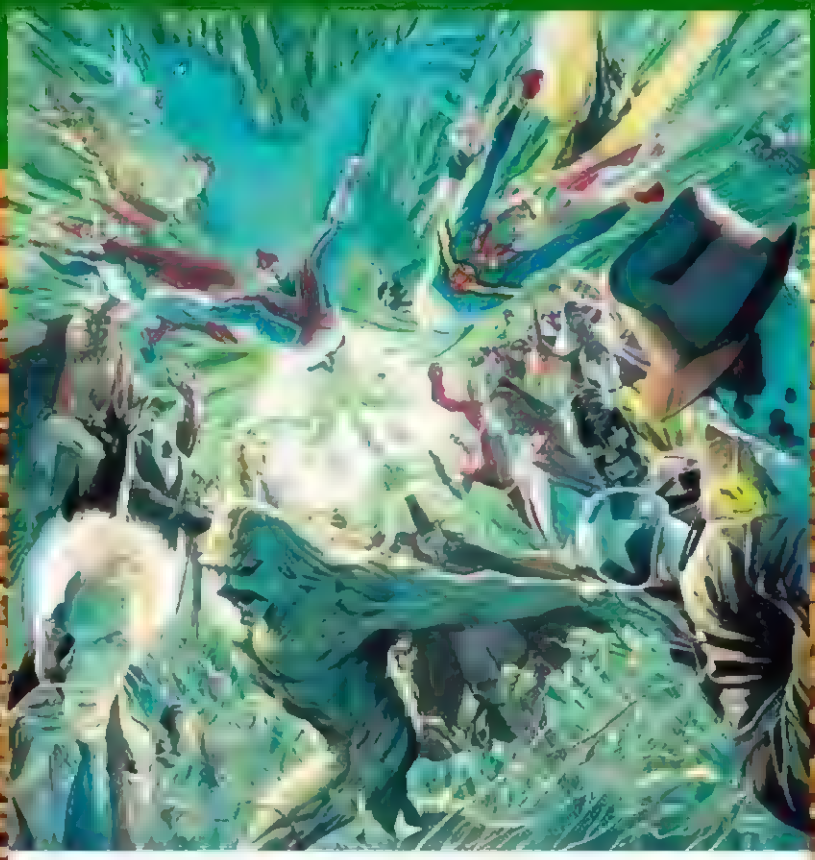
ANON E. MOUSE
ANON Y SU COLEGA, MANFRED EL TOPO MARXISTA, PASANDO EL RATO POR LA CALLE...
¡PUNZANTE SATIRA SOCIAL! ¡LA FAVORITA DE LA NACION!
HEY RATON ¿ALGUNA VEZ HAS DESEADO SER UNA GRAN ESTRELLA DEL CINE Y CONDUCIR UN CADILLAC Y TODAS ESAS DESLUMBRANTES CHARLITAS Y TODO ESO?
¿YO, HOMBRE? ¿UNA ESTRELLA DEL CINE?
¡DEBES ESTAR DE BROMA! ¡ESA ES UNA ESCENA REALMENTE TERRIBLE! HEY, MIRA, ¿VES ESE VIEJO VAGABUNDO CRUZANDO LA CALLE, EH?
NO LO CREERIAS AL MIRARLO AHORA, ¡PERO UNA VEZ FUE LA MAS GRANDE ESTRELLA DEL PANORAMA! HOMBRE, ERA EL MAS FANTASTICO PERO ENTONCES CAYO EN TIEMPOS DIFICILES YA NO LO QUERIA NADIE -TRES DIVORCIOS INTENTOS DE SUICIDIO SIMPLEMENTE SE HUNDIO MAS Y MAS ABAJO AL FINAL, SE DIO A LA BEBIDA, Y AH! LO TIENES, HOMBRE -¡UNA PATETICA, DESCOLORIDA Y VIEJA GLORIA!
¿SIC TRANSIT GLORIA MARTES? ¿EH?
¡ESO ES CIERTO!
ALAN MOORE

ANON E. MOUSE
ANON + SU AMIGO MANFRED EL SUBVERSIVO SUBTERRANEO. POR LAS BARRICADAS.
"YA NO SE ESCRIBE DE ELLOS DE ESTA FORMA" THE TIMES
¡HOY ES ESE DIA!
¡PODER PARA TODA LA GENTE! ¡¡ARRIBA CONTRA EL MURO LA TRAMPA PARA RATAS!! HOY LA GENTE MARCHA UNIDA PARA DERROCAR AL CERDO NAZI OPRESOR
¡CORRECTO, HERMANO!
¡¡HOY LA GENTE MARCHA UNIDA BAJO LA BANDERA NEGRA ONDEANTE DE GLORIOSA ANARQUIA!!
.. ER NO, HOMBRE EQUIVOCADO ¡¡HOY LA GENTE MARCHA UNIDA BAJO LA BANDERA **ROJA** ONDEANTE DEL GLORIOSO SOCIALISMO!!
¿QUÉ QUIERES DECIR? ¡ES UNA BANDERA NEGRA, IDIOTA!
¡NEGRA! ¡ES NEGRA!
¡¡NEGRA!!
¡¡NEGRA!!
¡¡MALDITO ESTUPIDO ***** COMUNISTA CRETINO!!
¡¡Y YO DIGO QUE ES UNA BANDERA ROJA CERDO!!
¡ROJA! ¡TIENE QUE SER ROJA!!
¡ROJA! ¡ROJA!
¡ROJA! ¡ROJA!
¡¡ANARKO NIHILISTA DESOBEDIENTE!!
HUH
QUIZAS MAÑANA SEA EL DIA
ALAN MOORE

ANON E. MOUSE
NUESTRO CONTENTO CHICO QUE SERO REQUETEFELIZ CHARLA CON KENYON EL COYOTE CARTOONISTA.
¡HOLA KENYON! ¿ES ESTA LA NUEVA TIRA PARA "EL TOQUE DE QUEDA RADICAL" QUE ESTAS HACIENDO? ¿EH?
¿EH?
¿EH?
¡ANUNCIANTES! ¡ESTE ESPACIO PUEDE SER RENTABLE PARA VOSOTROS!
SI ES CRUDA REALIDAD ESTOY PROBANDO ALGO NUEVO... SE LLAMA "DIVERSIÓN MORDIENTE"
¿EH?
¡GUAU! ¿"DIVERSION MORDIENTE", EH? ¿QUÉ SIGNIFICA? ¿EH?
¡¡BÁSICAMENTE, SIGNIFICA QUE SI TU NO ME RESULTAS **DIVERTIDO**, TE MUERDO LA **GARGANTA** Y TE LA ARRANCO!!
ALAN MOORE

# HECHIZO EN NORTHAMPTON. CAPÍTULO 4: TALLO (años 80)

*Por Maese ABL*



DIBUJO: ALEX ROSS

# HECHIZO EN NORTHAMPTON. CAPÍTULO 4: TALLO (años 80)

*Por Maese ABL*

**En los años 80, Alan Moore estaba centrado casi en exclusiva en el trabajo para DC COMICS en América**, compañía que aparte de *Swamp Thing* le fue ofreciendo también trabajar con otros de sus personajes, como *Green Lantern*, *Vigilante*, *Superman* o *Batman*.

Los éxitos se sucedían, de hecho **era reclamado en las convenciones más importantes de cómic, tanto en Inglaterra como en los Estados Unidos**. En este país llegó a acudir a tres: **Nueva York** (1984), **San Diego** (1985) y otra vez **San Diego** (1987), en viajes que duraban varios días y en los que alternaba estancias en su hotel y la convención con vivencias junto a compañeros de DC o MARVEL. De hecho, en apenas esas ocasiones estuvo codeándose y entablando amistad con los autores más importantes del momento como **Frank Miller, Dave Sim, Harvey Pekar, Howard Chaykin** o **Peter Bagge**, entre muchos otros. **En 1985 incluso conocería a Jack Kirby** en persona -a

quien tanto había admirado desde siempre- que le entregó el *premio "Kirby"* organizado por **Fantagraphics**, y hasta recibió de parte suya elogios hacia su labor en el mundo del cómic, lo que lo emocionó realmente.

**En 1986**, por un comentario homófobo contenido en el periódico Northampton Post y realizado por parte del mismo director, se sintió afectado y **puso fin a su tira** *'Maxwell The Magic Cat'* concluyendo de esta forma su carrera como *dibujante profesional*, aunque ya nunca dejará de hacer pósters y dibujos para colaborar con amigos y asociaciones inglesas, eso sí, escasos debido a la falta de tiempo y la tremenda inversión de energía que dedicaba a la escritura para el mercado norteamericano.

SINCE I COULDN'T FIND A 300LB SAMOAN, DEBBIE ACCOMPANIES ME AS MY ATTOURNEY. SHE HAS LEARNED A FEW WORDS OF CONVERSATIONAL AMERICAN...
AAAAAY! CHEGGID* AAONT!!
* TRANS: "GOOD GRACIOUS ME! WHAT A FRIGHTFULLY ATTRACTIVE YOUNG LADY."
IN PENNSYLVANIA STATION, SOMEONE RECOGNIZES ME...
ARRIVING HOME ON SUNDAY, WE GAVE PHYLLIS THIS REALLY NICE BLUE SHIRT AND SOME GOLD PLASTIC SUNGLASSES.
THE KIDS GOT "BILL THE CAT" T-SHIRTS AND MONSTER FEET.
ALL YOU GET IS THIS, I'M AFRAID
SECRETLY WANTED ONLY PERSHING MISSILE
SECRETLY WANTED 4-CHANNEL TELEVISION
SECRETLY WANTED ONLY 24 TELECOMMS
SAVED
ORAL BILL
TAKE CARE. AND I'LL TALK TO YOU SOON. BEST,
10-11-87

El esfuerzo en los encargos en que estaba inmerso era enorme, pues, y no afectaría la pérdida del dinero de la tira. Además **en esta época su vida personal había experimentado un cambio: con ellos convivía Deborah Delano**, a quien cariñosamente llamaban Debbie y que **era pareja de Phyllis y de él a la vez**, manteniendo una relación amorosa abierta y muy experimental. Debbie estaba totalmente integrada en su vida hogareña e incluso llegó a acompañar a Alan en su tercer viaje a América. Todo apunta a

que la chica era hermana del escritor **Jamie Delano**, amigo personal de hacía años (fue integrante del *Arts Lab de Northampton*) y que fue el posterior autor de la continuación del personaje **John Constantine** en DC, salido de *Swamp Thing*.

ALAN MOORE, NEIL GAIMAN Y DAVE GIBBONS. CONVENCION DE CÓMIC DE LONDRES / 1987

Pero aún está por llegar **el momento climático de los ochenta para la trayectoria de Alan Moore**, es decir, cuando se hace con un lugar de honor en la Historia del Cómic **al realizar para DC Comics y junto a Dave Gibbons la obra *"WATCHMEN"***, que en principio sólo pretendía ser un original cómic de superhéroes contado desde cero, volviendo los héroes clásicos un poco más oscuros y probando nuevas ideas sobre narración aplicada al Cómic. Sin embargo, durante los cuatro años durante los cuales estuvieron realizando la historia, ésta **se hizo muy profunda y estudiaba el mundo presente alrededor, con una magnitud poco vista antes en este género**. En suma, se convirtió una joya artística muy apreciada por su gran riqueza técnica, sugerentes paralelismos, coincidencias o repeticiones y una honda caracterización psicológica en los personajes. A propósito de ella, Moore comentará: "Watchmen fue absolutamente exhausta de escribir. Hacer algo con ese nivel de complejidad –y donde la complejidad está en la superficie- me hizo pensar, 'vale, nunca quiero volver a hacer esto'".

**Con *Watchmen* ganará el prestigioso premio Hugo en 1988, y sería el primer cómic en hacerlo**. A partir de la publicación **empezó a producirse todo un fenómeno en torno a la historia, y un mundo de merchandising a su alrededor** (chapas, juegos de rol, relojes, camisetas, etc.), aparte de continuas solicitaciones para promoción y sesiones fotográficas. Al principio accedió a participar de ello, pero **en unos meses se cansó**, asegurando: "cada vez que vemos esa estúpida e ictérica carita sonriente con la mancha roja de sangre se nos levanta una migraña" (1988). En las sesiones de firmas, en las convenciones de cómic a las que acudía se veía desbordado al exponerse al público, debido a su peculiar presencia era fácilmente reconocido, y unos cincuenta fans hasta llegaron a acorralarlo en una escalera cuando iba al servicio, para conseguir su autógrafo. En su último viaje a América (San Diego) nos cuenta la anécdota de que se despertó gritando de una pesadilla en la que cientos de manos lo reclamaban sin parar.

DIBUJO: GARY SPENCER MILLIDGE

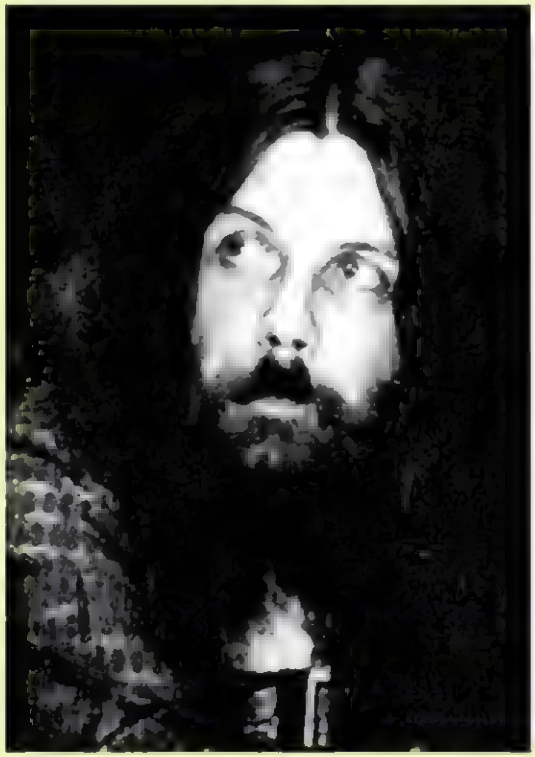
También lo inundan con peticiones de los medios de comunicación para entrevistarlo y hacerlo formar parte de su parrilla. **No faltó ya desde estos inicios la propuesta de hacer una adaptación al cine de *Watchmen***, para lo que Moore aceptó reunirse con el **director Terry Gilliam**. Le expuso que **no le parecía una buena idea porque consideraba infilmable esta obra** por la cantidad de información que contenía cada viñeta, y que en secuencias de imágenes y cámaras en movimiento se perdería todo ese trabajo, algo que fue entendido por el profesional del cine y dejó a un lado su propósito.

Rápidamente se había visto arrastrado por la fama, y obligado a estar agobiantemente solicitado, hecho que no le gustaba en absoluto. DC incluso se propone explotar comercialmente su "gusto por escribir historias un poco oscuras, poéticas y preocupadas por la realidad diaria", y a través de una intensa campaña publicitaria, recopilatorios, sellos o colecciones convertirlo en una estrella diferenciada de todo lo que se había hecho anteriormente. Y eso sin contar el recurso a la violencia gratuita que utilizaron otros autores inspirándose -aparentemente- en Watchmen. **Moore, que sentía un gran respeto por el medio del cómic, veía que utilizaban su nombre y su obra** para autopromoción y dominio de la industria del mainstream, y en

definitiva **para obtener enormes sumas de dinero** a costa de desprestigiar décadas de dignos artistas y escritores.

Otro tema tangencial pero en el que Alan Moore se siente protagonista es el tono adulto de obras destacadas de los 80, que **trae el asunto de la clasificación por edades dentro de las tiradas, a lo que él se opone**. Cree que lo importante es que haya una buena relación padres-hijos y que puedan hablar de todos los temas, para que al final sean los niños o adolescentes los que puedan tomar su propia decisión. Contando su hija **Leah** 8 años, observaba cómo se interesaba en los cómics, y le relatará a Gary Groth: "A mi hija mayor real-realmente le gusta Dark Knight, le gustan partes de Maus, pero encontró otras aburridas, lo mismo le pasó con Watchmen. Pensó que algunas partes eran aburridas. [...] de verdad que no se ha inquietado con Dark Knight, y lo ha leído cuatro o cinco veces, Hablamos con normalidad de todo lo contenido en él. Sobre cualquier tema del que creo que podría tener algún problema para asimilar le digo con naturalidad, '¿Qué te parece esta escena?'. Me parece algo perfectamente saludable. No lo lee a escondidas, no lo lee a mis espaldas, temiendo que le riña. Y lo mismo ocurre con todo lo demás, quiero decir, no hay una sola cosa que no discutiría con ella. Lo que

pienso que no ocurre con muchos padres, porque a muchos padres les da vergüenza hablar de sexualidad o, en serio, de cualquier cosa perteneciente al mundo real con sus hijos. Y no creo que debiéramos alimentar esa clase de comportamiento instalando esquemas externos que convenzan a los padres para que abandonen toda la responsabilidad en la lectura y el entretenimiento de sus hijos, porque creo que eso realmente lleva a una situación potencialmente alarmante, donde encuentras que los esquemas restrictivos pueden ejercitar sus propios prejuicios sobre los niños."



**Su ya deteriorada relación con DC se romperá** cuando en los términos establecidos en los contratos ve que **no puede recuperar los derechos sobre sus propias apuestas personales** *'Watchmen'* **y** *'V de Vendetta'* que ellos le editaban, y cuyo mérito ve peligrar ante los deseos de la compañía de continuarlos o adaptarlos a otros medios, si hace falta sin contar con él. Únicamente seguirá trabajando para la empresa hasta concluir sus compromisos firmados, como haría **Frank Miller** por estos años. La burla que ambos recibieron de los que consideraba amigos, diciendo "Oh, déjalos, son como niños, ignoradlos, ya se les pasará", llevó a Moore a pronunciar una recordada frase que provocó su posterior fama de *persona malhumorada*: "DC Comics en particular y el cómic mainstream norteamericano en general son corruptos, vampiros, carnívoros que exprimen el talento de hombres y mujeres y los arrojan cuando acaban". Y **también sufrió desencuentros con**

la otra compañía del mainstream norteamericano, MARVEL COMICS, de nuevo por asuntos de especulación pecuniaria sobre otras de sus obras, *'Marvelman'*.

En cierto sentido, **Moore asumió un rol destacado en la lucha por los derechos de autor que se manifestaba en estos años**, acompañada por otras voces de apoyo importantes. Y **aunque no estuviera de acuerdo con las líneas de trabajo** que desde entonces han ido adoptando las principales compañías de cómic norteamericanas, **es loable cómo ha continuado apoyando y valorando todos estos años la labor de los autores que trabajan en ellas**. Personalmente no deseó continuar con la experiencia, pero el buen sabor de boca que él mismo dejó abrió puertas para la **llegada de otros autores ingleses**, algunos recomendados por él como **Neil Gaiman, Grant Morrison, Warren Ellis** o **Jamie Delano**, entre otros. De Gaiman existe la anécdota de que Moore le enseñó la *técnica para hacer un guión*, como con él mismo hizo Steve Moore, aunque señala que la genialidad de su producción era ya propia en Gaiman.

DIBUJO: BLOG DE ESPIRAL

La situación en casa está algo crispada para Alan Moore en estos tiempos, debido a la **legislación represiva contra minorías (homosexuales) que en 1988 prepara el gobierno de Margaret Thatcher en Inglaterra**. Ello

**supondría que su modo de vida con Phyllis y Debbie se vería comprometido y aún amenazado, así que por primera vez en su vida se plantea marcharse de Northampton con su familia, y el destino elegido sería los Estados Unidos,** como asegura en un texto introductorio a "V de Vendetta" (1988). No obstante, como autor se planteará luchar desde su trabajo contra tal represión, y en este deseo funda junto a su mujer y su amante mutua la **editorial** *Mad Love*, animado por **Dave Sim**, con quien mantenía una intensa correspondencia:

http://frog2000.blogspot.com/2011/04/desde-el-infierno-correspondencia-entre.html

La creación de la nueva editorial motivará el comienzo de *"Big Numbers"*, una obra de gran envergadura. **En ella, Moore y sus socias pretenden entrecruzar las vidas de 40 personajes en un mismo escenario: Northampton.** Para ello, envían al dibujante contratado, **Bill Sienkiewicz,** cientos de fotos de la ciudad a modo de documentación gráfica. Saldrán a la luz *dos números*, con gran éxito inicial a pesar de su alejamiento de todo en lo que Moore había trabajado antes. En ellos, se nos dejan estampas muy informativas de esta población inglesa. Desgraciadamente, **a raíz de esta aventura empresarial hubo que afrontar enseguida problemas económicos e incluso personales tanto en casa como con los colaboradores gráficos.** Finalmente, **en 1990 es abandonado por sus familiares y socias, Phyllis y Deborah, que se llevan a las hijas del matrimonio al norte del país**

**(Liverpool)**, y según el libro *'Alan Moore: The Pocket Essential'* (Trafalgar Square Publishing, 2002) "quedándose mucho del dinero que Moore había ganado con sus obras la pasada década" –hemos de decir que esta información sólo la hemos podido contrastar en la afirmación de dicho libro.

Pese a este fiasco económico, **Moore está decidido a no hacer más superhéroes y escuchará ofertas de diversos editores pequeños e incluso del mundo del cine**, si bien cuajaron pocos proyectos, en los que presto se pone a trabajar. Realizó el guión cinematográfico *"Fashion Beast"* **para Malcom McLaren** (adaptando *"La Bella y la Bestia"*), que nunca vería la luz, aunque sí le pagaron; y participó en el libro que editó Eclipse Comics, *"Brought to light"*, que cuenta toda la historia secreta de la CIA y cuya información se la facilitó el *Christic Institute*, en su tercer viaje a los EE.UU (1987).

Alan Moore citaba en un artículo teórico para los números 4 a 6 de *The Daredevils* (1983) a una **creadora underground llamada Melinda Gebbie**. Se trataba de una autora californiana (de **Sausolito**) que participó en los 70 en este fenómeno contracultural en la costa oeste norteamericana, **llegando a trabajar con S. Clay Wilson, Spain Rodríguez o Robert Crumb**, entre otros. Fue miembro destacada de un colectivo de autoras que realizaban *cómics eróticos y humorísticos* tales como *"Wimmen's Comix"* o *"Tits & Clits Comix"*, y también colaboró en otros de *tipo underground* como *"Young Lust"* o *"Wet Satin"*, energías que fueron motivo de un **evento dentro de la convención de cómics de San Diego de 1982**. En solitario, Gebbie publicaría el sensual álbum titulado *"Fresca Zizis"* (1977).

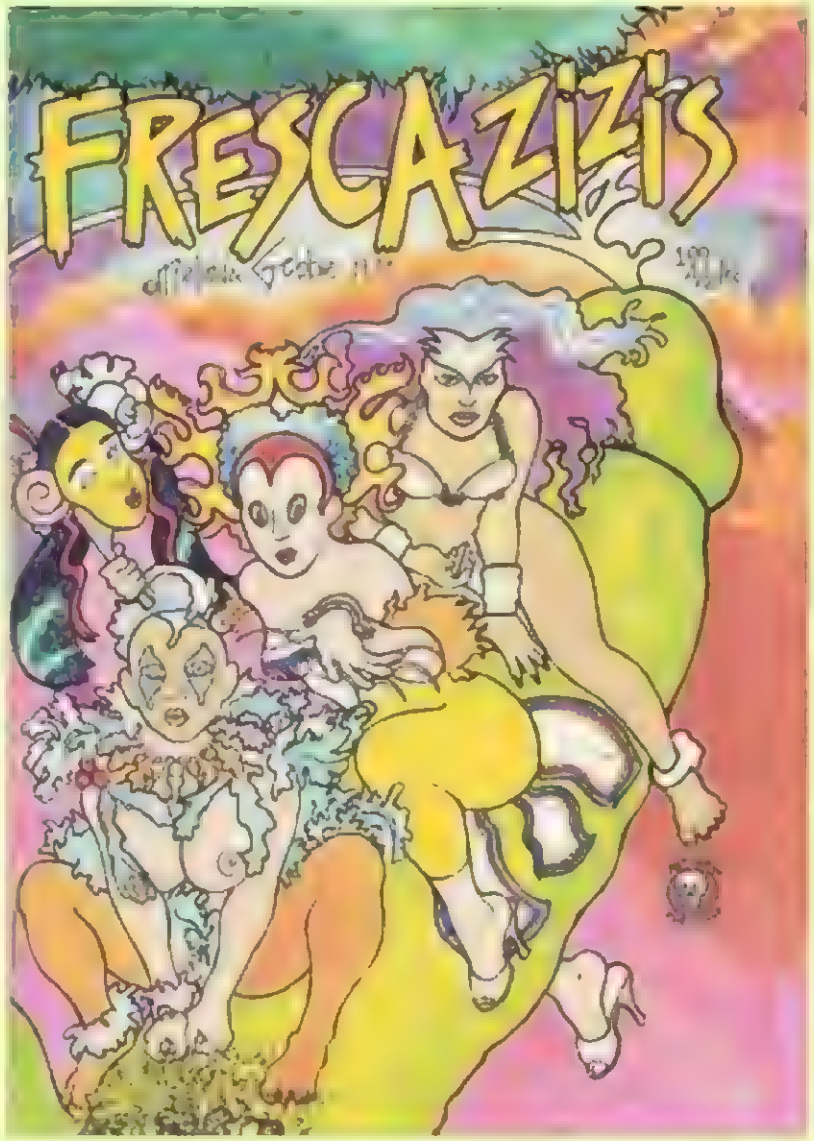
EQUIPO DE "WIMMEN'S COMIX" (1975)
Melinda Gebbie, sentada a la izquierda

Portada de MELINDA GEBBIE

"MUJERES EN EL CÓMIC". CONVENCIÓN DE CÓMIC DE SAN DIEGO / 1982. MELINDA GEBBIE, SENTADA A LA DERECHA

**Buscando mayores oportunidades, Melinda Gebbie emigró a Inglaterra en 1984** para trabajar en la película de animación *"When the Wind Blows"* (estrenada en 1986), un film de corte anti-nuclear. El cambio de medio y el largo viaje supuso prácticamente **un nuevo comienzo para su carrera**, que estuvo marcada por el juicio al que tuvo que acudir por *"Fresca Zizis"*, que iba a ser reeditada en Inglaterra por la **compañía** británica **Knockabout**; sin

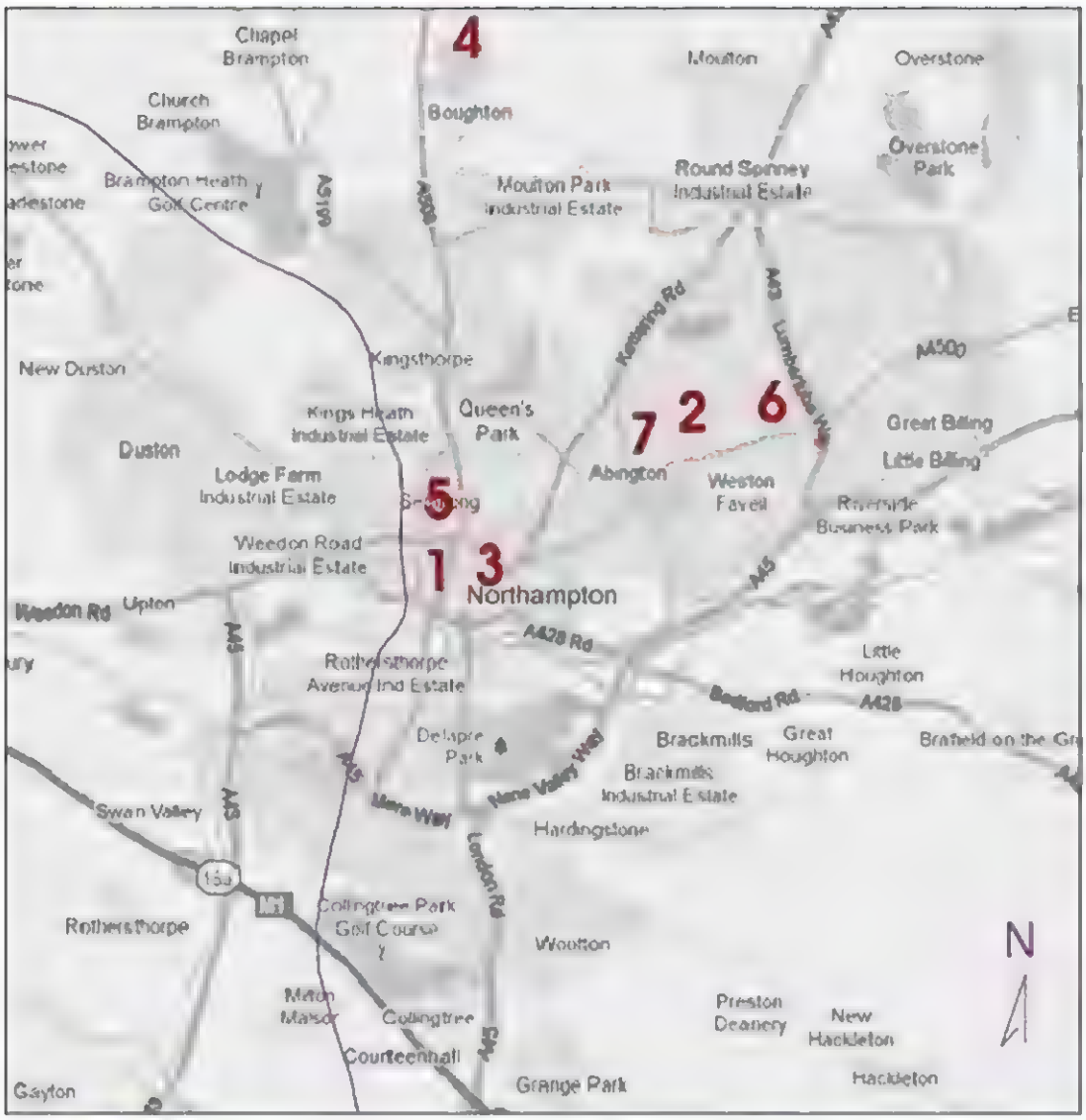
embargo, la censura del gobierno de Thatcher logró destruir la tirada completa (400 ejemplares) y prohibió la posesión de esta historia en todo el país.




Mientras, Melinda estuvo viviendo en Cambridge y luego en Londres, y siguió participando en otras publicaciones underground, como la serie *"Anarchy Comics"* (colaboraba desde el nº1 junto a creadores como Gilbert Shelton o Bertolt Brecht), que reunía a autores simpatizantes con esta ideología política. **En 1987 formó parte de la antología *"Strip AIDS"***, un libro benéfico para concienciar sobre el problema del sida y recaudar fondos. **En él también colaboraban figuras como Alan Davis, Bill Sienkiewicz, Daniel Clowes, Peter Milligan, Dave Gibbons o Alan Moore**. A raíz de ello, Melinda conoció personalmente a éste último en un par de firmas de libros en Londres y también coincidió con gente de la profesión, logrando **contactos**

**que le proporcionaron un trabajo regular como ilustradora** para una pequeña agencia de noticias de Londres.

Buscando nuevos desafíos tras su salida del mainstream, **Moore siente la necesidad de tener un acercamiento al tema del sexo desde el cómic**, porque en su opinión no ha sido muy bien tratado, siempre con aproximaciones desde el horror (convirtiéndolo en algo visceral) o el humor (como algo de lo que reírse o aún avergonzarse). **Melinda Gebbie sí había trabajado ininterrumpidamente sobre el tema erótico**, y tenía ya una gran carga de experiencia en este tipo de narrativa, aunque no se cruzará en el camino de Alan Moore hasta **1990, cuando ella coincida con Neil Gaiman en Londres** y éste, que ve todas las cosas que ambos tienen en común, **les sugerirá a ambos una posible colaboración**. De este modo, Moore valora su trabajo con las ceras y el color, y las ideas que esta técnica le podría aportar, y le pide a Gaiman que le ponga en contacto con ella. Así, **Melinda acude en un par de ocasiones a Northampton a hablar sobre el posible encargo**. Alan encuentra a una artista adecuada para emprender el proyecto *'LOST GIRLS'* –nunca había trabajado antes con una mujer y la experiencia se le antoja interesante.




## NORTHAMPTON Y ALAN MOORE: MAPA DE ACONTECIMIENTOS

**1** SPRING BOROUGHS:
-Northampton Castle Station
-St Andrews Road
-Iglesia de San Pedro
-Spring Lane School

**2** BIBLIOTECA DE ABINGTON

**3** PLAZA DEL MERCADO

**4** NORTHAMPTON GRAMMAR SCHOOL

**5** SEMILONG

**6** BLACKTHORNE

**7** PHIPPS VILLE

Línea ferroviaria WEST COAST MAIN (Birmingham - Northampton - Londres)

# ROSCOE MOSCOW. Episodios 31-45

## Aparecido en la revista 'Sounds'

## De: 3 de noviembre de 1979

## A: 1 de marzo de 1980

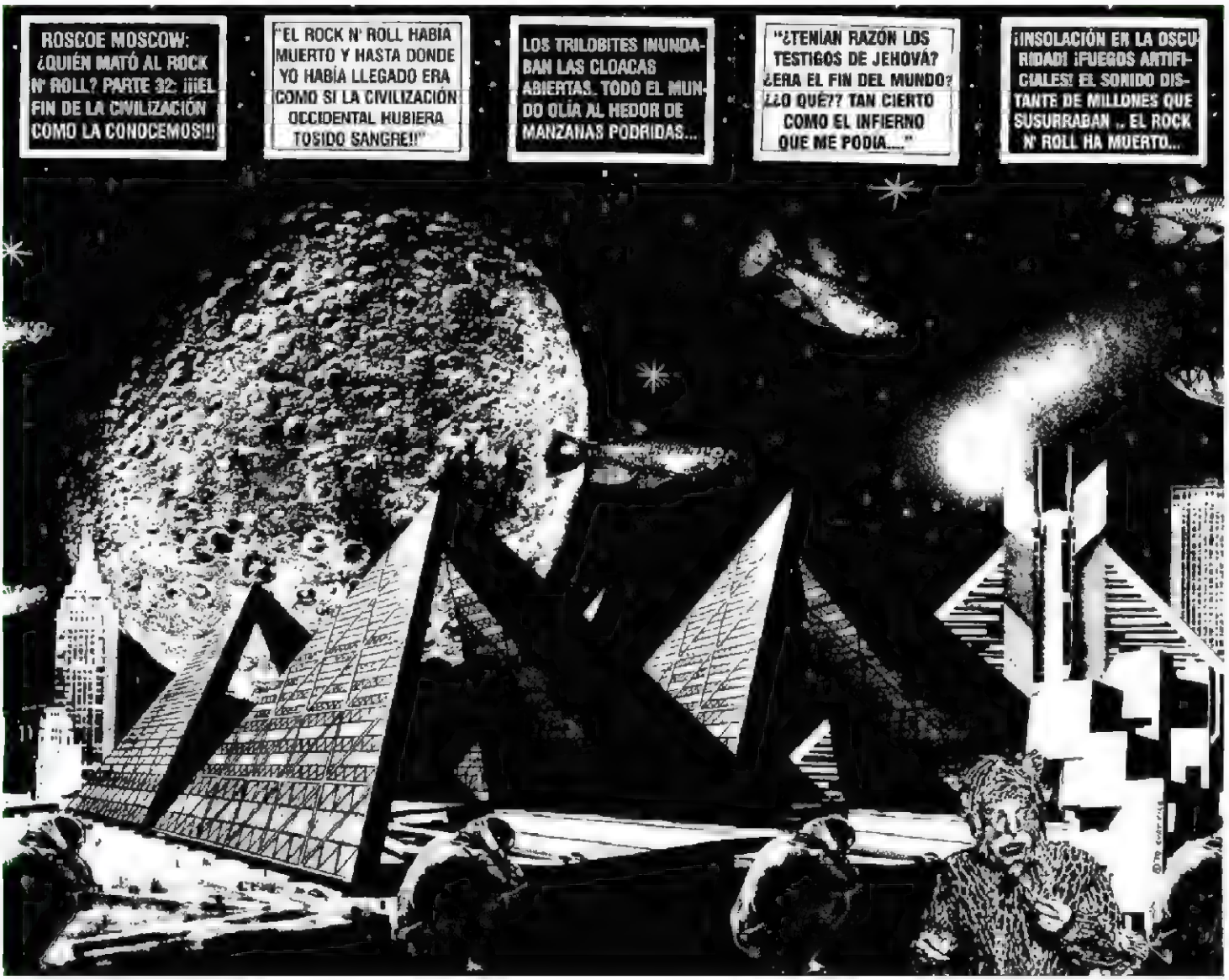
*Traducción y maquetación por Maese ABL*

# ROSCOE MOSCOW. 3 de noviembre de 1979. Por *Curt Vile*

Roscoe Moscow
-DATO DE INTERÉS-
"LAS COSAS SON MAS COMO SON AHORA QUE LO QUE FUERON NUNCA ANTES"
DWIGHT D. EISENHOWER
"WHO KILLED ROCK 'n' ROLL?" (*)
31: "NUESTROS SUPERHOMBRES JUBILADOS..."
(*) "¿QUIEN MATO AL ROCK N' ROLL?"
LUGAR: «NUEVA YORK» DICEN QUE HAY UNA LUZ FUNDIDA POR CADA CORAZÓN EN BROADWAY. ¡¡PERO ERA BUENO ESTAR DE VUELTA!! HABIA VOLADO DESDE ALEMANIA EN BUSCA DE AYUDA PARA LOCALIZAR EL PARADERO DEL ASESINO DE ROCKY Y TENIA UNA ASTUTA IDEA SOBRE DONDE PODIA ENCONTRARLO
...EL NOMBRE DEL BAR ERA "CAPITÁN BILLY" ENTRE..
¿¿ALGUNA VES OS HABEIS PREGUNTADO DONDE ¡YA EL CAPITAN AMERICA CUANDO QUIERE DESCONECTAR DE HACER POLVO A ROJOS Y MANIFESTANTES POR LOS DERECHOS CIVILES?? BUENO DEJADME QUE OS TE UNA PISTA: CHICOS
¡¡VÁ A CAPITÁN BILLY!! ..Y EL TIO QUE YO BUSCABA SE APOYABA EN LA BARRA COMO SI ESTUVIERA SO..DADO A ELLA...
"SU NOMBRE ERA ROCKET REDGLARE, ¡¡EL MAS GRANDE PATRIOTICO FABULOSO QUE JAMAS HA OFRECIDO SU PUÑO AL TIO SAMMY!! YO HABIA SIDO FAN DE ÉL DESDE QUE ERA UN NIÑO.."
...SEÑOR" MASCULLE "PERO"
¡¡POR EL FANTASMA DEL GRAN CESAR!! ¡¡MIRA QUIEN ES!! ¡¡HEY SOCIOS! ¡¡ES ROSCOE MOSCOW!! ¡¡HA HA HA! "ATIENDE, REFUNFUÑE" ¿TODO BIEN, ROS? ¡¡HA HA!!
¡¡QUE HAY CHICO!! TODOS ESTOS VIEJOS CHICOS SON GRANDES FANS TUYOS ¿VERDAD TIOS? ¡¡NUNCA SE PIERDEN UN EPISODIO! ¡¡JA HA! "AH TIENES, GRUÑ" ¡¡HA HA HA! ¡¡GENIAL! ¡¡ME ENCANTA!! ¿¿PERO QUÉ HACES AQUI, COLEGA?? O SEA, ¿QUE SE CUECE?
"...Y ASI LE DIJE CÓMO PENSABA QUE EL PODRIA AYUDARME A ENCONTRAR AL ASESINO DEL ROCK N' ROLL, PERO SÓLO MOVIO SU CABEZA Y SUSPIRO."
ROSCOE ¡¡HAS LLEGADO UNOS VEINTE AÑOS TARDE! ¡¡YA NO ESTAMOS MINIMAMENTE EN FORMA NI PARA PASAR UNA REVISIÓN MÉDICA!! ¡¡DIABLOS, ROSCOE, SOMOS VIEJOS!
¡¡PERO NADA, COLEGA!! ¡¡ESTAMOS TODOS ACABADOS!! TAN SÓLO MIRA ¡¡A FIGURA DE ESTOS PENOSOS HIJOS DE PERRA LA CERILLA HUMANA, YA HA SIDO CONSUMIDA PLASTILINA MAN SE CONVIRTIÓ EN UNA LAMPARA COMUN HACE TRES AÑOS ¡Y NO PUEDE CAMBIAR DE NUEVO! LUEGO AHI TIENES A OSO AUSTRALIANO MAN, EL POBRE BASTARDO COME-POLLAS EL SILVER SURFE, GREEN LETRINA, POLLA VOLADORA ¡¡SON DE CHISTE, ROSCOE! ¡¡UN MAL CHISTE!!
...NO, TÍO, NO ESTAMOS PARA NADA, PERO TE DESEAMOS SUERTE... Y CREEME, VAS A NECESITARLA..
¿¿QUÉ QUIERES DECIR? INTERROGUE
OH, ME OLVIDABA... ¡ESTUVISTE FUERA DEL PAIS!! NO SABES LO QUE HA ESTADO PASANDO DESDE QUE ROCKY LA PALMO MIRA, ¡DEJEMOS QUE EL DOCTOR LIDIAMENTE ANORMAL TE PREPARE EN UN MOMENTO UNA VISIÓN PARA PONERTE EN SITUACIÓN! ¿¿PUEDES HACERLO, DOC??
KOFF KOFF LO INTENTARE
AHÍ ESTÁ, ROSCOE... ¿¿LO VES?? ¿¿VES LO QUE LE HA PASADO AL MUNDO TRAS LA MUERTE DEL ROCK N' ROLL??
...MIRE FIJAMENTE LA IMAGEN MÁGICA CREADA CON TERROR! UNA SENSACIÓN DE NAUSEA BROTÓ EN MI ESTÓMAGO "OH JESÚS" JADEÉ
CONTINUARA...
CURT "AL FIN UN HÉROE DE CULTO PARA LOS 80" VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 10 de noviembre de 1979. Por *Curt Vile*


ROSCOE MOSCOW: ¿QUIÉN MATÓ AL ROCK N' ROLL? PARTE 32: ¡¡¡EL FIN DE LA CIVILIZACIÓN COMO LA CONOCEMOS!!!
"EL ROCK N' ROLL HABÍA MUERTO Y HASTA DONDE YO HABÍA LLEGADO ERA COMO SI LA CIVILIZACIÓN OCCIDENTAL HUBIERA TOSIDO SANGRE!!"
LOS TRILOBITES INUNDABAN LAS CLOACAS ABIERTAS. TODO EL MUNDO OLÍA AL HEDOR DE MANZANAS PODRIDAS...
"¿TENÍAN RAZÓN LOS TESTIGOS DE JEHOVÁ? ¿ERA EL FIN DEL MUNDO? ¿¿O QUÉ?? TAN CIERTO COMO EL INFIERNO QUE ME PODÍA..."
¡INSOLACIÓN EN LA OSCURIDAD! ¡FUEGOS ARTIFICIALES! EL SONIDO DISTANTE DE MILLONES QUE SUSURRABAN .. EL ROCK N' ROLL HA MUERTO...

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 17 de noviembre de 1979. Por *Curt Vile*

ROCK N ROLL ZOO

ESE DISPARATADO COMERCIANTE DE LA DIVERSIÓN MR ROSCOE MOSCOW EN "¿QUIÉN MATÓ AL ROCK AND ROLL?" UNA NARRATIVA CÓMICA A MANOS DE CURTIS VILE. JUSTO EL TREINTA Y TRES! "ROSCOE COMETE DE NUEVO OTRA METEDURA DE PATA: EL GORDO BABOSO CAREZA DE CHORLITO"
ESTABA PASANDO EL RATO CON UNA PANDA DE SUPERHOMBRES JUBILADOS. ¡¡¡Y ENTONCES EL AGITA-BANDERAS SIN MIEDO ROCKET REDGLARE JUNTO CON EL ASTRÓLOGO ASMÁTICO EL DOCTOR LIGERAMENTE ANORMAL ME LO ESTABAN CONTANDO TODO SOBRE LA CONDICIÓN HUMANA!!! ...NO ERA "AGRADABLE"....
KOFF KOFF KOFF
"YA LO VES." EXPLICÓ ROCKET "¡DESDE LA MUERTE DEL ROCK 'N' ROLL, LA GENTE NO HA TENIDO DESCANSO DE SUS MIEDOS E INSEGURIDADES REPRIMIDAS! ALGUNOS DE ELLOS SE HAN UNIDO A EXTRAÑAS FACCIONES POLÍTICAS EN BUSCA DE UNA RESPUESTA..."
LO CONSIGO CUANDO ME UNO A LOS "DIENTOLOS" CONTRA LA SOPPA DEL PRESIDENTE"
"...OTROS INVENTAN DISPARATADAS TEORÍAS DE LA CONSPIRACIÓN PARA EXPLICAR SUS PROBLEMAS... LLEVANDO VIDAS DE TERROR SIN DESCANSO Y SEVERA PARANOIA."
¡¡¡POR LA GLORIA DE MARGAR!!! ¡¡¡NO COJAS EL TELÉFONO!!! ¿¿¿QUIERES QUE ELLOS SEPAN QUE ESTAMOS AQUÍ???
DRING DRING DRING
"¡¡¡Y POR SUPUESTO TIENEN UNA ABSOLUTA RAZÓN!!! CON TODOS ESOS PIRADOS VAGANDO POR LAS CALLES ¿¿¿CUÁNTO PASARÁ HASTA QUE UNO DECIDA VISITARTE??"
¡¡¡UNA BOMBA HUMANA!!! ¡¡¡ME PREGUNTABA SI USTED QUERRÍA HACER UNA DONACIÓN
BATTLE BATTLE BATTLE
"...Y LUEGO ¡¡¡AHÍ TIENES A LOS PERVERTIDOS SEXUALES!!! SIMPLEMENTE IMAGINATE, A TI O A CUALQUIERA DE TUS SERES QUERIDOS ATRAPADO EN UNA CABINA DE ASCENSOR CON UNO DE ESTOS DEPRAVADOS
¡¡¡DIGA SEÑOR!!! ¿¿¿NECESITA UN ENEMA???
SMALLPOX VICTIM!! JUS... RAPE NIGHMARE ripped and before killed ed. Battered slab victim Death obsession bomb
YEEP YEEP YEEP YEEP
"Y ANTE TANTO PÁNICO Y CAOS ¿¿¿CUÁNTO TIEMPO PASARÁ HASTA QUE LOS ÚLTIMOS POCOS CUERDOS SE ROMPAN??? ¿¿¿CUÁNTO HASTA QUE ¿LA PROPIA CIVILIZACIÓN EMPIECE A DELIRAR, GRITAR Y A ECHAR ESPUMARAJOS POR LA BOCA PARA VOLVERSE TOTALMENTE TARUMBA???
"...LA VISIÓN PARPADEABA Y PERDÍA NITIDEZ. YO ME HABÍA QUEDADO CON UN SABOR DE BOCA PARECIDO A ALGO QUE SE ARRASTRABA POR ELLA Y MORÍA Y TENÍA ¡DEBERÍAS HACIENDO EL WATUSI ARRIBA Y ABAJO EN MI COLUMNA VERTEBRAL... AFORTUNADAMENTE ROCKET ROMPIÓ ESE HORRIBLE SILENCIO."
¿TE HAS QUEDADO CON EL TEMA, COLEGA? A MENOS QUE PUEDAS ENCONTRAR AL ASESINO DEL ROCK 'N' ROLL, LLEGARÁ UNA MIERDA MONUMENTAL PARA LA RAZA HUMANA...
¡¡¡NO ME PONGAS PEROS, ROSCOE!!! ¡¡¡MIS DIAS Y LOS DE LOS TIOS, LOS DEL MUNDO TIENEN PUESTO EL FIN!!! AHORA, ¡¡¡LAS ESPERANZAS Y LAS ASPIRACIONES DE LA RAZA HUMANA DESCANSAN EN TI!!! ¿NO LO VES, ROSCOE? ¡¡¡TU ERES EL ÚLTIMO HEROE!!!
MIS OJOS SE LLENARON DE LÁGRIMAS DE ORGULLO. "GRACIAS DE VERDAD, TIOS" QUE ATRAGANTADA MENTE, ASÍ, ¡FRANQUEÉ VALIENTEMENTE LA PUERTA PARA ENCARAR MI DESTINO! "PODRÍA CONFIAR EN MI, AMIGOS" VOCIFERÉ
¡¡¡NO, ROSCOE!! ¡¡¡ESA PUERTA NO!! ¡ESA ES LA...
¡¡¡GHAAAAAA!!! ¡¡¡MIERDA!!! ¡¡¡OUCH! ¡¡¡JODER!!!
BONK! CLATTER! KLANK! THUD SPLASH
¡¡¡MIERDA!!! ¡¡¡AGH... ¡¡¡OUCH!!! ¡¡¡MIERDA...
CONTINUARA...

**Escáner: 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
**Traducción: MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 24 de noviembre de 1979. Por *Curt Vile*

ESTABA DE VUELTA EN MI OFICINA, OJEANDO ABURRIDO ALGUNOS PAPELAJOS CUANDO DESCUBRÍ UN ANUNCIO EN LA PARTE TRASERA DE MI SUSCRIPCION DEL "BOLETIN [illegible] "FAMOSA ESCUELA DE VILLANOS" ¿EH?? ¿¿PODRIA SER ESTO LA PISTA QUE YO ESTABA ESPERANDO??
BUSCAMOS PERSONAS QUE DE VERDAD QUIERAN GOBERNAR EL UNIVERSO
DOS HORAS MAS TARDE ME ENCONTRABA EN HONDAS NEGOCIACIONES CON LOS CABECILLAS DE LA FAMOSA ESCUELA DE VILLANOS, APROPIADAMENTE ATAVIADO CON UNO DE MIS DISFRACES DE AGENTE JUNIOR DEL FBI SE GOBERNABAN POR JIM MORIARTY Y "FUME-AND-CHEW" O ALGÚN OTRO CONDENADO APODO ASIATICO
YEE HEE HEE HEE
AAAS! QUE ¿QUISIERAS SER UN MAESTRO DEL CRIMEN, EH? DÉJANOS QUE TE MOSTREMOS ESTO
NUESTRA ACADEMIA COMO VES, HA ALUMBRADO A LOS MAS GRANDES SUPERCRIMINALES DE LOS TIEMPOS MODERNOS DOCTOR DOOM, MINO
RICHARD NIXON EL DESTRIPADOR DE VOLKSHILE
DAVID FLOS LOS QUE SE TE OCULAN CHICO
DIAN C
.. Y EN ESTA HABITACIÓN, APRENDERÁS A FORMULAR SUS DIÁLOGOS ADECUADAMENTE ..
AHORA, REPETID DESPUÉS DE MI. "MUY BIEN, IDIOTA ¡COMO VAS A MORIR TE REVELARE MI PLAN MAESTRO" ¡MYAH HA HA!... Y VAMOS A MEJORAR ESE "¡MYAH HA HA!" ESTA VEZ
VERY WELL, FOOLS SI YOU'RE GOING DIE, I WILL REVEAL MY MASTER PLAN
MUY SIMPLES ANTE ¡MYA HA
.. LUEGO AQUÍ, EN LA SIGUIENTE HABITACIÓN, IMPARTIMOS CLASES DE POSES. AQUÍ UNO DE NUESTROS EGRESADOS DEMUESTRA SU POSTURA "EL MUNDO NO HA OIDO LO ULTIMO DE..."
EN EL NEGOCIO COMO LA "GARRA ARTRITICA
.. NATURALMENTE, NO TODO EL MUNDO ESTA PREPARADO PARA INMEDIATOS ACTOS DE MALDAD Y DEPRAVACIÓN QUE SACUDAN AL MUNDO... AQUÍ EN EL CUARTO DE PRINCIPIANTES A LA GENTE CÓMO ROMPER LAS PEQUEÑAS ETIQUETAS DE "NO QUITAR" DE LA PARTE DE ATRAS DE LOS COLCHONES
RIP! RIP! REND!
TEAR!
JESUS
YEE HEE HEE HEE
.. Y POR SUPUESTO NO PUEDE HABER VILLANO COMPLETO SIN UN VICIO O DISCAPACIDAD ..
.. QUIZAS TE QUEDE MEJOR UNA LIGELA MALCA FACIAL Y UNA MANO ARTIFICIAL, ¿¿¿SI O NO???
YEE HEE HEE HEE
¡YA HABIA OÍDO SUFICIENTE! ¡ESTE RISUEÑO CON SOMBRERO DE COPA Y SU COMPINCHE CHINO CON SINTOMAS DE GILIPOLLEZ ERAN RIGUROSAMENTE UN PAR DE "LOONEY-TOONS!" ERA EL MOMENTO DE TOMAR PARTE. "EHH, A PROPÓSITO" APUNTE CON AIRE DESPREOCUPADO. "UN COLEGA MIO ME PIDIO QUE BUSCARA A SU PRIMO SI PASABA POR AQUI! ME OLVIDÉ DEL NOMBRE, PERO PARECE QUE SE JUNTABA CON UN PAR DE TIOS ENANOS LLAMADOS LOS SIVANA BROTHERS"
AHHH... ¡LOS SIVANAS! ¡QUÉ PEQUEÑOS TIOS TAN INTELIGENTES! QUÉ BRILLANTES PUPILOS... HMM .. EL AMIGO DE TU PRIMO DEBE SER A. BRILBURN SMORCH, UNO DE NUESTROS ESTUDIANTES... EH... MENOS BRILLANTES... TSK.. POBRECILLO...
YEE HEE HEE HEE HEE HA..?
"EHH, QUE QUIERES DECIR EZASTAMENTE" -INTERROGUE CORTANTEMENTE-
BI-E-E-N... NORMALMENTE NO DIVULGAMOS INFORMACION PERSONAL DE NUESTROS CLIENTES, PERO COMO PARECES DE FIAR, Y COMO NOSOTROS SOMOS UN PAR DE MALVADOS BASTARDOS QUE APUÑALAN POR LA ESPALDA.. EL ARCHIVO DEBERIA ESTAR POR AQUÍ EN ALGUNA PARTE... AHH SI..
G-M
¡PREPÁRATE A ABRIRTE LAS VENAS, MI AMIGO DE NARIZ DE PLÁSTICO, CUANDO TE CUENTE LA TRÁGICA, AMARGA Y PATETICA HISTORIA DE A. BRILBURN SMORCH..
¡TE SACA COMPLETAMENTE A RISA LA TONTA!
¿EH?
..OTRO PROPOSITO CULTURAL LA SEMANA QUE VIENE..

**Escáner: 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
**Traducción: MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 1 de diciembre de 1979. Por *Curt Vile*

YO ESTABA CHARLANDO A RATO EN LA FAMOSA ESCUELA DE VILLANOS Y EL DIRECTOR JIM MORIARTY ME ESTABA PROPORCIONANDO INFORMACIÓN DE UN SOPLÓN HUSMEANDO
ROSCOE MOSCOW
¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'n' ROLL?
35
¡¡NECESITAS GUANTES!!
A. BRILBURN SMORCH ERA SU NOMBRE... EL SUPERVILLANO MÁS NEPTO DE LA HISTORIA DE LA HUMANIDAD
SMORCH COMENZÓ SU DESTINO EN LA VIDA CRIMINAL A LOS 15 CON EL NEGOCIO DE HACERLE EL PUENTE A LOS COCHES
UNA EMPRESA TRISTEMENTE ECHADA A PERDER POR UNA MÁS QUE DESAFORTUNADA ELECCIÓN DE VEHÍCULO
¡¡¡DIRIJAN ESTE AVIÓN A MONTREAL!!!
LUEGO SMORCH DERIVÓ SUS HABILIDADES AL SECUESTRO ...LOS RESULTADOS FUERON PREVISIBLES
¡¡¡YA ESTAMOS YENDO A MONTREAL...!!!
POCO DESPUÉS DE ESO FUE CUANDO SE UNIÓ A NUESTRA ESCUELA, LLEGANDO A SER AMIGO ÍNTIMO DE LOS BRILLANTES ENANOS SIVANA BROTHERS
¡¡¡MIS AMIGOS!!!
¡¡¡LA!!!
EL VIEJO LUNA Y YO
"... EN SU MAYOR AMBICIÓN A MITAD DE LOS VEINTE SECUESTRÓ AL VICEPRESIDENTE SPIRO AGNEW CON POCO ÉXITO..."
¿¿¿¿CUÁNTO QUIEREN POR DEVOLVERSELO???
ACABADOS CASANOVA... LES INSOLENTES SEÑORES
DESGRACIADAMENTE NADA DE SU DEMALIGNO PODER SE LE PEGÓ... LO INTENTAMOS TODO EN UN CONDENADO INTENTO POR VENDIRLO DEL NECESARIO CARISMA
¡¡¡NO VERNON!!! ¡¡¡LOS AXMINISTER NO!!!
INCLUSO AL LÍMITE DE EQUIPARLO CON GUANTES DE CUERO SINIESTROS Y UN ARMADILLO COMO MASCOTA. PERO FUE INÚTIL... EL HOMBRE ERA UN PATOSO DE 24 QUILATES
EL MUNDO NO HA OÍDO LA ÚLTIMA PALABRA DE A. BRILBURN SMORCH...
¡¡¡YEEURGHH!!!
...Y ASÍ, LAMENTABLEMENTE, TUVIMOS QUE... EHH... "DEJARLO IR"...
RENDIDO COMO CRIMINAL, SMORCH SE CAMBIÓ AL CAMPO RELACIONADO DE MANAGER DE ROCK. LO ÚLTIMO QUE OÍMOS FUE QUE ESTABA CON UNA COMPAÑÍA CONOCIDA COMO "SUTTERVEST"
ERA LA INFORMACIÓN POR LA QUE YO HABÍA ESTADO ESPERANDO. ¡¡ME DISCULPÉ Y ME FUI!! ¿SUTTERVEST EH? SMORCH ¡¡¡MM... PARECÍA QUE LO HABÍA HILVANADO TODO PERO DE ALGUNA MANERA SENTÍA QUE SOLO ERA EL PRINCIPIO
EL HORIZONTE ERA COMO LA COMIDA ITALIANA...
ME HACÍA VOMITAR
...CONTINUARÁ...
© 1979 CURT VILE

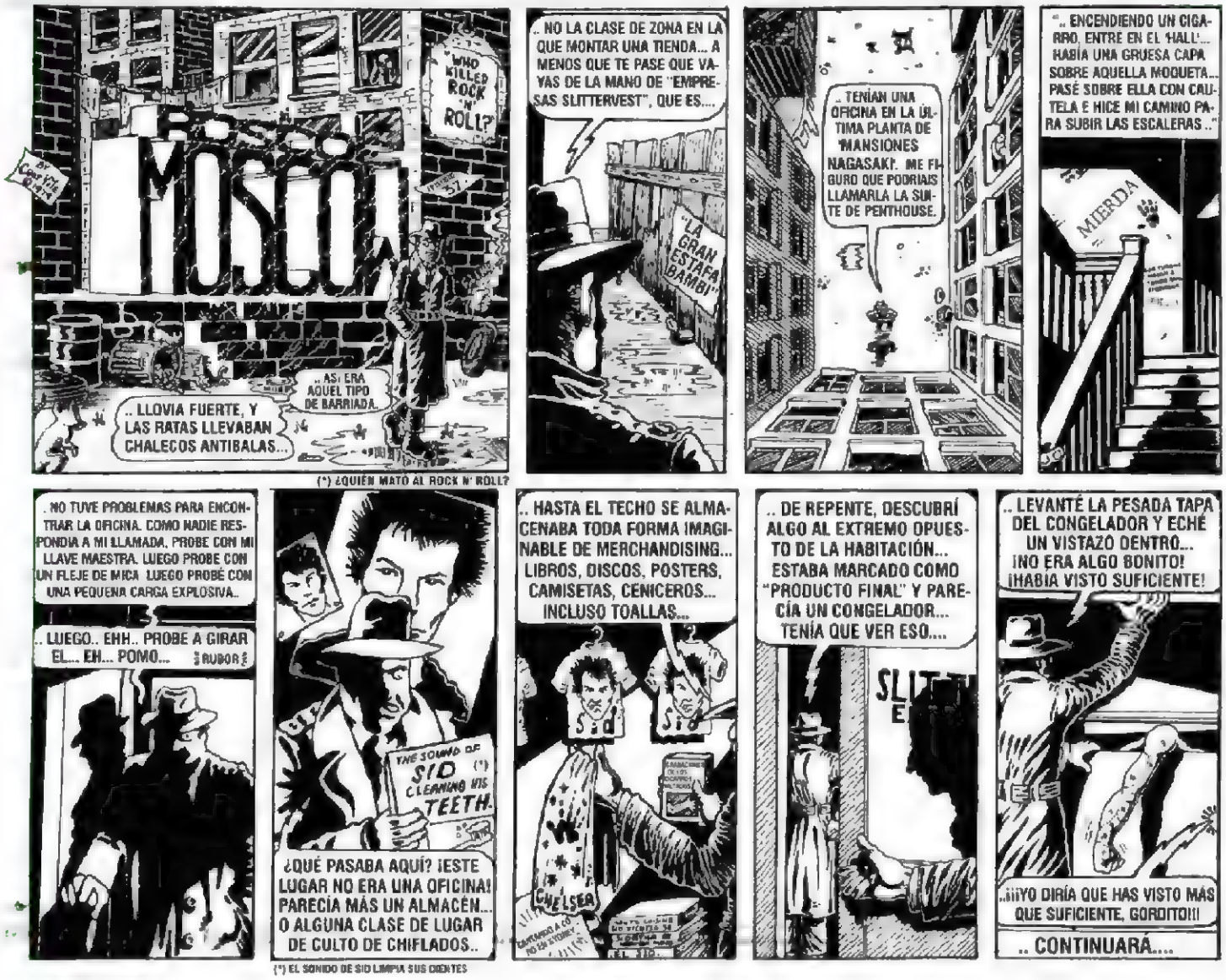
***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 8 de diciembre de 1979. Por *Curt Vile*

ROSCOE MOSCOW
"NO ME LO IMAGINABA. TENÍA UN DURO DÍA POR DELANTE. INVESTIGANDO A "GLIFERVEST" S.A. ERAN LAS 3:00 A.M. Y YO DEBERÍA HABER ESTADO DURMIENDO COMO UN BEBÉ PLASTA."
...WHO KILLED ROCK 'N' ROLL?
(*) NOCHE DE FIEBRE
(*) ... ¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?
¿WIGGY? ¿WIGGY PULP? ¿ERES TÚ?
LO SIENTO, ROSCOE... NO PUEDO AYUDARTE...
.. OH, SÍ... ME ACUERDO.. LA MUERTE DE WIGGY... ¿PERO CÓMO SALGO DE AQUÍ SIN ÉL?
¡¡NO LO HARÁS!!
¡¡HAS LLEGADO DEMASIADO LEJOS!! ¡¡ESTÁS SOSTENIENDO UN BEBÉ!! ¡¡ESTÁS ANDANDO EN ARENAS MOVEDIZAS!!!
¿¿NECESITAS UNA MANO, ROSCOE??
¿¿MANO?? ¿¿ARENAS MOVEDIZAS?? ¡¡AAAAAAAAAARGGH!!
ES DEMASIADO TARDE PARA LAMENTARSE, ROSCOE... ¡¡MIRA!! LOS PÁJAROS VUELAN EN CÍRCULOS...
¿¿PÁJAROS?? ¿¿TE REFIERES A BUITRES??
.. BUITRES NO, ROSCOE...
KARK! KARK! KAAAAAARK!!
¡¡CUERVOS!!
MUMMEEEEEEEE
CHILLÉ
(*) MAAAmm
EPISODIO 36 © 1979 POR CURT "NO MÁS PAN TOSTADA CON QUESO PARA MÍ" VILE. CONTINUARÁ...

**Escáner: 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
**Traducción: MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 15 de diciembre de 1979. Por *Curt Vile*


ROSCOE MOSCOW
WHO KILLED ROCK 'N' ROLL?
.. LLOVIA FUERTE, Y LAS RATAS LLEVABAN CHALECOS ANTIBALAS...
.. ASÍ ERA AQUEL TIPO DE BARRIADA.
.. NO LA CLASE DE ZONA EN LA QUE MONTAR UNA TIENDA... A MENOS QUE TE PASE QUE VAYAS DE LA MANO DE "EMPRESAS SLITTERVEST", QUE ES....
"LA GRAN ESTAFA DAMBI"
.. TENÍAN UNA OFICINA EN LA ÚLTIMA PLANTA DE "MANSIONES NAGASAKI". ME FIGURO QUE PODRÍAIS LLAMARLA LA SUITE DE PENTHOUSE.
".. ENCENDIENDO UN CIGARRO, ENTRE EN EL "HALL"... HABÍA UNA GRUESA CAPA SOBRE AQUELLA MOQUETA... PASÉ SOBRE ELLA CON CAUTELA E HICE MI CAMINO PARA SUBIR LAS ESCALERAS.."
MIERDA
(*) ¿QUIÉN MATÓ AL ROCK N' ROLL?
.. NO TUVE PROBLEMAS PARA ENCONTRAR LA OFICINA. COMO NADIE RESPONDÍA A MI LLAMADA, PROBÉ CON MI LLAVE MAESTRA. LUEGO PROBÉ CON UN FLEJE DE MICA. LUEGO PROBÉ CON UNA PEQUEÑA CARGA EXPLOSIVA..
.. LUEGO.. EHH.. PROBÉ A GIRAR EL.... EH... POMO....
¡RUBOR!
THE SOUND OF SID (*) CLEANING HIS TEETH.
¿QUÉ PASABA AQUÍ? ¡ESTE LUGAR NO ERA UNA OFICINA! PARECÍA MÁS UN ALMACÉN... O ALGUNA CLASE DE LUGAR DE CULTO DE CHIFLADOS..
(*) EL SONIDO DE SID LIMPIA SUS DIENTES
.. HASTA EL TECHO SE ALMACENABA TODA FORMA IMAGINABLE DE MERCHANDISING... LIBROS, DISCOS, POSTERS, CAMISETAS, CENICEROS... INCLUSO TOALLAS...
Sid
Sid
CHELSEA
.. DE REPENTE, DESCUBRÍ ALGO AL EXTREMO OPUESTO DE LA HABITACIÓN... ESTABA MARCADO COMO "PRODUCTO FINAL" Y PARECÍA UN CONGELADOR... TENÍA QUE VER ESO....
.. LEVANTÉ LA PESADA TAPA DEL CONGELADOR Y ECHÉ UN VISTAZO DENTRO... ¡NO ERA ALGO BONITO! ¡HABÍA VISTO SUFICIENTE!
.¡¡¡YO DIRÍA QUE HAS VISTO MÁS QUE SUFICIENTE, GORDITO!!!
.. CONTINUARÁ....

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

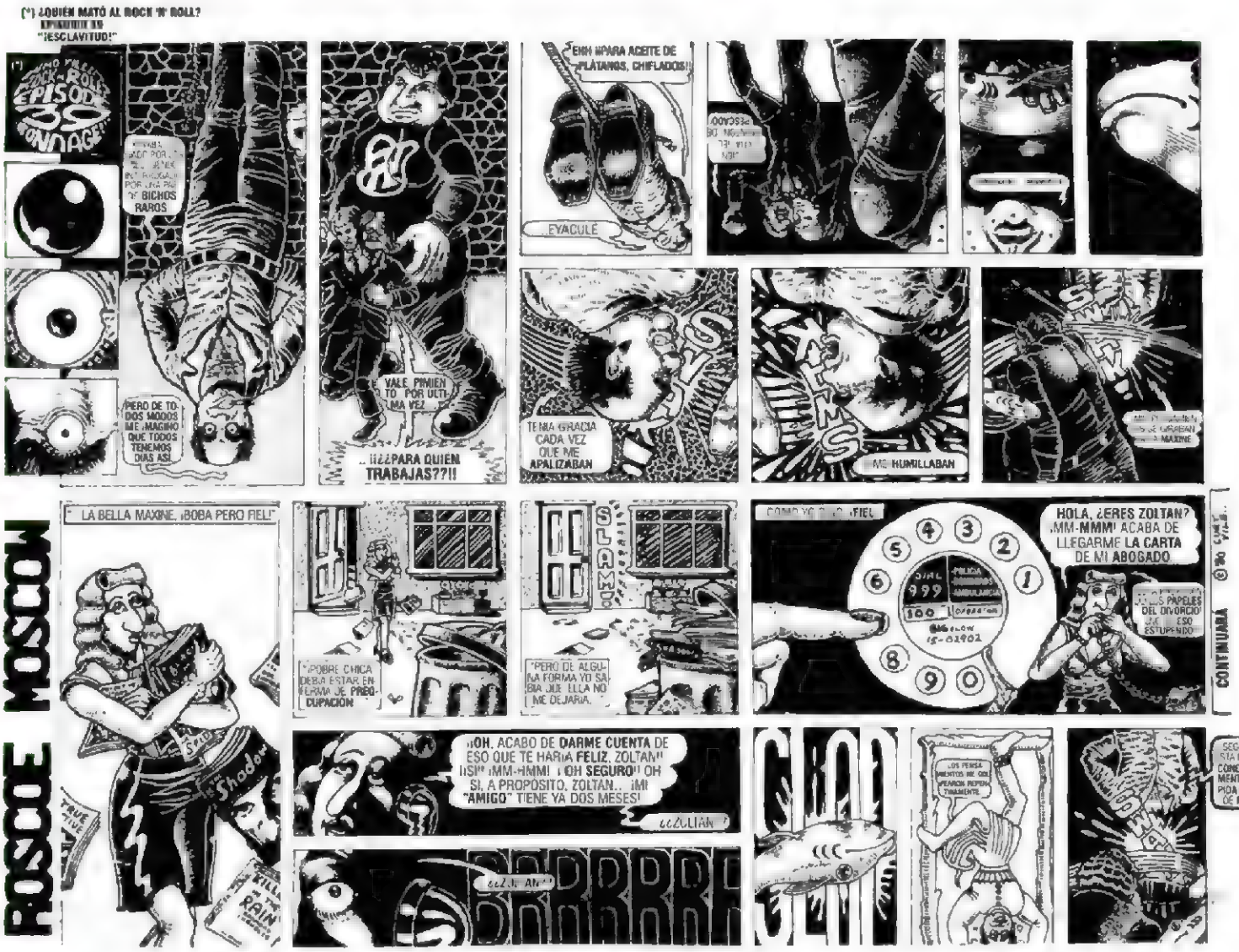
# ROSCOE MOSCOW. 5 de enero de 1980. Por *Curt Vile*

## ROSCOE MOSCOW EPISODIO 38: 'MEJOR QUE UNO'.

OK, GORDO.. ¡NO TE MUEVAS!
.. "HABÍA ENCONTRADO ALGO MUY SOSPECHOSO EN LAS OFICINAS DE "SLITERVEST S.A." EN UNA CÁMARA DE FRÍO MARCADA COMO "PRODUCTO FINAL".
¿DESAFORTUNADAMENTE ALGO INCLUSO MÁS SOSPECHOSO ME HABÍA ENCONTRADO A MÍ
"RECONOCÍ AL TIPO A LA IZQUIERDA COMO EL HIPNOTIZADOR POP MALCOLM MAGNESIA Y A SU COLEGA COMO EL DURO PRODIGIO HIPPY RICHARD BRANE-STAWN..."
SIMPLEMENTE QUE ANTES NO ME HABÍA DADO CUENTA QUE ESTUVIERAN TAN UNIDOS .."
¡¡OK CULO DE MANTECA!!.. ESTOY SEGURO QUE ESPERAS QUE TU JEFE CARA DE RATA TE PAGUE UN DINERAL POR ESTA TRAVESURA. ¡¡PORQUE VAS A HORRIBLEMENTE SUFRIR!!!
"ME ENCONTRABA EN UN BUEN APRIETO, PERO TODAVÍA TENÍA ME QUEDABA UN AS POR JUGAR..."
HEE HEE HOO HOO HOO! YUK YUK
JAH JAH JAH .. ¡¡HAS FORMULADO MAL LA ORACIÓN, MANIQUÍ!! ¡¡¡JAH JAH JAH!!!
.. ¡TIENE RAZÓN, MALC! ¡DIJISTE "A HORRIBLEMENTE SUFRIR"!
¿Y? ¿QUE LE PASA A ESO? ES LO MISMO QUE DECIR "AUDAZMENTE IR A DONDE NINGÚN HOMBRE HA IDO ANTES.." ¿¿O NO??
.. SÍ .. ¡¡PERO TAMBIÉN ES UNA GRAMÁTICA INCORRECTA!!
¿ME ESTÁS DICIENDO QUE STAR TREK ES GRAMÁTICA INCORRECTA?
¿STAR TREK? ¡SANTO DIOS! ¿POR QUÉ NO PODRÍA TENER ALGO INTELIGENTE SALIENDO DE MI CUELLO.. COMO UN FORÚNCULO?
¿TU CUELLO? ¿TU CUELLO? ¡¡MONTÓN DE MIERDA! ¡¡ES MI CUELLO!!
.. VALE, SI ES TU CONDENADO CUELLO, ¿COMO ES QUE SOY EL UNICO QUE LO LAVA? ¡TENGO UNA MENTE LO SUFICIENTEMENTE BUENA COMO PARA PATEARTE LAS PELOTAS!
¡¡NO PUEDES! ¡SON TUS PELOTAS!
¡¡UNA DE CADA UNO! ¡¡LO ACORDAMOS!!
"¡¡MI PLAN HABÍA FUNCIONADO!" SIN QUE SE DIERAN CUENTA ME ESCAPÉ POR LA PUERTA..."
"IBA A DAR POR BUENA MI FUGA CUANDO DE REPENTE CHOQUÉ CON ALGO GRANDE, BLANDO Y PRINGOSO!"
... ¿BUSHCAZ ALGOMF, TÍO?
.. ¿UN ARPÓN?
ME ARRIESGUE TRIDAIRENTE
CONTINUARÁ..
©'79 BY CURT VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 19 de enero de 1980. Por *Curt Vile*


(*) ¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?
EPISODIO 39
"¡ESCLAVITUD!"
ROCK-A-ROLL
EPISODE 39
BONDAGE!
¡PERO DE TODOS MODOS ME IMAGINO QUE TODOS TENEMOS DIAS ASI
¡¡¿¿PARA QUIEN TRABAJAS??!!
¡EYACULÉ
TENIA GRACIA CADA VEZ QUE ME APALIZABAN
ME HUMILLABAN
ROSCOE MOSCOW
LA BELLA MAXINE, ¡BOBA PERO FIEL!
¡POBRE CHICA DEBIA ESTAR EN GRAN SITUACION
"PERO DE ALGUNA FORMA YO SABIA QUE ELLA NO ME DEJARIA.
HOLA, ¿ERES ZOLTAN? ¡MM-MMM! ACABA DE LLEGARME LA CARTA DE MI ABOGADO
¡OH, ACABO DE DARME CUENTA DE ESO QUE TE HARIA FELIZ, ZOLTAN!" ¡¡SI!" ¡MM-HMM! ¡¡OH SEGURO!! OH SI, A PROPOSITO, ZOLTAN... ¡MI "AMIGO" TIENE YA DOS MESES!
¡¡ZOLTAN!!
¡¡¡

# ROSCOE MOSCOW. 26 de enero de 1980. Por *Curt Vile*

"¡EL DIARIO DE MRS. MOSCOW!"
ESTA SEMANA:
EPISODIO 40 DE
"¿QUIEN MATÓ AL ROCK N' ROLL?"
ROSCOE MOSCOW, EN EL
BLUBBLE POOT GIK WURRSH, FLOOT Y UG SQUDOGLE!! FRAB-FRAB GLERK BAZOO WIBBLE YOK PHLUDGIT!! VAGGH NA GAH, FOOBL SPLIBBIT.*
* TRADUCCION: "ERA EL VIEJO INTERCAMBIO ¡¡EL PEZ APALEA AL HOMBRE!! YO ESTABA SIENDO APORREADO CON UN GOBIO, Y MUY PRONTO NO QUEDARIA NADA MÁS QUE UN VIEJO SOMBRERO, UN CIGARRO ROTO.."
Y ALGUNOS RECUERDOS
¡¡TODO ESTO ES CULPA TUYA!
1 DE ENERO
SOLIAMOS SER TAN FELICES BUENO NO TANTO COMO FELICES PERO AH NO SÉ DE ALGUNA FORMA ERAS TAN DIFERENTE CUANDO NOS CONOCIMOS POR PRIMERA VEZ
¡CIELOS QUIERE HACERSE EL REY DEL CIELO ESTA VEZ
LUEGO NOS CASAMOS. QUIZAS SI HUBIÉRAMOS TENIDO HIJOS LAS COSAS SE HUBIERAN VUELTO DIFERENTES. SE QUE SIEMPRE QUISISTE UN HIJO
"...PERO MI MAMÁ NO SE HACIA A LA IDEA..."
MAXINE, CARIÑO, ¡ESE HOMBRE SIMPLEMENTE NO ES NORMAL! ¿QUIERES PARAR UN SIMPATI-
"¿QUIZAS FUE ESO POR LO QUE EMPEZASTE A BEBER! AL PRINCIPIO NO ME DI CUENTA, PERO CUANDO ESA NOCHE VOLVISTE A CASA CON CARA DE GILIPOLLAS Y ORINASTE SOBRE LA TELEVISION, ME DI CUENTA QUE TENIAMOS UN PROBLEMA"
DE MODO QUE TE LLEVE A "SUNNYVUE" PARA DESINTOXICARTE. PENSABA QUE ESO SERIA EL FIN DE AQUELLO
¡¡JA!!
EL VIEJO PELIGRO
"TE VOLVISTE MAS RARO SOBRIO QUE CUANDO ESTABAS BEBIDO! AL PRINCIPIO FUE ESE HORRIBLE INCIDENTE CUANDO FUISTE DESPEDIDO DE LA FABRICA DE CONSERVAS Y LUEGO EMPEZASTE A HABLAR CONTIGO MISMO, CAMBIAR DE VESTIMENTA Y, EN GENERAL, A "ACTUAR GRACIOSAMENTE"
ACTUANDO SERIO
DESPUES LO SIGUIENTE QUE SUPE ES QUE TE HABIAS MARCHADO A LA ENFERMA Y NOS VIMOS DEJADO SOLA
¡¡NO LLAMES A NADIE A QUIEN AMO HASTA QUE ME REUNA CON ZOLTAN
"ZOLTAN VON ZIGOTO ERA SOLO UN ENANO HIDROCEFALICO, PERO EL ME ENSEÑO DE NUEVO A SENTIRME UNA MUJER..."
¡OH ZOLTAN MI DONJUAN! ¡PIENSALO! ¡ALIMENTANDOME CON EXÓTICAS COSAS ¿OSMAS VIENTRAS TU CHUPAS MI PUENTE DEL PIE? ¡QUE ROMANTICO!
YO LO HABIA COMPRENDIDO TODO... IBA A DIVORCIARME DE TI Y A UNIRME CON ZOLTAN! IBA A CAMBIAR MI VIDA POR COMPLETO!"
CLOBB CLOBB CLOBB CLOBB
ESO FUE CUANDO DESCUBRI QUE ESTABA EMBARAZADA
...¡¡¡ESO FUE CUANDO EL DEJO DE RESPONDER EL CONDENADO TELEFONO!!!
KRESH!
...¡OH ROSCOE! ¡¡TODO SE HA VUELTO UN DESASTRE! AHORA QUE VOY A HACEEER- HEE-HEE HEE
¡ACABA CON ESAS CAGADAS PALOMITAS! ¡¡YO VOY A CUIDAR DE TI!
¡NO TEMAS! ¡¡ESA ANGUSTIA SE HA IDO! DE HECHO, NENA, DE AQUI EN ADELANTE...
...¡¡¡TODO VA A IR CUESTA ABAJO!!!
CONTINUARA...
©'80 by CURT VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

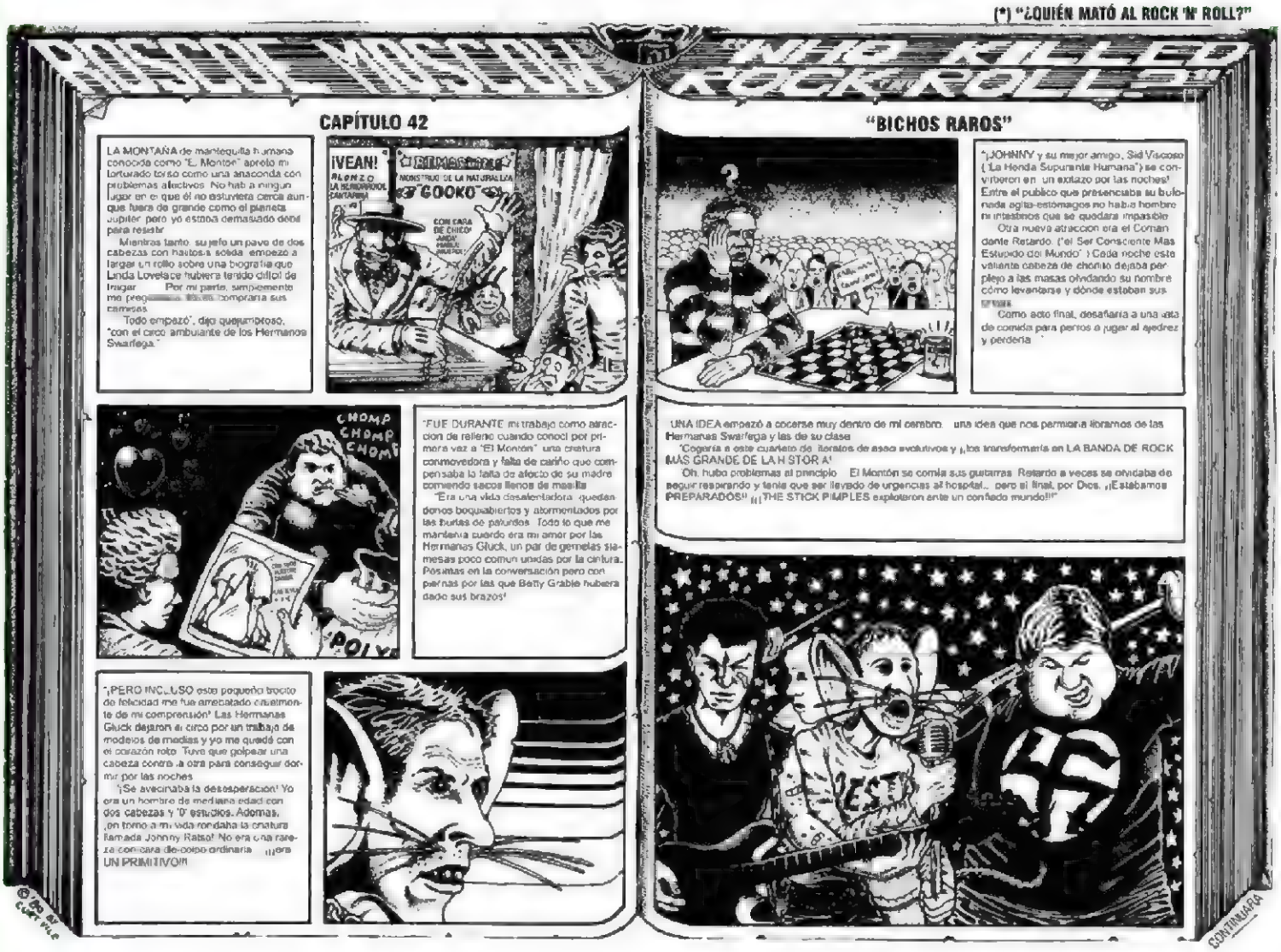
# ROSCOE MOSCOW. 2 de febrero de 1980. Por *Curt Vile*

"¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?": "¡¡UN PASO MÁS ALLÁ!!"
¡¡¡HABLA, RANCIO SACO DE ASADURAS!!! ¿¿POR QUÉ NO HABLAS??
¡¡¡BABLE YOK BLOOPY TOOT FOO!!!*
* TRADUCCIÓN: "NO PUEDO ¡ME HABÉIS SACADO TODOS LOS DIENTES!.. BABEE."
¡¡OH DIOS!! ¡¡ALÉJATE DE MÍ!! ¡NO ERES REAL ¡¡ERES UNA ALUCINACIÓN!!
DIABLOS, NI SIQUIERA ERES MI ALUCINACIÓN..
KRASH
ESTO ES ALGO MÁS GRANDE QUE NOSOTROS DOS JUNTOS..
¡¡NOH! ARROJEMOSLO SIMPLEMENTE POR LA VENTANA
* TRADUCCIÓN: "TENGO QUE IR A ORINAR."
ROSCOE MONTREAL
(UNA SINCERA PROTESTA DE CURT "CONTINUARÁ POR EL PASO KHYBER" VILE)
¡YEURGH! ¡TU ALIENTO!! ¿¿A QUÉ TE REFIERES?? ¿¿QUE ES MÁS GRANDE QUE NOSOTROS DOS JUNTOS??
LA LOCURA
«PERO NO HAY PROBLEMA CHICA» «RELÁJATE» «DISFRUTA DE ELLO» «DEJATE LLEVAR» DESPUÉS DE TODO
¿¿QUÉ HA HECHO NUNCA LA REALIDAD POR TI??
¡KARK! ¡¡KARK!! ¡¡¡KAARRRRK!!!
MIENTRAS TANTO YO ESTABA A PUNTO DE SER ARROJADO POR LA VENTANA A MANOS DE UN PAR DE REFUGIADOS DE ESE AUDITORIO DE RIPLEY ¡AUNQUE USTED NO LO CREA! GRACIAS A DIOS ME HABÍA ACORDADO DE CAMBIAR MIS CALZONCILLOS BOXER AQUELLA MAÑANA!
QUE PENA AMIGO MÍO ¡QUE VAYAS A MORIR SIN APRENDER DE ¡LA GENIAL» IDEA DE "NUESTRO PLAN MAESTRO"
BLOOTY WOK FROOA...!!!
¿QUÉ DIOS
CREO QUE ESTÁ SUPLICANDO POR UN NUESTRA HISTORIA
TRADUCCIÓN: "NO PODRÍA ME ECHAR UN ERUCTO DE CERDO CHARLIE"
¡¡¡MUY BIEN IDIOTA!!! «COMO VAS A MORIR, TE REVELARÉ MI PROYECTO MAESTRO!
SQUINKY GWEEK GNI ONK BUBBLE!!!
¿CREO QUE ESTÁ VENCIDO POR LA GRATITUD!
POR FAVOR TÍOS ¿NO PODÉIS SIMPLEMENTE TIRARME POR ESA VENTANA?
CONTINUARÁ...
©'80 CURT VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

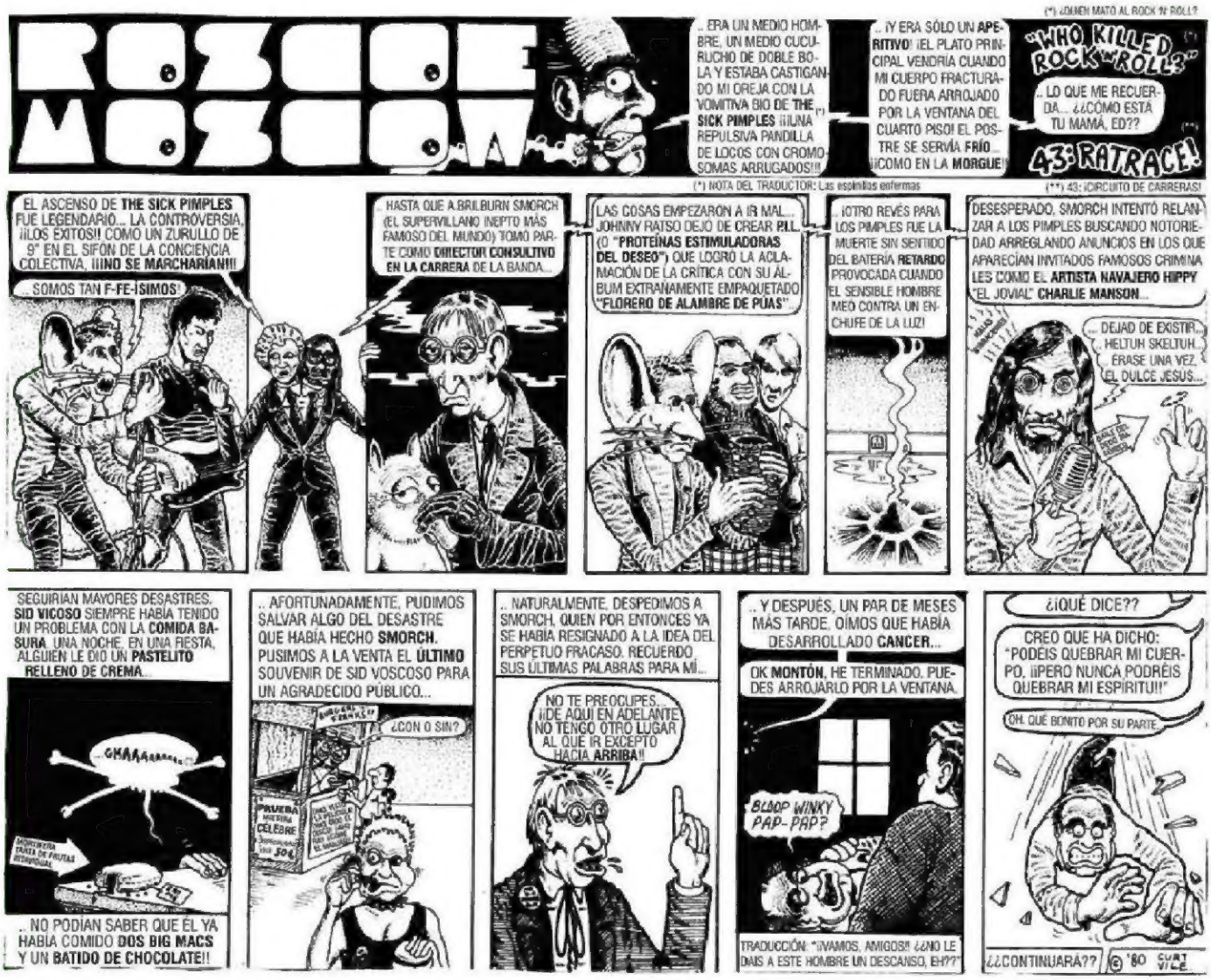
# ROSCOE MOSCOW. 9 de febrero de 1980. Por *Curt Vile*

(*) "¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?"


ROSCOE MOSCOW
WHO KILLED ROCK'N'ROLL?
CAPÍTULO 42
"BICHOS RAROS"
LA MONTAÑA de mantequilla humana conocida como "El Montón" aprelo mi torturado torso como una anaconda con problemas afectivos. No hab a ningun lugar en el que él no estuviera cerca aunque fuera de grande como el planeta Jupiter, pero yo estaba demasiado debil para resistir
Mientras tanto, su jefe un pavo de dos cabezas con hastosa sobia empezo a largar un rollo sobre una biografia que Lenda Lovelace hubiera tenido difícil de imagar Por mi parte, simplemente me (reg... comprarla sus camisas
"Todo empazó", dijo quejumbroso, "con el circo ambulante de los Hermanos Swarfega."
¡VEAN!
ALONZO LA BUFADORA CANTARINA
HERMANOS
MONSTRUO DE LA NATURALEZA
"GOOKO"
CON CARA DE CHICO
CHOMP CHOMP CHOMP
POW
"FUE DURANTE mi trabajo como atraccion de relleno cuando conoci por primera vez a "El Montón" una criatura conmovedora y falta de cariño que compensaba la falta de afecto de su madre comiendo sacos llenos de masilla
"Era una vida desalentadora quedandonos boquiabiertos y atormentados por las burlas de paturdos Todo lo que me mantenia cuerdo era mi amor por las Hermanas Gluck, un par de gemelas siamesas poco comun unidas por la cintura. Pasmas en la conversación pero con piernas por las que Betty Grable hubiera dado sus brazos!
"¡PERO INCLUSO ese pequeño trocito de felicidad me fue arrebatado cruelmente de mi comprensión! Las Hermanas Gluck dejaron el circo por un trabajo de modelos de medias y yo me quedé con el corazón roto Tuve que golpear una cabeza contra la otra para conseguir dormir por las noches
¡Se avecinaba la desesperación! Yo era un hombre de mediana edad con dos cabezas y '0' estudios. Ademas, en torno a mi vida rondaba la criatura llamada Johnny Ratso! No era una rareza corriente de-cuerpo-ordinario ¡¡¡era UN PRIMITIVO!!!
"¡JOHNNY y su mejor amigo, Sid Viscoso ('La Honda Supurante Humana') se convirtieron en un exitazo por las noches! Entre el publico que presenciaba su bufonada agita-estomagos no habia hombre ni intestinos que se quedara impasible
Otra nueva atraccion era el Comandante Retardo ("el Ser Consciente Mas Estupido del Mundo" ) Cada noche este valiente cabeza de chorlito dejaba perplejo a las masas olvidando su nombre cómo levantarse y dónde estaban sus
Como acto final, desafiaria a una jaca de comida para perros a jugar al ajedrez y perderia
UNA IDEA empezó a cocerse muy dentro de mi cerebro una idea que nos permitiria librarnos de las Hermanas Swarfega y las de su clase
"Cogeria a este cuarteto de literatos de aseo evolutivos y ¡¡¡los transformaria en LA BANDA DE ROCK MÁS GRANDE DE LA HISTORIA!
Oh, hubo problemas al principio El Montón se comia sus guitarras Retardo a veces se olvidaba de seguir respirando y tenia que ser llevado de urgencias al hospital... pero al final, por Dios, ¡¡¡Estábamos PREPARADOS!!! ¡¡¡THE STICK PIMPLES explotaron ante un confiado mundo!!!"
CONTINUARÁ
© 80 BY CURT VILE

**Escáner: 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
**Traducción: MAESE ABL** http://launa.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 16 de febrero de 1980. Por *Curt Vile*


(*) ¿QUIEN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?
ROSCOE MOSCOW
.. ERA UN MEDIO HOMBRE, UN MEDIO CUCURUCHO DE DOBLE BOLA Y ESTABA CASTIGANDO MI OREJA CON LA VOMITIVA BIO DE THE SICK PIMPLES (*) ¡¡UNA REPULSIVA PANDILLA DE LOCOS CON CROMOSOMAS ARRUGADOS!!!
.. ¡Y ERA SÓLO UN APERITIVO! ¡EL PLATO PRINCIPAL VENDRÍA CUANDO MI CUERPO FRACTURADO FUERA ARROJADO POR LA VENTANA DEL CUARTO PISO! EL POSTRE SE SERVÍA FRÍO... ¡¡COMO EN LA MORGUE!!
"WHO KILLED ROCK 'N' ROLL?" (*)
.. LO QUE ME RECUERDA... ¿¿CÓMO ESTÁ TU MAMÁ, ED??
43: RATRACE! (**)
(*) NOTA DEL TRADUCTOR: Las espinillas enfermas
(**) 43: ¡CIRCUITO DE CARRERAS!
EL ASCENSO DE THE SICK PIMPLES FUE LEGENDARIO... LA CONTROVERSIA, ¡¡LOS ÉXITOS!! COMO UN ZURULLO DE 9" EN EL SIFÓN DE LA CONCIENCIA COLECTIVA. ¡¡¡NO SE MARCHARÍAN!!!
.. SOMOS TAN F-FE-ÍSIMOS!
HASTA QUE A BRILBURN SMORCH (EL SUPERVILLANO INEPTO MÁS FAMOSO DEL MUNDO) TOMÓ PARTE COMO DIRECTOR CONSULTIVO EN LA CARRERA DE LA BANDA...
LAS COSAS EMPEZARON A IR MAL... JOHNNY RATSO DEJÓ DE CREAR P.I.L. (O "PROTEÍNAS ESTIMULADORAS DEL DESEO") QUE LOGRÓ LA ACLAMACIÓN DE LA CRÍTICA CON SU ÁLBUM EXTRAÑAMENTE EMPAQUETADO "FLORERO DE ALAMBRE DE PÚAS"
¡OTRO REVÉS PARA LOS PIMPLES FUE LA MUERTE SIN SENTIDO DEL BATERÍA RETARDO PROVOCADA CUANDO EL SENSIBLE HOMBRE MEO CONTRA UN ENCHUFE DE LA LUZ!
DESESPERADO, SMORCH INTENTÓ RELANZAR A LOS PIMPLES BUSCANDO NOTORIEDAD ARREGLANDO ANUNCIOS EN LOS QUE APARECÍAN INVITADOS FAMOSOS CRIMINALES COMO EL ARTISTA NAVAJERO HIPPY "EL JOVIAL" CHARLIE MANSON...
... DEJAD DE EXISTIR... ¡HELTUH SKELTUH... ERASE UNA VEZ EL DULCE JESÚS...
SEGUIRÍAN MAYORES DESASTRES. SID VICOSO SIEMPRE HABÍA TENIDO UN PROBLEMA CON LA COMIDA BASURA. UNA NOCHE, EN UNA FIESTA, ALGUIEN LE DIO UN PASTELITO RELLENO DE CREMA...
GRAAAAAAAAA...
.. NO PODÍAN SABER QUE ÉL YA HABÍA COMIDO DOS BIG MACS Y UN BATIDO DE CHOCOLATE!!
.. AFORTUNADAMENTE, PUDIMOS SALVAR ALGO DEL DESASTRE QUE HABÍA HECHO SMORCH. PUSIMOS A LA VENTA EL ÚLTIMO SOUVENIR DE SID VOSCOSO PARA UN AGRADECIDO PÚBLICO...
¿CON O SIN?
PRUEBA MATERIA CELEBRE
.. NATURALMENTE, DESPEDIMOS A SMORCH, QUIEN POR ENTONCES YA SE HABÍA RESIGNADO A LA IDEA DEL PERPETUO FRACASO. RECUERDO SUS ÚLTIMAS PALABRAS PARA MÍ...
NO TE PREOCUPES... ¡¡DE AQUÍ EN ADELANTE NO TENGO OTRO LUGAR AL QUE IR EXCEPTO HACIA ARRIBA!!
.. Y DESPUÉS, UN PAR DE MESES MÁS TARDE, OÍMOS QUE HABÍA DESARROLLADO CÁNCER...
OK MONTÓN, HE TERMINADO. PUEDES ARROJARLO POR LA VENTANA.
BLOOP WINKY PAP-PAP?
TRADUCCIÓN: "¡VAMOS, AMIGOS! ¿¿NO LE DAIS A ESTE HOMBRE UN DESCANSO, EH??"
¿¿QUÉ DICE??
CREO QUE HA DICHO: "PODÉIS QUEBRAR MI CUERPO, ¡¡PERO NUNCA PODRÉIS QUEBRAR MI ESPÍRITU!!"
OH, QUÉ BONITO POR SU PARTE.
¿¿CONTINUARÁ??
© '80 CURT VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 23 de febrero de 1980. Por *Curt Vile*

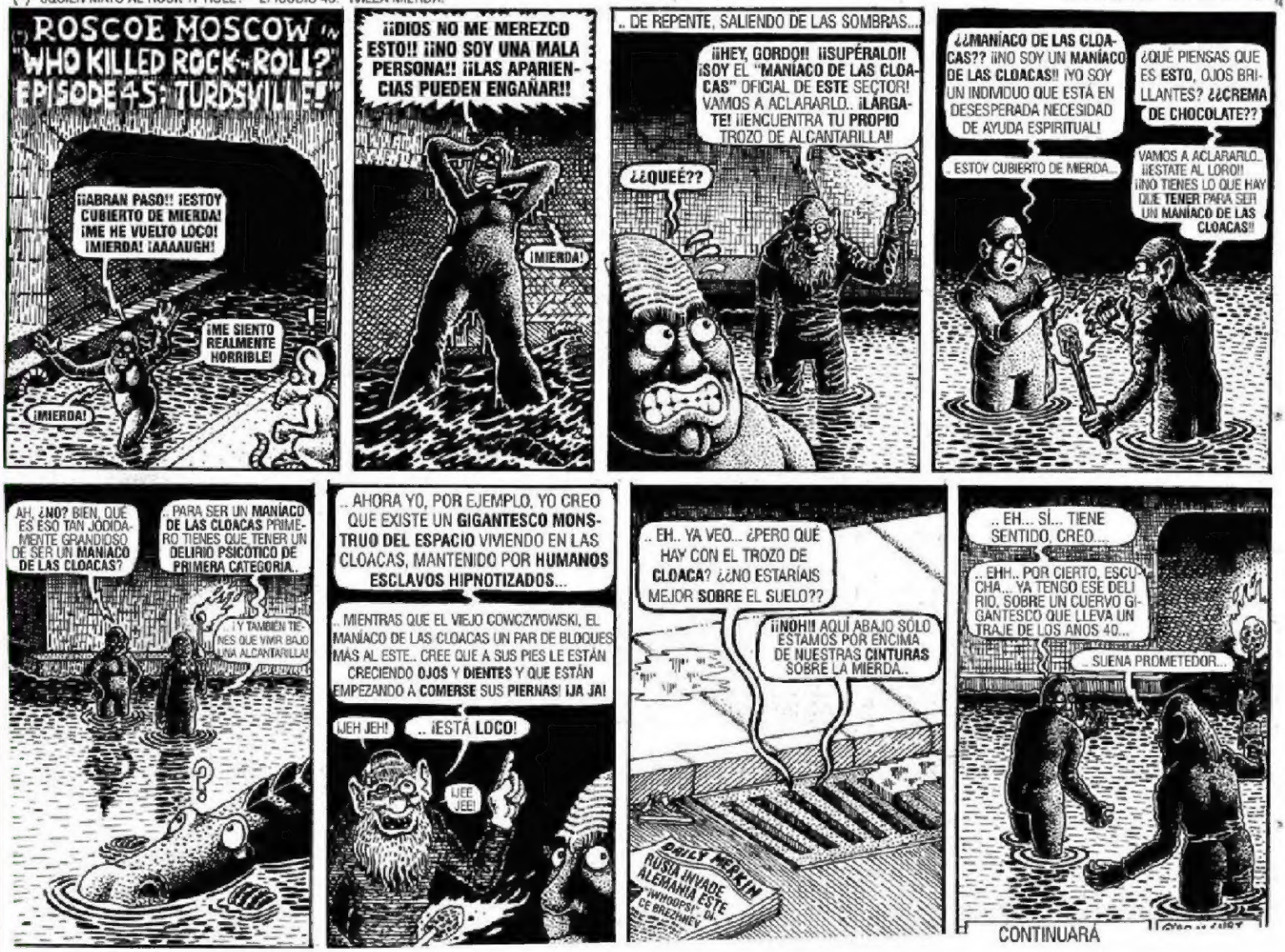
ROSCOE MOSCOW EN:
"¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?"
EPISODIO 44:
"¡SIN REMOS!"
YO ERA UNA AUTÉNTICA TORTITA... ¡¡CUALQUIERA DESDE KING KONG SE HABRÍA ASUSTADO DE LAS ALTURAS!! ¡RI-JODIDAMENTE-DÍCULO! AL FIN Y AL CABO...
.. ¡¡ES EL SUELO LO QUE TE MATA, COLEGA!!
.. MIENTRAS TANTO, ABAJO...
.. HEY... AQUÍ EN EL PERIÓDICO VIENE UN "EXTRAÑO PERO CIERTO" CONCURSO: "ENVÍA TUS PROPIAS EXTRAÑAS PERO CIERTAS ANÉCDOTAS... ¡$25 POR CADA UNA QUE SE PUBLIQUE!"
.. YO UNA VEZ TUVE UNA TÍA QUE PODÍA HABLARLE A LOS PECES DE COLORES..
CHEW-CHOMP CHOMP CHOMP CHOMP MASTICATE
.. ESO ES REALMENTE INCREÍBLE...
.. EN RIEALIDAD NO... ELLOS NUNCA ACOSTUMBRABAN A RESPONDERLE A ELLA..
ELVIS SUS CANCIONES
MIENTRAS TANTO, ABAJO...
.. YA LO VES, LLEVO SIENDO UN CAIMAN DE ALCANTARILLA DURANTE UNA NOCHE DE DIEZ AÑOS Y NUNCA NOS HA IDO TAN BIEN... CADA VEZ QUE HAY UNA GRAN REDADA ANTODROGA NOS LLEGAN LIBRAS DE MATERIAL DE PRIMERA CLASE POR LA CORRIENTE DEL JOHN...
Y UN MONTÓN DE INSTANTÁNEAS POLAROIDS PICANTES, ¿EH, MITZAHGATOR?
¿JADEO É
SÍ... ¿QUÉ PUEDE SER MÁS CIVILIZADO QUE UNAS CUANTAS "P" TIESAS Y LUEGO "PICARNOS LAS MUÑECAS"...
¿¿EH??
¡¡ATIZA!!
SPLOO!
¡¡GHAAA!! ¡¡MIERDA!!
¡¡ESTOY CUBIERTO DE MIERDA!!
¡MIERDA! ¡GHAA!
GWOOK!
BLEURGHH!
¿SIGH! É
... ¡ASÍ VA EL BARRIO!
¡¡FARFULLAR!!
¡¡GRITAR!!
¡¡MIERDA!!
TSK!
OOOUGHH!
¡¡MIERDA!!
¡MÁS ESCATOLÓGICAS AGUILLAS A LA SEMANA QUE VIENE!
©80 CURT VILE

***Escáner:* 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
***Traducción:* MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

# ROSCOE MOSCOW. 1 de marzo de 1980. Por *Curt Vile*

(*) "¿QUIÉN MATÓ AL ROCK 'N' ROLL?" EPISODIO 45: "¡VILLA MIERDA!




ROSCOE MOSCOW IN "WHO KILLED ROCK-N-ROLL?" EPISODE 45: TURDSVILLE!"
¡¡ABRAN PASO!! ¡ESTOY CUBIERTO DE MIERDA! ¡ME HE VUELTO LOCO! ¡MIERDA! ¡AAAAUGH!
¡ME SIENTO REALMENTE HORRIBLE!
¡MIERDA!
¡¡DIOS NO ME MEREZCO ESTO!! ¡¡NO SOY UNA MALA PERSONA!! ¡¡LAS APARIENCIAS PUEDEN ENGAÑAR!!
¡MIERDA!
.. DE REPENTE, SALIENDO DE LAS SOMBRAS....
¡¡HEY, GORDO!! ¡¡SUPÉRALO!! ¡SOY EL "MANÍACO DE LAS CLOACAS" OFICIAL DE ESTE SECTOR! VAMOS A ACLARARLO.. ¡¡LÁRGATE! ¡¡ENCUENTRA TU PROPIO TROZO DE ALCANTARILLA!!
¿¿QUEÉ??
¿¿MANÍACO DE LAS CLOACAS?? ¡¡NO SOY UN MANÍACO DE LAS CLOACAS!! ¡YO SOY UN INDIVIDUO QUE ESTÁ EN DESESPERADA NECESIDAD DE AYUDA ESPIRITUAL!
¿QUÉ PIENSAS QUE ES ESTO, OJOS BRILLANTES? ¿¿CREMA DE CHOCOLATE??
.. ESTOY CUBIERTO DE MIERDA...
VAMOS A ACLARARLO.. ¡¡ESTATE AL LORO!! ¡¡NO TIENES LO QUE HAY QUE TENER PARA SER UN MANÍACO DE LAS CLOACAS!!
AH, ¿NO? BIEN, QUÉ ES ESO TAN JÓDIDAMENTE GRANDIOSO DE SER UN MANÍACO DE LAS CLOACAS?
.. PARA SER UN MANÍACO DE LAS CLOACAS PRIMERO TIENES QUE TENER UN DELIRIO PSICÓTICO DE PRIMERA CATEGORÍA..
.. Y TAMBIÉN TIENES QUE VIVIR BAJO UNA ALCANTARILLA!
.. AHORA YO, POR EJEMPLO, YO CREO QUE EXISTE UN GIGANTESCO MONSTRUO DEL ESPACIO VIVIENDO EN LAS CLOACAS, MANTENIDO POR HUMANOS ESCLAVOS HIPNOTIZADOS...
.. MIENTRAS QUE EL VIEJO COWCZWOWSKI, EL MANÍACO DE LAS CLOACAS UN PAR DE BLOQUES MÁS AL ESTE.. CREE QUE A SUS PIES LE ESTÁN CRECIENDO OJOS Y DIENTES Y QUE ESTÁN EMPEZANDO A COMERSE SUS PIERNAS! ¡JA JA!
¡JEH JEH!
.. ¡ESTÁ LOCO!
¡JEE JEE!
.. EH.. YA VEO... ¿PERO QUÉ HAY CON EL TROZO DE CLOACA? ¿¿NO ESTARÍAIS MEJOR SOBRE EL SUELO??
¡¡NOH!! AQUÍ ABAJO SÓLO ESTAMOS POR ENCIMA DE NUESTRAS CINTURAS SOBRE LA MIERDA..
DAILY MERKIN
RUSIA INVADE ALEMANIA ESTE
.. EH... SÍ... TIENE SENTIDO, CREO....
.. EHH.. POR CIERTO, ESCUCHA... YA TENGO ESE DELIRIO, SOBRE UN CUERVO GIGANTESCO QUE LLEVA UN TRAJE DE LOS AÑOS 40...
.. SUENA PROMETEDOR..
CONTINUARÁ

**Escáner: 4COLOR HEROES** http://s95378737.onlinehome.us/sounds_1979.html
**Traducción: MAESE ABL** http://llauna.blogspot.com/

**COORDINADORES EMBRYAGADOS: Maese ABL y EL SEÑOR WOLFVILLE**

**Marzo de 2013**